



РОДНОЙ ЯЗЫК

КАК ФАКТОР КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ

МЕЖРЕГИОНАЛЬНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ
С МЕЖДУНАРОДНЫМ УЧАСТИЕМ

г. Ижевск, 24–25 мая 2021 года



МИНИСТЕРСТВО КУЛЬТУРЫ УДМУРТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА УДМУРТСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

**РОДНОЙ ЯЗЫК
КАК ФАКТОР КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ**

**Межрегиональная научно-практическая конференция
с международным участием**

г. Ижевск, 24–25 мая 2021 года

MINISTRY OF CULTURE OF UDMURT REPUBLIC
NATIONAL LIBRARY OF UDMURT REPUBLIC

**NATIVE LANGUAGE
AS A FACTOR OF CULTURAL IDENTITY**

**Interregional Scientific Practical Conference
with International Participation**

Izhevsk, 24–25 May 2021

УДК 81(082)
ББК 81.2я43
Р60

Руководитель авторского коллектива ученый секретарь Н. В. Бурцева
Составитель Е. В. Егорова
Редактор Е. В. Литовченко
Дизайн, верстка Т. В. Панова
Ответственный за выпуск Т. В. Панова

Родной язык как фактор культурной идентичности = Native language as P 60 a factor of cultural identity : материалы Межрегиональной научно-практической конференции с международным участием, г. Ижевск, 24–25 мая 2021 года / Министерство культуры Удмуртской Республики; Национальная библиотека Удмуртской Республики ; [сост. Е. В. Егорова]. – Ижевск : Национальная библиотека Удмуртской Республики, 2021. 153 с. : ил. – Парал. тит. л. англ.

Сборник составлен на основе материалов межрегиональной научно-практической конференции с международным участием «Родной язык как фактор культурной идентичности», проведенной в рамках литературного фестиваля «На родине П. И. Чайковского».

Материалы конференции могут быть интересны специалистам государственных и муниципальных библиотек, учреждений науки и образования, специалистам издательского дела.

ISBN 978-5-6047394-0-2

© АУК УР «Национальная библиотека УР», 2021

ПРЕДИСЛОВИЕ

24-25 мая 2021 года состоялась Межрегиональная научно-практическая конференция с международным участием «Родной язык как фактор культурной идентичности».

Конференция была организована Национальной библиотекой Удмуртской Республики совместно с Российским комитетом Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества, Фондом поддержки языковой культуры граждан «Тотальный диктант» при поддержке Министерства культуры Удмуртской Республики, Министерства национальной политики Удмуртской Республики и Российского фонда культуры, проходила в рамках литературного фестиваля «На родине П. И. Чайковского».

В конференции приняли участие представители органов государственной власти, общественных организаций, издательств и учреждений науки, образования и культуры, литераторы города Москвы, Республики Марий Эл, Республики Татарстан, Удмуртской Республики.

Заочное участие приняли представители учреждений науки, образования и культуры регионов Российской Федерации (Чувашской Республики, Республики Марий Эл, Республики Татарстан, Республики Алтай, Республики Карелия, Свердловской области и Пермского края) и союзного государства Республика Беларусь.

Обсуждение тем научно-практической конференции состоялось на пленарном заседании и четырех тематических секциях: «Библиотеки как центры национальных культур и их роль в сохранении национальных языков», «Родной язык и подростковое чтение», «Вопросы и современные практики сохранения удмуртского языка» и «Изучение языков коренных народов в России».

Доклады в сборнике размещены в соответствии с тематикой секционных заседаний.

Проблематика сохранения родного языка как фундаментального фактора, способствующего формированию культурной идентичности личности, находится в центре внимания различных государственных институтов – образования, науки и культуры. Участники научно-практической конференции подтвердили важность совместных усилий, направленных на сохранение и распространение родных языков, использование инновационных форм обучения родному языку и т. д. Данные пожелания нашли отражение в Итоговом документе конференции.

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

УДК 81'2(470+571)

ББК 81.2(2Рос)

Е. И. Кузьмин

Многоязычие в контексте глобализации

В статье рассматриваются современные проблемы и перспективы сохранения и развития языкового и культурного многообразия. Одной из тенденций современной ситуации является сокращение числа языков в мире в силу объективных исторических причин – ассимиляции, миграции, урбанизации, индустриализации, модернизации, глобализации и др. Сделан вывод о важности сохранения многоязычия, культурного и интеллектуального разнообразия России.

Ключевые слова: *развитие языков, коренные народы, многоязычие, проблемы сохранения языка, миноритарные языки, языковая картина мира.*

E. I. Kuzmin

Multilingualism in the Context of Globalization

The article addresses topical problems and prospects of language and culture preservation and development. Particular attention is drawn to the alarming tendency towards a decrease in the number of unique languages spoken throughout the world. The reasons for this are numerous and include assimilation, migration, urbanization, industrialization, modernization, globalization etc. The emphasis is put on the importance of preserving the multilingualism, cultural and intellectual diversity in Russia.

Keywords: *language development, indigenous people, multilingualism, language preservation, minority languages, linguistic world view.*

Проблемы сохранения, оживления и развития языков народов России важны не только для тех субъектов Российской Федерации, где компактно проживают эти народы, но и для всей нашей многонациональной и многоязычной страны.

Для того чтобы суметь правильно понять, проанализировать и всесторонне оценить проблемы сохранения языков коренных народов России, найти верные реалистичные пути их решения, эти проблемы нельзя рассматривать изолированно как проблемы лингвистические и локальные. Эти проблемы необходимо рассматривать как комплексные, междисциплинарные, многоуровневые и многоаспектные, причем рассматривать в существующем сегодня в России и в мире контексте – историческом, социокультурном, политическом, экономическом, философском, цивилизационном.

По разным подсчетам в мире существует порядка 7 000 языков. Точной цифры нет и быть не может, потому что порой очень трудно отделить диалект от языка, и лингвисты это прекрасно понимают. Существует даже шутка, что язык – это диалект с армией. Кроме того, языковая картина мира очень подвижна. Каждую неделю в мире умирает один язык. Это

происходит главным образом в силу объективных исторических причин – ассимиляции, миграции, урбанизации, индустриализации, модернизации, глобализации и др.

По оценкам ЮНЕСКО, к середине XXI века останется 50 % существующих сегодня языков, а к концу XXI века останется лишь 10 % языков, то есть всего 600-700. Малые языки будут заменены доминирующими сегодня языками.

А что уже сегодня происходит с доминирующими языками?

В сегодняшнем мире почти во всех странах почти все языки, кроме государственных, являются маргинализированными. И это понятно и объяснимо. Языков в мире насчитывается порядка семи тысяч, а независимых стран – менее 200. При этом основных, де-факто государственных языков, в этих 200 странах реально намного меньше двухсот, так как большинство из них – это бывшие колонии, и в качестве основного государственного языка у них выступают языки их бывших метрополий, именно они используются во всех сферах – в отличие от местных автохтонных языков, даже самых крупных, использование которых, несмотря на законодательно признанный официальный статус, зачастую или даже чаще всего ограничивается бытовым общением.

Реальность сегодняшнего мира такова, что представители не только малых коренных народов, но даже и больших народов, которые в своих странах являются миноритарными, в основном используют не свой родной язык, а другие языки, на которых говорит окружающее их большинство. Это те языки, на которых эти представители получили среднее и высшее образование, на которых вещают основные медиа, на которых они получают важную информацию, а также иностранные языки, которые они изучали в средней и высшей школе. И в реальной жизни представителей миноритарных этносов эти другие языки для них не менее, а зачастую даже более важны, чем язык их предков (материнский язык), потому что они в основном выражают себя на более крупных языках, и владение этими языками является основой для их хорошего заработка, карьеры и благополучия.

Рассуждая о многоязычии в мире, мы должны помнить о самых малых языках, на которых говорит от десятка до десятков тысяч человек, о средних языках, на которых говорит от сотни тысяч до миллиона человек, и о крупных языках, на которых говорят миллионы, десятки и даже сотни миллионов человек. Во многих странах Африки и Азии эти языковые сообщества составляют большинство населения. Однако их языки иногда зачастую не имеют официального статуса. Но даже если они имеют официальный статус, это мало что меняет в реальности. В современном мире почти все страны декларируют свою приверженность демократии, и в их конституциях и законах не только крупные языки, но и средние, и даже малые языки имеют официальный статус. А в реальной жизни даже крупные языки мало используются или почти не используются – ни в образовании, ни в других публичных сферах, хотя на многих из этих языков литература существует тысячу, две тысячи и даже более двух тысяч лет. Что будет в будущем происходить с языками, которые мы называем средними и крупными? Какой видится их судьба?

Каждый человек имеет право говорить на своем родном языке, и это одно из фундаментальных прав человека. Человек может также говорить и выражать себя на любом другом языке, на том, на котором он считает это наиболее целесообразным. И это тоже его право. Существует право демократически избранных правительств устанавливать основные языки обучения. И существует также естественное право родителей выбирать язык образования для своих детей.

Чего хотят родители для своих детей, чем они руководствуются, когда выбирают язык образования для своих детей? Родители хотят, чтобы их дети жили лучше, в лучших условиях,

более комфортно, чтобы они могли реализовать свой потенциал не только на локальном уровне, не только в пределах своего малого или даже сравнительно большого языкового сообщества, но и в масштабах всей страны и даже всего мира. Именно по этой причине всё чаще и чаще, даже тогда, когда есть выбор, на каком языке обучать своих детей, родители отдают их в школы, где преподавание ведется не на коренных языках и даже не на доминирующих региональных языках, а на основном государственном языке и даже на иностранных языках. Эта тенденция прослеживается уже несколько десятилетий.

Если эта тенденция будет сохраняться – а она, на наш взгляд, будет сохраняться и даже усиливаться, – то уже через пару поколений многие, даже крупные письменные языки постепенно будут вырождаться в преимущественно устные языки. Это большая угроза нашему сегодняшнему многоязычному миру быстро разрастается на наших глазах.

Мы совершенно недооцениваем последствия процессов сокращения использования средних и крупных языков в образовании. Говоря об этом, мы имеем в виду не только крупные европейские языки, на которых созданы великая литература, культура, наука и образование планетарного значения – французский, русский, немецкий, испанский, португальский, итальянский. Но это ещё и крупные африканские и азиатские языки, в частности индийские языки. Например, язык телугу и тамильский язык имеют в Индии официальный статус. Телугу – это язык, на котором говорят более 100 млн человек и на котором литература существует более полутора тысяч лет. На тамильском языке в мире говорят 75 млн человек, а литература существует более 2,5 тысяч лет. Тамильская литература – более древняя, чем любая из европейских литератур.

Все эти крупные языки уходят в тень английского и всё более выводятся из сфер образования, науки, бизнеса, туризма, политики и медиа даже в странах их происхождения, то есть маргинализуются. Хорошо, что есть английский язык, на котором мы все можем общаться, хотя и на поверхностном уровне. Но плохо, что мы мало думаем о судьбе других крупных языков. Их продолжающаяся маргинализация может вылиться в серьезное изменение и потерю идентичности даже крупных народов, в потерю огромного количества понятий и смыслов, которые ни на каком другом языке нельзя выразить.

В более отдаленной перспективе, через пару сотен лет, по оценкам выдающихся лингвистов, которые следят за общемировой ситуацией, на Земле останется всего 10-15 языков. Какие это будут языки? Английский? Китайский?

Имея такую перед глазами перспективу, для меня очевидна необходимость изучения и преподавания большего количества иностранных языков в системах образования. Но сегодня мы наблюдаем сильнейшую конкуренцию в сфере использования и изучения иностранных языков. Это можно даже назвать мировой войной за языки в образовании. И не только в образовании.

Приведем такой пример. 30 лет назад почти 90 % жителей Вьетнама изучали русский язык. В сегодняшнем Вьетнаме 99 % школьников и студентов изучают английский язык как первый иностранный. Доля всех остальных языков мира составляет 1 %, доля русского языка – менее 0,03 %.

Сегодня мы возлагаем большие надежды на языковые компьютерные технологии, которые создают новые удобства и облегчают коммуникацию между людьми и народами. Всеми языковыми технологиями сегодня полностью оснащен только английский язык. В это инвестируются колоссальные средства. В том числе и потому, что через язык контролируется картина мира, сознание и поведение людей. Все другие крупные языки оснащены языковыми технологиями в гораздо меньшей степени.

К сожалению, и в России сегодня существует большой крен в сторону английского – мы очень мало учим французский, испанский, немецкий, португальский, итальянский, не говоря уже о китайском, японском, корейском, персидском, турецком, арабском и многих других языках.

К каким это приведет последствиям для России? Для того чтобы ответить на этот вопрос, в России должны получить серьезное развитие такие науки, как лингвополитология, экономика, философия, этика и футурология языковой сферы и многоязычия.

Российскую политику в отношении сохранения языков и уважения к культурам коренных народов можно назвать образцовой в сравнении с политикой других крупных многоязычных стран. Но объективные данные свидетельствуют о том, что количество активных носителей миноритарных языков в России, как и во всем мире, тоже снижается, а это, в свою очередь, указывает на то, что весь комплекс предпринимаемых у нас мер, по-видимому, оказывается недостаточным. Этому можно дать разные объяснения, в том числе и такое: в России (в отличие от многих других многоязычных стран) практически все многонациональное население владеет общегосударственным языком – русским, а подавляющее большинство детей нерусской национальности практически с рождения являются билингвами. В такой ситуации сложно объективно дать ответ на вопрос, почему важно сохранять языки миноритарных народов, в особенности коренных малочисленных народов, зачем этим народам сохранять свои языки в условиях, когда единственным языком, на котором можно полностью реализовать себя в любой профессии, на любом уровне и в масштабах всей страны, оказывается русский, и знание своего родного языка по большому счёту в этом плане не является необходимым и обязательным.

Помимо объективных причин, у процесса угасания малых языков во всем мире есть и субъективные причины, среди которых можно выделить:

- пассивность самих носителей этих языков;
- недостаточность мотиваций к сохранению своего языка, ведь это дело трудоемкое, требующее больших интеллектуальных и временных усилий, дорогостоящее и часто неблагодарное;
- отсутствие необходимой самоорганизации внутри языковых сообществ;
- отсутствие ясного видения перспектив, иллюзии, заблуждения, предубеждения и др.;
- инерционность образовательной и научной среды;
- недостаточная развитость информационно-просветительской, организационной и институциональной инфраструктуры.

Для того чтобы нам улучшить положение вещей, необходимо вывести на качественно новый уровень информированность специалистов и языковых активистов о состоянии, проблемах и передовом опыте поддержания и сохранения миноритарных языков в России и разных странах мира, прежде всего многоязычных (таких как Индия, Индонезия, Бразилия, Нигерия, ЮАР, Китай), а также об инновационных мерах, предпринимаемых в этих странах и в разных регионах России по сохранению этих языков на политическом, организационном, научном, образовательном и технологическом уровнях, в том числе с использованием передовых языковых компьютерных технологий, включая технологии искусственного интеллекта.

Разнообразие языков, на которых говорят народы России, во многом обуславливает то большое богатство знаний, которыми обладает наша страна. Языки отцов, дедов и прадедов представляют большую ценность не только для тех, кто на них говорит, но и для тех, кто на них уже не говорит, но ощущает неразрывную связь со своими предками, создавшими этот язык,

и от этого ведет отсчёт своей идентичности. Языки являются уникальными инструментами для понимания, анализа и описания действительности, формируют картину мира и отражают исторический опыт народов. Языковое разнообразие, как и культурное, и интеллектуальное, является важным, хотя, на наш взгляд, и недостаточно осознаваемым активом, конкурентным преимуществом России. И нам это конкурентное преимущество надо сохранить!

А. А. Сомин

О неоднозначности понятия «родной язык»

В статье рассматривается понятие «родной язык» в соответствии с государственным и этническим. Даются разные значения термина «родной язык». Приводятся примеры использования понятия «родной язык» в разных значениях в текстах средств массовой информации.

Ключевые слова: родной язык, государственный язык, этнический язык.

A. A. Somin

On the ambiguity of the concept "native language"

The article examines the concept of "native language" in correlation with the state and ethnic language. Different meanings of the term "native language" are given with the examples of their usage in mass media texts.

Keywords: native language, state language, ethnic language.

1. В геометрии существуют так называемые неопределяемые понятия: к ним относятся *точка, прямая, плоскость* и некоторые другие термины. В лингвистике неопределяемых понятий нет, однако если бы они существовали, то, как кажется, термин *родной язык* вполне мог бы занять место одного из них – только не в геометрическом смысле «понятие, которое невозможно определить», а в смысле «понятие, которое не требует определения». Действительно, на первый взгляд, это один из тех лингвистических терминов, которые кристально ясны даже неспециалисту. Однако, если изучить выступления и публикации, в которых встречается это понятие, то окажется, что разные люди используют его в разных значениях, что порой может приводить к серьезным проблемам.

Рассмотрим несколько примеров из текстов средств массовой информации:

(1) *А сами ребята редко бывают у бабушек и дедушек, поэтому чаще всего плохо владеют **родным языком** и не знают про такие элементарные, казалось бы, вещи, как правила этикета, принятые у карачаевцев.* (Аргументы и факты – Ставропольский край, 28.04.2021)

(2) *В условиях, когда в семье родители сами не владеют **родным языком** и не могут приобщить детей к нему, образовательные организации становятся основным и единственным ресурсом для сохранения **родных языков** коренных малочисленных народов Севера.* (Официальный информационный портал Республики Саха (Якутия), 20.04.2021)

В этих примерах *родной язык* – это язык, который, хотя мы и называем родным, мы всё же можем плохо знать или вовсе забыть. Но совершенно иное понимание этого термина можно найти в следующих примерах:

(3) *Таким образом, в школах с **родным нерусским языком** обучения вправе обучаться дети всех национальностей.* (Бизнес Online, 19.05.2021)

(4) *В программе Keelesõber приняли участие учащиеся с 30 разными **родными языками**. Для большинства участников **родным языком** является русский, однако были и те, кто говорит на сингальском, узбекском, иврите, венгерском, белорусском, финском, чувашском, английском, хинди, украинском, турецком, бенгальском <...> языке.* (Новости ERR, 18.05.2021)

(5) «Ребенок должен сначала овладеть **родным языком**, должен научиться достаточно хорошо читать и писать на **родном языке**, потом можно начинать изучать иностранный», — считает Букленева. (Телеканал «Звезда», 12.05.2021)

Очевидно, что в этих примерах понимание термина *родной язык* не такое, как в примерах (1)–(2): здесь *родной язык* – это тот, на котором ребёнку проще учиться, который является для него основным в повседневной жизни (а в примере (5) – это ещё и первый выученный язык, что в дальнейшей жизни, впрочем, не всегда оказывается равнозначно основному языку). Получается, что такое понимание термина, по сути, практически антонимично приведённому выше.

Таким образом, у термина *родной язык* можно выделить три понимания: два основных и одно более редкое.

- Родной язык = этнический язык, то есть язык этнической группы, к которой относится человек (но которым он, однако, может владеть плохо или не владеть вовсе; примеры (1)–(2)).
- Родной язык = основной язык (на котором человек думает и говорит в повседневной жизни) противопоставлен иностранным языкам и может быть противопоставлен этническому языку; примеры (3)–(5)).
- Родной язык = первый выученный в детстве, = материнский язык (при этом не обязательно тот, на котором человек говорит впоследствии; пример (5)).

Ещё раз подчеркнем, что первое и второе понимание часто могут оказываться противоположными. Не секрет, что большинство представителей коренных народов России в качестве основного (=родного₂) используют русский – говорят на нём, думают и видят сны, не владея или плохо владея этническим (=родным₁): в таком случае у человека может возникнуть внутренний конфликт при попытке решить, какой же язык для него родной (если постановка вопроса не предполагает множественный ответ). При этом нередко множество внутренних конфликтов или же, напротив, неосознание многозначности этого термина приводит и к внешним конфликтам.

При третьем же, более редком, понимании, чаще всего первый выученный в детстве язык совпадает с этническим (например, если человек родился в адыгейском ауле и изначально овладел адыгейским языком (*родной₁* и *родной₃*), однако затем переехал в город, пошёл в русскоязычную школу и сменил основной язык на русский), но могут быть и ситуации, когда все три языка разные. Чаще всего такое употребление встречается в статьях о мигрантах: например, если ребёнок родился в армянской семье в России, но в возрасте пяти лет переехал в США, то автор статьи, описывающий его, может называть его родным языком армянский (=родной₁) или русский (=родной₃) – последнее чаще при описании «утраченного из-за переезда родного языка». При этом сам описываемый человек своим родным языком вполне может считать английский (=родной₂), ведь это тот язык, который он знает лучше всего: что это, как не родной язык?

2. Неоднозначность термина – явление крайне нежелательное для любой науки. Как понять, какое из этих пониманий *родного языка* основное, «правильное»? Обычно для ответа на вопрос, «что значит термин X», можно заглянуть в учебники по соответствующей дисциплине – в данном случае по социолингвистике. Однако в случае *родного языка* это не очень поможет разобраться в ситуации: во-первых, нельзя забывать о том, что язык науки не всегда совпадает с повседневным языком, а взгляд науки на описываемые объекты – с обывательским взглядом (то, что принято называть *научной картиной мира* и *наивной картиной мира*): журналисты и публицисты, использующие этот термин в разных значениях и провоцирующие из-за этого конфликты, не обязаны использовать его так, как это делают лингвисты. Во-вторых, и среди

лингвистов нет единообразия. Возьмем толкования из трех наиболее распространенных учебников социолингвистики: «Социальной лингвистики» Н. Б. Мечковской [Мечковская 1996], «Социолингвистики и социологии языка» Н. Б. Вахтина и Е. В. Головки [Вахтин, Головка 2004] и «Социолингвистики» В. И. Беликова и Л. П. Крысина [Беликов, Крысин 2001/2016].

В учебнике Н. Б. Мечковской толкования *родного языка* нет в принципе: видимо, этот термин подразумевается как общепонятный. Само же это словосочетание встречается в учебнике несколько раз, например:

(6) *На индивидуальном уровне то, какой язык является **родным (материнским)** для конкретного человека, зависит не от его антропологических характеристик, а от языкового коллектива, в котором он вырос* (с. 90).

(7) *Общей предпосылкой интерференции является то, что человек, говоря на 2-м языке, всегда в той или иной мере использует навыки речи на **родном (или основном) языке**, <...>* (с. 173).

Обратим внимание, что в приведенных выше цитатах термин *родной язык* сопровождается скобками; к сожалению, не вполне понятно, имеется ли в виду, что приведенный в скобках термин – синоним *родного языка* или же, особенно с союзом *или*, противопоставлен ему. Вероятно, во втором случае всё же подразумевается противопоставление родного языка и основного языка; про первый случай мы затрудняемся что-либо сказать. По всей видимости, в этих цитатах *родным языком* называется выученный первым – не обязательно совпадающий с основным и тем более не обязательно равный языку этноса (хотя, по-видимому, именно последнее является основным пониманием в текстах СМИ и в большинстве статей данного сборника). Однако встречаются единичные употребления и в этих двух значениях:

(8) *При режиме Франко баскский язык, как и каталанский и галисийский, был запрещен; значительная часть басков утратила **родной язык*** (с. 99).

(9) *<...> как определить тот минимум владения **родным языком**, который обязателен для выпускника общеобразовательной школы? Предусматривать ли (т. е. финансировать ли) занятия **родным языком** в высшей школе?* (с. 120).

В примере (8) под *родным языком* подразумевается этнический язык, а в примере (9), взятом из раздела «Национально-языковая политика», по всей видимости, как раз-таки основной язык, а не этнический, как принято в современных российских образовательных программах.

В учебнике Н. Б. Вахтина и Е. В. Головки есть целый раздел, посвященный обсуждаемой терминологической проблеме. Он короткий, поэтому позволим себе привести его целиком:

(10) *Материнский язык. Родной язык. Первый язык*

Очевидность и прозрачность этих понятий обманчива: необходимо помнить, что языки, обозначаемые этими терминами, не всегда совпадают: материнский язык – не обязательно родной, родной язык – не обязательно первый.

Материнский язык – это язык матери, который ребёнок осваивает незаметно с младенческого возраста и до 5-6 лет благодаря тому, что он постоянно находится на руках у матери или рядом с ней. Родной язык, как правило, совпадает с материнским, однако в ряде случаев люди могут называть родным язык, который они знают плохо или даже вообще не знают. Первый язык – это язык, который ребёнок выучивает первым; он, как правило, совпадает с материнским, однако и здесь существуют случаи, когда родным языком человека становится не тот, который он выучил первым (с. 46).

Лучше всего и наиболее подробно эта проблема описана в учебнике В. И. Беликова и Л. П. Крысина. Там приводится формальное определение:

(11) *Родной язык – это язык, усвоенный в детстве, навыки использования которого в основном сохраняются и во взрослом возрасте; родных языков может быть более одного (с. 17),*

но при этом уточняется:

(12) *Но в повседневном обиходе, публицистике, а иногда и в научных работах это словосочетание часто употребляется в другом значении: Наши дети не понимают ни слова на родном языке; Горожане забывают родной язык и т. п. – здесь под родным языком имеется в виду язык, специфичный для данного этноса. В таком значении мы будем пользоваться термином **этнический язык** (там же).*

Кроме того, к термину *этнический язык* приводится сноска:

(13) *В. М. Алпатов [1997] предложил называть родной язык (в оговоренном выше смысле) материнским языком (ср. нем. *Muttersprache*, что переводится на русский язык как ‘родной язык’, но буквально значит ‘материнский язык’); это, однако, лишь добавляет новые проблемы, поскольку первым – и даже единственным – языком ребенка может оказаться родной язык не матери, а отца, или вообще язык, которым оба родителя плохо владеют (там же).*

Конечно, идеальной была бы ситуация, чтобы и в публицистике, и в научных работах, как и в этом учебнике, строго различались *родной язык* и *этнический язык*: это бы снизило взаимонепонимание и конфликты – однако приходится признать, что термин *родной язык* многозначен и покрывает целое семейство терминов – *этнический язык*, *титульный язык*, *основной язык*, *материнский язык*, *первый язык*, среди которых есть как те, которые в определённых контекстах и у определённых авторов будут синонимами, так и те, которые могут обозначать разные явления, но при этом все могут быть заменены на зонтичный *родной язык*.

3. Помимо всех вышеупомянутых сложностей и неоднозначностей возникают и дополнительные трудности, связанные с политикой. В наибольшей степени это болезненно для ряда постсоветских государств; для регионов России это тоже значимо, однако в несколько меньшей степени. Речь идет о добавлении к этому терминологическому списку пары *государственный язык* и *официальный язык*, и здесь мы имеем в виду не проблемы официального статуса языка (как проблема русского языка в Украине), а своего рода эвфемизм для этнического языка: это нужно для политкорректного противопоставления русского языка, который является родным для многих жителей Казахстана, Кыргызстана, Беларуси, Украины и т. п., и этнического языка – в тех странах, где языковая политика направлена на повышение статуса этнического языка в его конкуренции с русским.

Рассмотрим цитату из киргизского издания (в Кыргызстане эта пара терминов употребляется ещё более замысловатым образом). Здесь журналист цитирует депутата, который возмущается использованием русского языка в официальных ситуациях:

(14) – *Во время встречи с японцами вице-премьер-министр Тайырбек Сарпашев выступал на **официальном языке**, – вспоминает депутат от фракции «Ата-Журт» Курмантай Абдиев. – Он мог бы выступать на **государственном языке**, и этому нам надо поучиться у других народов. Помните, когда в Кыргызстан приезжал президент Монголии? Несмотря на то, что он свободно владеет **русским**, глава государства использовал в речи свой **государственный язык**. Между тем наш на тот момент президент Аскар Акаев выступал на **официальном языке**. Это ли не позор?! (News-Asia, 21.01.2014)*

Нас сейчас не интересует оценка содержательной стороны этого выступления (использование того или иного языка политиком в ситуации государственного билингвизма – отдельный сложный вопрос, равно как и подразумеваемое правилами дипломатического протокола использование переводчиков даже в тех случаях, когда высокопоставленные

переговорщики владеют языками друг друга), однако обратим внимание на использование терминов. Киргизский и русский языки здесь не называются прямо, а вместо этого упоминается их статус – *государственный язык* и *официальный язык*. При этом, когда русский упоминается в контексте президента Монголии, он называется прямо. Такая иносказательность вызывает ощущение своего рода табу, возможно, связанного с желанием – осознанным или нет – снизить уровень конфликтности (противопоставление русского и киргизского неполиткорректно, а официального и государственного более нейтрально).

Интересно, что аналогичное явление можно наблюдать и в некоторых российских регионах. Во многих местах жители даже в устной речи почему-то не называют свой язык прямо – якутский, татарский, удмуртский, а вместо этого используют сочетание *родной язык*. Дать интерпретацию этому факту мы затрудняемся, однако здесь можно привести целый спектр рассуждений от того, что такое наименование передаёт подчёркнуто душевное и тёплое отношение к своему этническому языку, до обвинений в «имперскости мышления» и «языковом шовинизме», подразумевая под этим, что использующие такое название обезличивают свой язык, выстраивая противопоставление «полноценный русский / чисто декоративный этнический язык без названия».

4. Ещё одна проблема, связанная с неоднозначностью термина *родной язык* – это сбор статистических сведений. Если в небольших социолингвистических исследованиях каждому респонденту можно объяснить, что именно хочет узнать исследователь, то в масштабных социологических опросах вроде переписи населения нет возможности подробно истолковывать термины, равно как и позволять респонденту отвечать развёрнуто. Кроме того, разные формулировки вопросов и разные инструкции для переписчиков не позволяют в полной мере сравнивать между собой результаты разных переписей: переписей 2010 и 2002 годов, российских переписей и советских или же переписей в разных постсоветских государствах для изучения положения русского языка в них. Эти проблемы в совокупности с многозначностью *родного языка* (не говоря уже о том, что в переписях на разных языках могут быть разные терминологические соответствия для этого термина) делают результаты практически несводимыми.

Рассмотрим несколько примеров. В самой первой переписи, проведённой в 1897 году, вопрос о родном языке имел особый статус, потому что именно по нему при обработке результатов определялся национальный состав населения. Интересно, что в связке с родным языком задавался и вопрос о грамотности (в формулировке «Умеет ли читать?» и «Где обучается, обучался или кончил курс образования?»), однако, как отмечается в [Гозулов 1936], «национальная грамотность регистрировалась лишь тогда, когда опрашиваемый не владел русской грамотностью» (в таких случаях уточнялось, на каком языке человек умеет читать: «да, на татарском»).

В первых советских переписях (РСФСР 1920 года и СССР 1926 года) вопросы о родном языке и национальности были разведены, однако, по мнению В.А. Тишкова [Тишков 2009], «прямым назначением вопроса о родном языке было уточнить национальность опрашиваемого, если полученные итоги опроса недостаточно определённы. Язык в тех переписях не имел самостоятельной ценности для статистики». При этом в инструкциях для переписчиков были даны специальные указания о том, что понимать под родным языком: в 1920 году – «под родным языком разумеется тот язык, на котором говорит семья опрашиваемого (а в многоязычных семьях – мать)», а в 1926 – «родным языком признается тот, которым опрашиваемый лучше всего владеет или на котором обыкновенно говорит», что, как можно

понять, не всегда равнозначно (а в формулировке 1926 года при выборе первого или второго варианта определения ответы могут быть разными даже для одного человека).

В последующих переписях упомянутые инструкции были убраны, а с 1970 года добавилась возможность указать ещё один язык народов СССР, которым опрашиваемый владел. Единственной переписью без вопроса о родном языке стала перепись 2002 года: это было связано с желанием социологов получить информацию о реальном владении языками. Социальный антрополог В. А. Тишков, участвовавший в разработке форм переписных листов, упоминает сложности, связанные с ликвидацией вопроса о родном языке, и рассказывает о случившейся коллизии: «С воспламеняющими призывами, “кто украл родной язык?” выступили некоторые социолингвисты, поддержанные периферийными националистами. Поэтому в короткие сроки перед переписью, когда бланки уже были отпечатаны, последовало решение вернуть вопрос о родном языке и записывать его первым в графе ответов о знании иных языков. Такова была инструкция для переписчиков. Но, поскольку на самом бланке переписи не реанимированного вопроса не было, оказалось, что далеко не везде он был задан. В одних регионах и населённых пунктах просуммированы родные языки и языки владения, а в других случаях получены только данные о языках владения. Получился прежний советский вариант, но в менее качественном исполнении» [Тишков 2009]. Ещё одним важным изменением в языковой части переписи 2002 года стала возможность указать не один дополнительный язык, а три, не считая родного и русского, причём было убрано ограничение на языки исключительно народов СССР (в 2010 году также отдельным подпунктом стало владение языком жестов, более корректно названным в 2021 году жестовым языком глухих).

Вопрос о родном языке вернулся в переписи 2010 года, будет он и в грядущей переписи 2021 года. Однако в ней впервые помимо вопросов о простом владении языками для каждого из них также надо будет указать, используется ли он в повседневной жизни. Это позволит избежать недостатков обработки, при которых в топ-10 языков России попадают языки, изучаемые в школе: английский (2-е место, 5,48 %) и немецкий (4-е место, 1,5 %; вероятно, однако, здесь есть и какая-то доля – не более 1/5 – поволжских немцев), а также языки мигрантов: украинский (7-е место, 0,82 %) и армянский (10-е место, 0,48 %); при этом интересно, что, несмотря на практически всеобщее изучение английского языка в школе, в переписи его назвали лишь 7,5 миллионов человек.

Схожие проблемы с анализом статистических данных есть и на мировом уровне. Например, если мы захотим составить топ-10 крупнейших языков мира, мы немедленно натолкнёмся на проблему *родного языка* в переписях разных стран. Скажем, должны ли мы учитывать жителей Индии при подсчётах количества носителей английского языка – и кого вообще считать его носителями: только тех, для кого он первый, или же и тех, для кого он основной в повседневном использовании? К счастью, индийская перепись различает эти две группы: тех, для кого он первый язык (можно ли его, кстати, в таком случае назвать родным?), – 260 тысяч, а тех, для кого он второй (но, видимо, в отличие от России активно используемый) – 265 миллионов, что позволяет нам при желании сужать и расширять понятие *носитель английского языка*. Но так, конечно, устроены переписи не во всех англоговорящих странах (например, в странах Африки). В итоге при подсчётах только по первому языку на первом месте оказывается китайский, но при добавлении тех, для кого язык не первый, но основной, на первое место выходит уже английский.

В качестве case study и для сравнения с российской ситуацией можно рассмотреть переписи населения в Беларуси (1999, 2009 и 2019 гг.), где в отличие от российских переписей есть два вопроса в этой зоне: родной язык и язык повседневного домашнего общения.

На первый взгляд, это позволяет избежать всех проблем, связанных с неоднозначностью *родного языка*: в качестве родного языка люди будут называть этнический, а ответ на второй вопрос позволит получить информацию о реальном употреблении языков в стране. Однако, во-первых, в инструкции для переписчика 2009 и 2019 годов говорилось, что родной язык – это «язык, усвоенный первым в раннем детстве», а для значительной части городского населения Беларуси таким языком является русский. Во-вторых, неизвестно, сообщали ли переписчики о таком понимании термина только в том случае, если респондент затруднялся с ответом (как следовало делать по инструкции), или же сразу после задавания вопроса (с учётом того, что это толкование термина было прямо указано на переписных листах). В последнем случае это могло ставить опрашиваемых в ситуацию сложного выбора: назвать родным тот язык, который ощущается как родной (то есть, скорее, этнический – белорусский) или следовать формулировке инструкции.

В результате сводимость итогов переписей 1999 и 2009 годов оказывается под вопросом. Связано ли то, что в 1999 году белорусский называют родным 85,6 % этнических белорусов, а в 2009-м – только 60,8 %, с добавлением на переписной лист формулировки про первый усвоенный в детстве язык или же это следствие происходивших в обществе социокультурных изменений? Можно предположить, что правильный ответ второй, так как доля тех, для кого белорусский является языком повседневного домашнего общения, сокращается соизмеримо: 41,3 % vs. 30 % (разница в 1,4 раза для родного языка и в 1,38 раза для языка общения), однако с полной уверенностью утверждать это нельзя. Интересно, хотя и ожидаемо, противопоставление города и села: для горожан разница между родным и основным языком весьма значительна (66,9 % родной vs. 19,8 % основной для 1999 г. (в 3,38 раз) и 44,1 % vs. 11,3 % для 2009 г. (в 3,9 раз)), а для сельских жителей – нет (89,2 % vs. 74,7 % для 1999 г. (в 1,19 раз) и 79,7 % vs. 58,7 % для 2009 г. (в 1,36 раз)). Это ярко иллюстрирует идеологизированность понимания *родного языка* городскими жителями.

5. Наконец, ещё одна проблема, вызванная многозначностью *родного языка*, – это трудности, связанные с преподаванием. После того как изучение родных/этнических языков стало необязательным, в школе появился предмет *родной русский язык* и *родной (название этнического языка) язык*, например, *родной татарский язык*. Вопрос в том, кто должен изучать условный *родной татарский язык* и как его следует преподавать. Очевидно, что должны быть разные способы преподавания для тех, для кого этот язык действительно родной (то есть основной или первый), и для тех, для кого основной язык русский, то есть тех, кто называет этот язык родным исключительно по этническим причинам. Однако сейчас, если несколько человек выбирают условный *родной татарский язык*, среди них будут и те, для кого татарский первый или один из первых, и те, кто его считает родным, будучи татарин, но при этом выросши в русскоязычной семье, – и хочет выучить. В итоге в одной группе оказываются школьники, которым нужно учить язык фактически с нуля, и школьники, для которых он родной, что невозможно представить, например, на курсах иностранных языков. Учитель же вынужден либо обучать первых базовому лексическому запасу и элементарным правилам грамматики, заставляя скучать вторых, либо разбирать по-татарски особенности орфографии и тонкости грамматики со вторыми, делая изучение языка непосильным для первых (ср. преподавание русского языка в российской школе и обучение русскому как иностранному). Схожая проблема и в рассмотренной выше Беларуси: преподавание белорусского языка в школе устроено так же, как преподавание русского, то есть акцент делается на орфографии и пунктуации, теоретической грамматике (морфологические разборы и т. п.) и проверке знания в виде диктантов, изложений и сочинений. В таком виде язык мало кого способен привлечь –

притом, что в последние годы стали чрезвычайно популярны курсы белорусского для взрослых, где язык, по сути, преподаётся по методикам преподавания иностранного языка (коммуникативный метод, изучение базовой лексики и т. п.), о чем, конечно, прямо не говорится.

Получается, что в идеальном мире неродной *родной язык* можно и нужно преподавать как иностранный – как бы дико это ни звучало. И, как кажется, сложность принятия этого в первую очередь вызвана именно названием *родной язык* – абсолютно в соответствии с гипотезой лингвистической относительности, утверждающей, что язык влияет на мышление. Парадоксальным образом, душевное и тёплое отношение к своему языку, постулируемое термином *родной язык*, вредит ему. И пока мы не признаемся себе в этом, количество желающих научиться говорить на национальных и малых языках России будет неуклонно снижаться.

Библиографический список

1. Алпатов В. М. 150 языков и политика. – Москва, 1997.
2. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социоллингвистика. – Москва, 2001 (1-е изд.) /2016 (2-е изд.).
3. Вахтин Н. Б., Головкин Е. В. Социоллингвистика и социология языка. – Санкт-Петербург, 2004.
4. Гозулов А. И. Переписи населения СССР и капиталистических стран. – Москва, 1936.
5. Мечковская Н. Б. Социальная лингвистика. – Москва, 2000.
6. Тишков В. А. Вопросы о национальности и языке Всероссийской переписи населения 2010 года. 2009. – Режим доступа:
http://www.valerytishkov.ru/cntnt/publikacii3/novye_publicacii/voprosy_o_1.html

С. Д. Бакейкин

**Проект «Мой родной язык»: проблемы мобилизации языковых сообществ
и применения языковых технологий в деятельности
по сохранению языков коренных народов России**

В статье представлена реализация проекта «Мой родной язык» с акцентом на проблемах мобилизации языковых сообществ и применении языковых технологий в деятельности по сохранению языков коренных народов России.

Ключевые слова: *родной язык, программа ЮНЕСКО «Информация для всех», программа «Мой родной язык», языковые технологии, языки коренных народов России.*

S. D. Bakeikin

**"My Mother Tongue" Project: Mobilizing Language Communities and Applying
Language Technologies in Preserving Indigenous Languages of Russia**

The article discusses the project "My Mother Tongue" focusing on the problems of mobilizing language communities and using language technologies in preserving indigenous languages of Russia.

Keywords: *native language, mother tongue, Information for All Programme, UNESCO, My Mother Tongue Project, linguistic technologies, indigenous languages of Russia.*

В 2020 году реализована Программа мероприятий «Мой родной язык», разработанная Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества и Российским комитетом Межправительственной программы ЮНЕСКО «Информация для всех» при финансовой поддержке Федерального агентства по делам национальностей в рамках Государственной программы Российской Федерации «Реализация государственной национальной политики».

Программа направлена:

- на совершенствование деятельности в сфере поддержки и развития языков коренных народов России и оказание помощи тем, кто этим всерьез занимается;
- формирование новых направлений и методов взаимодействия, в том числе сетевого;
- применение в вопросах сохранения языков современных языковых компьютерных технологий, в том числе технологий искусственного интеллекта;
- развитие межнационального и межрегионального сотрудничества между различными субъектами РФ;
- достижение более глубокого понимания того, что происходит в этой сфере в нашей стране и в мире.

В сравнении с политикой других крупных многоязычных стран в отношении сохранения языков и уважения к культурам своих коренных народов российскую политику можно назвать образцовой. Тем не менее данные свидетельствуют о том, что количество активных носителей этих языков и в России, как и во всем мире, снижается, а это, в свою очередь, указывает на то, что весь комплекс предпринимаемых у нас мер, по-видимому, оказывается недостаточным. Поэтому при формировании и реализации программы «Мой родной язык» особое внимание мы

уделяли выявлению барьеров на пути сохранения языков коренных народов и определению реалистичных способов их преодоления, а также мобилизации усилий специалистов, управленцев и активистов на местах.

Организации, которые задействованы в реализации проекта, – Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества.

Российский комитет Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» – это экспертный совет при Комиссии Российской Федерации по делам ЮНЕСКО, председателем которой является министр иностранных дел России Сергей Лавров. Комитет был создан в 2000 году для продвижения в России Программы ЮНЕСКО «Информация для всех». В состав комитета входят представители организаций культуры, науки, образования, коммуникации и информации, органов власти, неправительственных организаций и частного сектора. Рабочим органом Комитета является Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества.

За 20 лет мы инициировали и провели множество прорывных мероприятий национального и международного уровня по таким приоритетным направлениям Программы «Информация для всех», как сохранение и доступность информации, информационная этика, информационная политика, продвижение чтения и медийно-информационной грамотности, сохранение языков народов мира и развитие многоязычия в киберпространстве. Тема языков является одной из очень важных во флагманской Программе ЮНЕСКО «Информация для всех».

Комитет подготовил целый ряд аналитических докладов, издал более 100 книг по этим направлениям. Наша деятельность получила довольно широкую известность во многих странах мира, и подтверждением этого является тот факт, что председателя Российского комитета и президента Межрегионального центра библиотечного сотрудничества Евгения Ивановича Кузьмина дважды избирали в ЮНЕСКО председателем Межправительственного совета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» – это происходило впервые в истории ЮНЕСКО и в истории России в 2010 и в 2012 годах. Сейчас он является заместителем председателя этой Программы и руководителем ее Рабочей группы по многоязычию, то есть по сохранению языков и развитию языкового разнообразия в киберпространстве. Именно Е. И. Кузьмин создал в ЮНЕСКО это новое направление деятельности.

В настоящее время мы работаем в следующих предметных областях:

- участие в реализации Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» в России и в мире по всем ее приоритетным направлениям;

- участие в формировании и реализации российской государственной политики в области продвижения чтения в качестве основных разработчиков Национальной программы поддержки и развития чтения и Программы поддержки детского и юношеского чтения;

- участие в продвижении и поддержке русского языка за рубежом и сохранении языков коренных народов России.

В рамках этой деятельности мы организуем и проводим международные и всероссийские исследования, конференции, семинары и круглые столы; разрабатываем и реализуем проекты, издаем книги, ведем два вебсайта, проводим тренинги, консультируем другие страны, в первую очередь страны БРИКС, помогаем им организовывать крупные форумы, готовить аналитические документы.

В наших проектах и мероприятиях участвовали ведущие мировые эксперты из 140 стран. Наша деятельность на протяжении 20 лет была поддержана Правительством России, Министерством иностранных дел, Министерством культуры, Федеральным агентством по печати и массовой коммуникации, Министерством связи, Министерством образования

и науки, Министерством просвещения, Федеральным агентством по делам национальностей, правительствами целого ряда субъектов РФ, в первую очередь Республики Саха (Якутия), Ханты-Мансийского автономного округа – Югры, Сахалинской области и других.

Начиная с 2008 года нами инициированы, организованы и проведены 8 из 12 состоявшихся в мире крупнейших международных конференций по таким важным проблемам современности, как сохранение языков и развитие их представленности в киберпространстве, в том числе с использованием языковых компьютерных технологий. Четыре из них прошли в Якутске, две – в Ханты-Мансийске и две – в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже. В них участвовали более 120 стран.

На итоговые документы наших конференций ориентируются многие ведущие зарубежные специалисты в области социолингвистики и планирования языковой политики в своих странах.

Благодаря финансовой поддержке Федерального агентства по делам национальностей в 2020 году комплексные мероприятия нашей Программы «Мой родной язык» прошли в четырех субъектах Российской Федерации – Республике Карелия, Сахалинской области, Республике Марий Эл, Республике Чувашия, – и затем по их результатам в Москве была проведена итоговая конференция. Центральными событиями стали двухдневные научно-практические конференции по разнообразным аспектам огромной многоаспектной и многоуровневой проблемы сохранения и развития языков коренных народов России. Во всех регионах каждая из конференций имела свою направленность и получила свое название. Чтобы показать широту палитры проблем, которые на них обсуждались, и контекста их рассмотрения, перечислим только названия этих конференций:

– конференция в Петрозаводске «Ревитализация языков коренных народов Республики Карелия»;

– конференция на Сахалине, в поселке Ноглики, «Передовые языковые компьютерные технологии как аспект сохранения и возрождения миноритарных языков Сахалина»;

– а также круглый стол «Перспективы сохранения и развития языков коренных народов Севера Сахалина» в Южно-Сахалинске;

– конференция в Йошкар-Оле «Родные языки в поликультурной среде региона: сохранение, использование, развитие»;

– конференция в Чебоксарах «Роль государства и институтов гражданского общества в сохранении чувашского языка»;

– итоговая конференция в Москве «Проблемы повышения эффективности деятельности по сохранению и развитию языков коренных народов России».

Во всех четырех регионах участие в мероприятиях принимали руководители и ведущие работники всех без исключения региональных органов власти и ведущих государственных и негосударственных учреждений, ответственных за поддержку и развитие культуры, литературы, народного творчества и языков коренных народов, образования на всех ступенях, за совершенствование межнациональных отношений, а также видные общественные и даже религиозные деятели, политики, законодатели, представители общественных организаций, частного сектора, языковые активисты. Были проанализированы проблемы и процессы, существующие на сегодняшний момент в языковой сфере России, в том числе в контексте происходящего во всем мире, обсуждены текущие изменения и перспективные направления работы, а также международные достижения в области поддержки языков, связанные прежде всего с социальной инженерией и использованием языковых компьютерных технологий, включая технологии искусственного интеллекта. Общее число участников мероприятий во всех

четырёх субъектах РФ, включая тех, кто участвовал в них очно и заочно, превысило 2 000 человек.

Очень важное значение также имело очное общение, обмен мнениями и взаимные консультации принимавших участие в мероприятиях специалистов из Москвы, Санкт-Петербурга, Республики Коми, Республики Чувашия, Республики Марий Эл, Республики Карелия, Республики Саха (Якутия), Сахалинской области, а также их онлайн-общение с коллегами из других регионов.

В ходе мероприятий были проведены сбор и анализ статистических данных, анкетирование местных участников мероприятий, экспертных интервью, а также выставки актуальных изданий, отражающих современное международное и российское понимание проблем и их решений в вопросах сохранения коренных и миноритарных языков. Были подарены библиотекам около 200 экземпляров этих изданий, подготовленных и выпущенных на русском и английском языках Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества и Российским комитетом Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», начиная с 2007 года.

Мероприятия широко освещались в региональных печатных и электронных СМИ. Большую роль в успехе мероприятий сыграла политическая поддержка руководства субъектов Российской Федерации, но, прежде всего, солидарность и деятельная заинтересованная помощь наших главных партнеров-соорганизаторов, в роли которых выступили главные научные библиотеки этих регионов – национальные библиотеки Чувашии, Марий Эл, Карелии, а также Сахалинская областная универсальная научная библиотека.

В фокусе внимания нашей Программы «Мой родной язык» в 2020 году были шесть языков – чувашский, марийский, карельский, вепсский, нивхский и орокский (уйльта). Такой выбор был обусловлен тем, что все эти языки представляют разные языковые семьи и группы, находятся на разных этапах развития, имеют разную степень изученности, оснащенности и уязвимости, разные возможности и перспективы сохранения. Они различаются также численностью людей, активно использующих эти языки, имеют разный статус в системах образования и общественной жизни. Породившие их народы также весьма серьезно различаются по своей численности (по разным оценкам, чувашаи – около 1,5 млн чел., марийцы – 850 тыс. чел., карелы – 65 тыс. чел., вепсы – 6 тыс. чел., нивхи – 4,5 тыс. чел., уйльта – всего 450 чел.). Эти народы также различаются по характеру и динамике происходящих вокруг них и внутри них социально-политических процессов, масштабам влияния на них их социокультурного окружения. В ходе реализации Программы «Мой родной язык» со всей наглядностью выявилось, что в силу вышеотмеченной специфики различаются желания, возможности и готовность представителей разных этносов не на словах, а на деле сохранять и развивать свои этнические языки.

Помимо объективных причин, у процесса ослабления малых языков, и в России и во всем мире, есть и субъективные причины – пассивность самих носителей этих языков, недостаточность мотиваций к сохранению своего языка (ведь это дело очень трудоемкое, дорогостоящее и часто неблагодарное), инерционность образовательной и научной среды, неорганизованность, недостаточная развитость информационно-просветительской, организационной и институциональной инфраструктуры, отсутствие ясного видения перспектив, иллюзии, заблуждения, предубеждения, чувство обреченности и другие факторы.

Соответственно должны различаться и целесообразные формы поддержки, которую внешние акторы (такие как федеральный центр, региональные власти, различные фонды и др.) должны и могут оказывать местным языковым активистам. Такая поддержка должна быть строго дифференцированной и научно обоснованной. Необходимо вывести на качественно

новый уровень информированность специалистов и языковых активистов о состоянии, проблемах и передовом опыте поддержания и сохранения миноритарных языков в разных регионах России и разных странах мира, прежде всего многоязычных (таких как Индия, Индонезия, Бразилия, Нигерия, ЮАР, Китай), а также об инновационных мерах, предпринимаемых в этих странах и разных регионах России по сохранению этих языков на политическом, организационном, научном, образовательном и технологическом уровнях, в том числе с использованием передовых языковых компьютерных технологий, включая технологии искусственного интеллекта (автоматический машинный перевод, распознавание речи, синтез речи, ответы на вопросы и др.).

По итогам проведенных нами мероприятий готовится аналитический сборник не только на русском, но и на английском языках, поскольку большой интерес к результатам проекта уже сегодня проявляют в ЮНЕСКО, в Индии, Бразилии и ЮАР.

В 2021 году в фокусе внимания будут находиться 5 языков: удмуртский, алтайский, ингушский, коми, осетинский.

О. И. Артеменко

Реализация языковой образовательной политики в постсоветский период (работа выполнена в рамках государственного задания РАНХиГС)

Рассматривается языковая образовательная политика РФ. Представлена характеристика основных этапов законодательных изменений и реализации языковой общеобразовательной политики. Сформулированы предложения по созданию в школьном образовании условий эффективного развития родных языков из числа языков народов России.

Ключевые слова: *родной язык, языковая политика РФ, сохранение языка, образовательная политика РФ.*

O. I. Artemenko

Implementation of Language Education Policy in Post-Soviet Period (The study was carried out within the state assignment of the Russian Academy of National Economy and Public Administration)

This article offers a critical review of language education policies of the Russian Federation. The characteristics of the main legislative changes and the language policy implementation in the field of general education are presented. Suggestions are made as to how conditions for effective development of native languages (the languages of the peoples of the Russian Federation) in school education can be created.

Keywords: *native languages, language policy of Russia, language preservation, education policy.*

Заявленная тема не случайна и раскрывается с использованием анализа конституций как основных законов республик (государств), определяющих и регламентирующих реализацию языковой политики. За постсоветский период, опираясь на положения конституций, постоянно совершенствовалось образовательное законодательство, обеспечивающее реализацию языковой образовательной политики.

Законодательные нормы постсоветского периода в большей степени определяют реализацию языковой образовательной политики и организацию образовательной деятельности в преподавании родных языков с учётом их конституционного статуса. Из этого следует необходимость внесения в федеральные ведомственные нормативно-правовые акты соответствующих дополнений. Их отсутствие может стимулировать ситуацию нарастания количества проблем в сфере организации преподавания родных языков из числа языков народов России, что, как показывает практика, в свою очередь, всегда приводит к межнациональному напряжению.

Анализируя конституции и примерные образовательные программы постсоветского периода развития России, можно выделить три этапа законодательных изменений и, как следствие, реализации языковой общеобразовательной политики.

1. Первый этап законодательных изменений с 1992 по 2007 год

В 90-е годы начинается этап строительства в России гражданского общества и демократического государства. Система образования и школа с родным языком изучения

становится не только объектом, но и субъектом, получая заказ и от государства, и от родителей – законных представителей учащихся, и представителей общественности. Для удовлетворения полисубъектного социального заказа в 1992 году принимается новый закон Российской Федерации «Об образовании». Главная черта этого этапа – динамично растущее расширение в школьном образовательном процессе роли родного языка и в содержании образования национальной культуры. На национально-региональный компонент отводилось до 30 % учебной нагрузки. Общим результатом введения компонента стало увеличение количества языков, на которых велось обучение в основной начальной школе: 21 язык в 1989 году и 31 язык в 1993 году. Число языков, изучаемых в школах в качестве предмета, также увеличилось с 44 до 68 [1, с. 37]. К 2007 году число изучаемых языков увеличилось до 89, а на 29 из них велось обучение [2, с. 45–54]. В старших классах языками обучения в качестве родных языков являлись: алтайский, башкирский, бурятский, марийский (луговой), татарский, удмуртский, чувашский, хакасский, эвенкийский, саха (якутский). В некоторых субъектах федерации в эти годы наблюдалось увеличение количества школ, в основном в городской местности, где преподавание велось на родном языке. Увеличилось и количество детей, обучающихся на этих языках. В общей сети общеобразовательных организаций в Республике Саха (Якутия) такие школы составляли более 40 %, в Республике Башкортостан – 45 %, в Республике Татарстан – 59 %, в Республике Тыва – 80 %. В среднем по республикам Российской Федерации процент общеобразовательных организаций с обучением на родном языке возрос с 13,5 % в 1991 года до 55 % в 2004 году. Соответственно и количество детей, вовлеченных в этот процесс, увеличилось. Например, в Республике Татарстан число детей, обучающихся на татарском языке, увеличилось с 12 % в 1991 году до 53 % в 2008 году, в Республике Башкортостан этот процент в 2004 году достиг 43 %. К 2021 году эти цифры значительно изменились в сторону уменьшения и, к сожалению, объективная статистика отсутствует.

Поворот в школьной системе образования к культурным потребностям этносов напоминает ситуацию 20–30-х гг. XX в. с той лишь существенной разницей, что за истекший семидесятилетний советский период модернизация глубоко изменила облик самих этносов, характер их образовательных потребностей и культурно-творческих возможностей.

В ряде республик школа с родным языком и культурой рассматривалась как инструмент автономизации политического пространства, формирования гражданина субъекта федерации и приводила к рассогласованию целей и содержания образования, реализуемых через федеральный и национально-региональный компонент, к разрушению единого образовательного и цивилизационного пространства России.

Нужно отметить, что с 2005 года в рамках национально-регионального компонента в ряде субъектов Российской Федерации в школах стали вводить обязательное изучение нового предмета «Государственный язык республики», т. е. начинает развиваться государственное двуязычие. В этих условиях учащиеся могли выбирать предмет или «Государственный язык республики» или «Родной язык (нерусский)». Так как в образовательных законодательных нормах статус русского языка не был определен, то и такие предметы, как «Государственный язык РФ» и «Родной язык (русский)», в образовательном процессе не присутствовали, что позволяло уменьшать количество часов на изучение русского языка.

2. Второй этап законодательных изменений с 2007 по 2012 год

Принятием 1 декабря 2007 года Федерального закона № 309-ФЗ [3] характеризуется новый этап в развитии образовательной политики, а именно, в решении проблем по удовлетворению этноязыковых образовательных потребностей, по снятию возникших

противоречий регионального и федерального уровня, созданию условий для развития школы с обучением на родном языке или с изучением родного языка (языка этноса). Закон № 309-ФЗ ввел новый принцип структурирования содержания образования через примерную основную образовательную программу, удалив все компоненты. Программа должна состоять из двух частей: обязательной (включающей базовые предметы) и части, формируемой участниками образовательных отношений (обучающиеся, родители, педагогические работники и их представители, организации, осуществляющие образовательную деятельность). Во вторую часть включаются предметы по желанию этих участников.

Программа включает базисный учебный план и (или) примерные программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей). В соответствии с новыми законодательными нормами необходимо было разработать и новый федеральный государственный образовательный стандарт, на основе которого составляются примерные образовательные программы с учетом уровней и направленности. Школа пишет свою образовательную программу с учетом соответствующей примерной основной образовательной программы.

Культурологический подход [4] предполагал интеграцию этнокультурной составляющей в содержание обязательной части основной образовательной программы, включающую предметы гуманитарного цикла (русский язык и литература, история, география и др.), транслирующие ценности российской и общечеловеческой культуры. Кроме того, этнокультурная составляющая содержания гуманитарного образования могла быть представлена и в части основной образовательной программы, формируемой участниками образовательного процесса в соответствии с их запросами, направленными на удовлетворение этнокультурных образовательных потребностей. Такую примерную образовательную программу необходимо разработать с её включением в реестр примерных программ.

В рамках федерального государственного образовательного стандарта необходимо было предусмотреть двуязычную и бикультурную образовательную среду как условие реализации основной образовательной программы, что до сих пор не сделано.

Необходимо особо отметить, что образовательная деятельность в школе с обучением на родном языке и (или) с изучением этого языка не укладывается в рамки общего ординара. В таких школах все обучающиеся в обязательном порядке изучают, помимо государственного языка республики, такие предметы, как культура, литература, история, география субъекта Российской Федерации. Для таких школ требуется разработка специфических примерных образовательных программ с учетом соотношения языков в их конституционном статусе и языковой ситуации.

Для того чтобы эта школа стала легитимной, необходимые для её функционирования ведомственные нормативные правовые акты не были разработаны, так как в законе «Об образовании» в статье о языках образования отсутствовал понятийный аппарат, определяющий конституционный статус языков. Однако, как было отмечено выше, республики при организации образовательного процесса использовали понятия «государственный язык республики» и «родной язык», при этом русский язык не рассматривался как родной.

Для реализации инноваций, заложенных в законе № 309, потребовалась разработка новой редакции федерального закона об образовании, которая получила название Федеральный закон «Об образовании в Российской Федерации».

3. Третий этап законодательных изменений с декабря 2012 по настоящее время

В декабре 2012 года принимается Федеральный закон № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации». Можно говорить о третьем этапе реализации языковой образовательной политики. Он характеризуется тем, что в статье 14 «Язык образования» впервые в систему образования вводится конституционный понятийный аппарат, определяющий статус языков. В соответствии со статьей преподавание и изучение государственного языка Российской Федерации, государственных языков республик Российской Федерации, родного языка из числа языков народов России осуществляются в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами. Преподается и изучается в системе школьного образования предмет. Следовательно, в федеральных ведомственных нормативных актах, таких как федеральный государственный образовательный стандарт, базисный учебный план, примерная образовательная программа, должны появиться предметы именно с такими названиями. Статус русского языка в системе общего образования не рассматривался ни как государственный язык Российской Федерации, ни как родной язык для тех, кто его таким считает. Несмотря на то, что конституционный статус языков был закреплен в федеральном образовательном законодательстве, во всех ведомственных нормативных актах федерального уровня, которые выходили в 2013–2019 гг., использовались такие старые понятия советского периода, как «русский и родной», «русский не родной», «русский как иностранный». При использовании понятия «русский и родной» русский язык не рассматривался в статусе родного языка и противопоставлялся всем языкам народов России. Понятие «русский не родной» вообще не должно использоваться в системе образования, так как он может быть или государственным для всех граждан Российской Федерации и для прибывающих граждан из ближнего и дальнего зарубежья, или родным, кто его таким считает. Понятие «русский как иностранный» используется как методика преподавания русского языка для иностранных студентов и не ставится задача на формирование идентичности. Понятие «родной язык (русский)» не использовался.

В августе 2018 г. был принят федеральный закон № 317 – ФЗ, который внес изменения и дополнения в 14-ю статью закона «Об образовании в Российской Федерации». В соответствии с законом «родители и законные представители обучающихся свободно выбирают как язык образования, так и язык изучения в статусе или родного, в том числе русского языка, или государственного языка республики Российской Федерации». В этих изменениях в образовании впервые русский язык законодательно закреплен как полноценный предмет в статусе родного языка.

По закону родители обязаны выбрать язык изучения из трех вышеперечисленных позиций. В выборе перечисленных предметов русский язык встречается дважды: как родной и как государственный язык республики, поскольку в республиканских конституциях он заявлен в этом статусе. Выбранный язык обучающиеся обязаны изучать.

Реализация новых положений закона – задача непростая, так как для изучения нового самостоятельного учебного предмета «Родной язык (русский)» требуется разработка новых федеральных государственных образовательных стандартов для всех уровней образования, учебников для всех классов, примерных образовательных программ. Очевидно, что раз есть два предмета по русскому языку, следовательно, они должны различаться по целям, задачам и, соответственно, содержанию.

Введение нового предмета в учебный процесс должно было создать для обучающихся условие свободного выбора между русским языком (родным) или государственным языком Российской Федерации. К сожалению, такой выбор законодательно не предусмотрен.

Предложенная Министерством просвещения Российской Федерации примерная образовательная программа по предмету «Родной язык (русский)» выстроена, на наш взгляд, также в логике случайности, что приводит к переутомлению детей, да и сами авторы утверждают, что это материал для дополнительного освоения основного (базового) курса по русскому языку, т. е. русскому в статусе государственного.

Указом Президента Российской Федерации от 26 октября 2018 г. № 611 создается Фонд сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации [5]. Основным направлением работы фонда должна стать разработка учебников, учебно-методических комплектов, примерных образовательных программ общего образования для изучения и обучения на родных языках из числа языков народов Российской Федерации. Также обеспечение размещения при реализации общеобразовательных программ и в реестре примерных образовательных программ.

По состоянию на 17 марта 2020 г. в реестре примерных основных общеобразовательных программ размещено 112 программ учебных предметов «Родной язык», «Литературное чтение на родном языке», «Родная литература» по 22 языкам.

Примерные основные общеобразовательные программы по учебному предмету «Родной язык» для всех уровней общего образования имеются по 10 языкам (башкирскому, вепсскому, карачаево-балкарскому, карельскому, крымскотатарскому, татарскому, украинскому, финскому, хакасскому, чеченскому). Кроме того, в реестре примерных основных общеобразовательных программ размещены 20 программ по родным языкам (алтайскому, бурятскому, кабардино-черкесскому, казахскому, коми, русскому, удмуртскому, чувашскому, якутскому) для 1–4-х и 5–9-х классов и по родным мокшанскому и эрзянскому языкам для 1–4-х классов, а также по 7 государственным языкам республик Российской Федерации (башкирскому, крымскотатарскому, мокшанскому, татарскому, украинскому, чувашскому, эрзянскому).

Необходимо отметить отсутствие единых требований к структуре примерных образовательных программ по языкам из числа языков народов России. Такой подход не способствует их развитию.

На основании вышеизложенного становится очевидной необходимость приведения нормативно-правовых актов федерального ведомства в части преподавания и изучения языков народов России с учетом их конституционного статуса, родных языков, включая родной язык (русский), в соответствии с нормами федерального образовательного законодательства. Наличие противоречий создает условия, способствующие нарастанию количества проблем в сфере организации преподавания родных языков из числа языков народов России, и, как показывает практика, в свою очередь, всегда приводит к межнациональному напряжению.

Для создания в школьном образовании условий эффективного развития родных языков из числа языков народов России необходимо:

1. Разработать и включить в федеральные государственные образовательные стандарты всех уровней требования к результатам освоения предметов «Государственный язык Российской Федерации», «Государственный язык республики Российской Федерации», «Родной язык», «Родной язык (русский)».

2. Разработать программы по предметам «Государственный язык Российской Федерации», «Государственный язык республики Российской Федерации», «Родной язык», «Родной язык (русский)» и включить их в реестр примерных программ по языкам народов Российской Федерации.

3. Включить в реестр примерную основную образовательную программу этнокультурной направленности.

4. Разработать единые требования для разработки примерных программ по языкам народов Российской Федерации.

Библиографический список

1. Кузьмин М. Н. Концепция национальной школы: цели и приоритеты содержания образования // Доклады и сообщения научно-практической конференции «Национальная школа. Состояние, проблемы, перспективы». Москва, май 1994 г. – Москва: ИНПО, 1995.
2. Артеменко О. И. Полиэтничность России: государственная образовательная и языковая политика // Тематическое приложение к журналу «Вестник образования». – № 2. – 2008.
3. Федеральный закон № 309-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации в части изменения понятия и структуры государственного образовательного стандарта». – Электронные данные. Режим доступа: http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_72965/ (дата обращения 29.04.2021).
4. Краевский В. В. Общие основы педагогики. – Москва: Издательский центр «Академия», 2003. – 256 с.
5. Указ Президента РФ от 26 октября 2018 г. № 611 «О создании Фонда сохранения и изучения родных языков народов Российской Федерации». – Электронные данные. Режим доступа: <http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/71988258/> (дата обращения 29.04.2021).

СЕКЦИЯ 1.

БИБЛИОТЕКИ КАК ЦЕНТРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУР И ИХ РОЛЬ В СОХРАНЕНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ

УДК 021.2(470.343):811.511.151
ББК 78.37(2Рос.Мар)+81.663

И. В. Щеглова

Ресурсы и направления деятельности Национальной библиотеки имени С. Г. Чавайна по сохранению и продвижению государственных языков Республики Марий Эл

В статье рассматривается деятельность Национальной библиотеки имени С. Г. Чавайна Республики Марий Эл по сохранению и продвижению государственных языков. Особое внимание уделяется участию в создании корпуса марийского языка, созданию электронных информационных ресурсов, реализации культурно-просветительских проектов.

Ключевые слова: *марийский язык, продвижение национального языка, проекты библиотек, популяризация национальной литературы, национальные библиотеки, национальная библиотека им. С. Г. Чавайна.*

I. V. Shcheglova

Resources and Activities of the S. G. Chavain National Library for Preserving and Promoting the State Languages of the Mari El Republic

The article reports on the activities of the S. G. Chavain National Library of the Republic of Mari El aimed at preservation and promotion of the state languages. It focuses on the Library's role in developing the corpus of the Mari language, creating electronic information resources, and implementing cultural and educational projects.

Keywords: *Mari language, national language promotion, library projects, popularization of national literature, national libraries, S. G. Chavain National Library.*

В Республике Марий Эл на государственном уровне ведется планомерная работа по сохранению и развитию марийского языка, как на луговом, так и на горном наречии. Изучается марийский язык в образовательных учреждениях, в университете готовят учителей родного языка, осуществляется книгоиздание на марийском языке, активно развивается теле- и радиовещание.

Национальная библиотека имени С. Г. Чавайна является главным центром по продвижению национальных документов Республики Марий Эл и своей деятельностью способствует развитию интереса к языку и чтению национальной литературы.

Основной информационный ресурс и фундамент, определяющий направления работы библиотеки по сохранению и продвижению родных языков, – библиотечный фонд, особенно его краеведческая часть. Объем краеведческого фонда составляет почти 59 тыс. ед. хранения, фонд на марийском языке – более 32 тыс. экз. Прирост краеведческого фонда ежегодно

составляет 350 наименований новых изданий, из них книг на марийском языке – 40-60 названий, 53 наименования журналов (более 200 экз.), 65 наименований газет (2400 экз.).

Национальная электронная библиотека Республики Марий Эл («Марийская электронная библиотека») включает на 1 мая 2021 г. 1903 документа редких краеведческих изданий, изданий на марийском языке.

Одна из приоритетных задач в области сохранения национального языка – это работа по созданию корпуса марийского языка. В данной работе принимают участие ведущие научные, образовательные учреждения, редакции республиканских периодических изданий: Национальная библиотека имени С. Г. Чавайна, Марийский научно-исследовательский институт языка и литературы имени Валериана Васильева, Республиканский центр марийской культуры, Марийский государственный университет.

Ресурс «Материалы к корпусу марийского языка» включает три основных раздела «Газеты на марийском языке», «Журналы на марийском языке», «Книги на марийском языке (XVIII век – 2017 год)».

Каждый из разделов содержит список изданий, дополненный гиперссылками на электронную копию или отметками о наличии цифровой копии.

Весь электронный архив изданий доступен пользователям с сайта библиотеки, цифровые копии размещаются в облачном хранилище.

Сайт библиотеки имеет версию на марийском языке. Марийская версия сайта включает материалы краеведческого характера, информацию о новых изданиях на марийском языке, о мероприятиях.

В 2018 году, за два года до 100-летнего юбилея Республики Марий Эл, на сайте была создана рубрика «100 лет Марий Эл». Она включает подготовленные библиотекарями, учеными, деятелями культуры материалы об истории, культуре, общественной, социально-экономической жизни, значимых событиях, персоналиях республики Марий Эл. Рубрика является весьма востребованной интернет-аудиторией, о чем свидетельствует количество просмотров. Размещено более 140 статей, количество просмотров всех материалов более 200 тысяч.

В октябре 2017 г. к 129-летию основоположника марийской литературы Сергея Григорьевича Чавайна в библиотеке был открыт Литературный кабинет писателя. В едином музейно-выставочном пространстве библиотеки раскрывается творческое наследие С. Г. Чавайна во всем его многообразии через призму эпохи, в которой жил и творил классик.

В продолжение проекта на сайте библиотеки создан специальный раздел «Литературный кабинет С. Г. Чавайна». Раздел включает биографию писателя, обзоры произведений, публикаций, электронные копии статей из республиканских периодических изданий, аудио- и видеоматериалы. С 2019 года реализуется медиапроект «Живое слово Чавайна» – видеопрочтение произведений С. Чавайна на марийском языке в переводе на русский. Всего в данном тематическом разделе размещено 25 видеоресурсов, более 60 информационных материалов.

В 2020 году в период ограничительных мероприятий библиотекой создано большое количество электронных ресурсов, направленных на сохранение родного языка: виртуальные выставки, интерактивные программы, видеопрочтения стихотворений, фронтовых писем на марийском языке, марийских сказок и др. Размещены на сайте библиотеки и в социальных сетях.

Ежегодно Национальная библиотека проводит социокультурную акцию, приуроченную к государственному празднику Республики Марий Эл «День марийской письменности».

В 2019 году в библиотеке разработан квест на марийском языке «Я внук Онара...». Он ориентирован на школьников, изучающих марийский язык, и тех, для кого марийский язык является родным. Колоритность мероприятию придает национальный марийский костюм, в котором сотрудники библиотеки проводят квест на марийском языке.

С 2019 года библиотека начала предметно вести работу по обучению марийскому языку. Данное образовательное направление возникло в рамках культурно-просветительского проекта для старшего поколения «Новый старт. 55+». Уроки марийского языка ведут сотрудники библиотеки, имеющие педагогическое образование (учитель марийского языка и литературы). Сформированы две группы (до 10 чел.) – для тех, кто не знает марийского языка, и тех, кто владеет марийским языком на бытовом уровне. Обучение проходит в малых группах, но это дает возможность индивидуального подхода к каждому обучающемуся.

В октябре 2020 г. впервые в Национальной библиотеке имени С. Г. Чавайна под эгидой Российского комитета программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегионального библиотечно-информационного центра успешно проведена Всероссийская научно-практическая конференция «Родные языки в поликультурной среде региона: сохранение, использование, развитие». Конференция объединила экспертов и участников из Москвы, Санкт-Петербурга, Карелии, Коми, Сахалинской области, Свердловской области, Чувашии, Марий Эл. На конференции прозвучали 25 докладов и мастер-класс на актуальные темы.

Примечательно, что это событие состоялось в год столетия образования Республики Марий Эл.

Крупным мероприятием в рамках 100-летия Республики Марий Эл стал Межрегиональный фестиваль национальной книги народов Поволжья. Его цель – сохранение и популяризация национальных языков и литератур. В рамках фестиваля состоялись разнообразные мероприятия:

- презентации книжных новинок национальных регионов Приволжского федерального округа под общим девизом «Читаем вместе!». Благодарим Национальные библиотеки Удмуртии, Башкортостана, Чувашии, Мордовии, республиканскую детско-юношескую библиотеку Татарстана за поддержку и участие в проекте;

- презентация книг ИД «Марийское книжное издательство», изданных к 100-летию Республики Марий Эл;

- поэтический видеомарафон «Национальный поэтический джем «Родина моя» – чтение стихотворений на родных языках (более 100 участников из Республики Марий Эл и других регионов РФ);

- IX Республиканский конкурс «Книга года Марий Эл».

Мероприятия Фестиваля прошли на площадках Национальной библиотеки имени С. Г. Чавайна, Марийского национального театра драмы им. М. Шкетана, а также на сайте Национальной библиотеки имени С. Г. Чавайна и в группе в социальных сетях.

На протяжении более 30 лет в библиотеке активно работает клуб «Марийский краевед». Заседания клуба проводятся с использованием государственных языков Республики Марий Эл. «Марийский краевед» сегодня – центр концентрации краеведческих изысканий и центр притяжения исследователей для обсуждения актуальных вопросов истории и современности марийского края.

Ещё одним направлением деятельности библиотеки, способствующим популяризации марийского языка, является издательская продукция. С 2005 года издаются указатели в серии «Лики марийской литературы», посвященные 100-летию со дня рождения выдающихся марийских писателей и поэтов. Особенностью данной серии является двуязычный формат

издания: в нем приводятся оригинальные статьи на русском и марийском языках, посвященные персоне, подготовленные учеными-литературоведами, известными журналистами. На данный момент вышло 9 изданий.

В 2020 году в библиотеке стартовал партнерский культурно-просветительский проект «Краеведческий компас» для иностранных студентов подготовительного отделения Марийского государственного университета. В рамках проекта студенты знакомятся с историей нашего края, с традициями и праздниками народа мари, с природой и культурой республики. Иностранные студенты с удовольствием участвуют в конкурсах. Например, в конкурсах чтецов стихов русских поэтов «Весенняя капель», «Память пылающих лет» или в конкурсе каллиграфии «Искусство письма». Проект «Краеведческий компас» содействует изучению русского языка иностранными студентами из Индонезии, Афганистана, Сирии, Египта, Таджикистана. Это очень интересное и перспективное направление в работе Национальной библиотеки им. С. Г. Чавайна.

Национальная библиотека имени С. Г. Чавайна, обладая уникальными ресурсами, продолжает работу по сохранению и продвижению государственных языков Республики Марий Эл.

Л. Г. Буланкова, Р. М. Лизакова

Деятельность Национальной библиотеки Чувашской Республики в рамках 150-летия новой чувашской письменности

Статья посвящена 150-летию новой чувашской письменности. Представлены материалы выставки, организованной Национальной библиотекой Чувашской Республики и посвященной этой знаменательной дате. Показана история письменной культуры чувашского народа, особое внимание уделяется выдающимся личностям, сыгравшим ключевую роль в развитии чувашского языкознания, создании учебников чувашского языка.

Ключевые слова: чувашский язык, чувашская письменность, Национальная библиотека Чувашской Республики, сохранение национального языка, национальные библиотеки.

L. G. Bulankova, R. M. Lizakova

Activities of the National Library of the Chuvash Republic to 150th Anniversary of the New Chuvash Writing System

The article is dedicated to the 150th anniversary of the new Chuvash writing system outlining the materials of the exhibition staged by the National Library of the Chuvash Republic. It reviews the history of the Chuvash written culture paying special attention to the outstanding contributors to the development of the Chuvash linguistics and creation of textbooks in the Chuvash language.

Keywords: Chuvash language, Chuvash written language, National Library of Chuvash Republic, national language preservation, national libraries.

В преддверии Дня чувашского языка, в апреле 2021 г., в Национальной библиотеке Чувашской Республики состоялось открытие масштабной выставки, посвященной 150-летию новой чувашской письменности. Библиотекой сформирована наиболее полная коллекция изданий – памятников чувашской письменности.

Выставка посвящена всей истории письменной культуры чувашского народа от древнейших символов до современной эпохи цифровизации, выдающимся личностям, сыгравшим ключевую роль в развитии чувашского языкознания, силе буквы и слова в судьбе целого народа.

Отсчет 150-летнему юбилею ведется со дня создания Иваном Яковлевичем Яковлевым и его сподвижниками чувашского алфавита, максимально учитывающего фонетические особенности чувашской речи.

Чувашский язык – единственный живой представитель болгарской ветви, одной из двух крупных ветвей тюркской языковой семьи.

В далеком прошлом предки чувашей пользовались своеобразной графикой, сложившейся в форме рунического письма восточного типа. В современной жизни она напоминает о себе в чувашской вышивке.

В X веке в результате проникновения арабской культуры в жизнь Волжской Булгарии получила распространение древнечувашская письменность на основе арабской графики, о чем свидетельствуют надписи на могильных памятниках конца XIII – начала XIV века.

В 1769 году в типографии Петербургской академии наук была отпечатана первая грамматика чувашского языка под названием «Сочинения, принадлежащие к грамматике чувашского языка». С этого момента в научных кругах принято отсчитывать старый период чувашского письма.

Многие исследователи автором первой чувашской грамматики считают миссионера, переводчика Ермея Ивановича Рожанского. В своих трудах он обозначал звуки чувашского языка тридцатью четырьмя буквами и буквосочетаниями.

Эта же графическая система с некоторыми изменениями легла в основу «Букваря для обучения чтению по-чувашски» священнослужителя, педагога и этнографа Виктора Петровича Вишневого.

Следующий этап развития старой чувашской письменности связан с именем Николая Ивановича Золотницкого, который, пользуясь алфавитом, состоящим из тридцати двух букв, выпустил в свет учебник для обучения детей на чувашском языке «Чуваш кнеге» (1867, 1871) и календарь «Сӧлдалык кнеге» (1866, 1874).

Основной недостаток старой письменности – отсутствие точной передачи звучания чувашской речи.

Создание Иваном Яковлевым и его помощниками более удачного алфавита с учетом звуковых особенностей чувашского языка позволило чувашскому языкознанию выйти на новый уровень развития.

Первый букварь, основанный на сорока семибуквенном алфавите, был представлен на утверждение к печати 15 ноября 1871 г.

Первый вариант алфавита оказался неудобным для практического использования, поэтому его значительно упростили, оставив 27 букв.

А в 1873 году Иван Яковлев максимально усовершенствовал его, оставив двадцать пять знаков. Для обозначения специфических звуков чувашского языка были введены буквы «с», «у́», «ӓ», «ё».

С этого периода буквари содержали чувашскую и русскую части и выходили под названием «Букварь для чуваш с присоединением русской азбуки». Они сыграли большую роль в просвещении и приобщении чувашей к русской культуре. Составлением и изданием букварей Иван Яковлев занимался более 40 лет.

Первые ученики Симбирской чувашской школы, созданной Иваном Яковлевым в 1868 году, были его единомышленниками и помощниками в просветительской деятельности.

Значительный вклад в совершенствование чувашских букварей внес классик чувашской литературы Константин Васильевич Иванов.

Благодаря его многогранному творчеству в 1912 году был издан «Новый букварь для чувашей с присоединением русской азбуки для совместного обучения чтению и письму, с рисунками и образцами письма». Константин Иванов изготовил для этого букваря клише, которые затем были использованы для последующих изданий.

Основоположником чувашского языкознания по праву принято считать профессора Ашмарина. Его научное наследие определяет пути развития чувашской филологии XX века. Самый значимый труд Николая Ашмарина – 17-томный «Словарь чувашского языка».

Достигнутый профессиональный уровень исследований был подхвачен молодыми чувашскими учеными – Николаем Васильевичем Никольским и краеведом Гурием Ивановичем Комиссаровым.

Начиная с 1926 и до 1949 года, шаг за шагом, в чувашский алфавит были введены все буквы русского алфавита.

В этот же период начинается активная работа по разработке правил чувашской орфографии и их теоретическому обоснованию, по составлению чувашских букварей, учебников чувашского языка, различных словарей.

Выставку украшают работы художника, геральдиста Эллы Юрьева, который, по сути, является единственным графиком, долго и основательно занимавшимся разработкой чувашских шрифтов. В международном конкурсе стран членов СЭВ (*Совета экономической взаимопомощи*) 1970 года его спокойно-размеренный и напевный шрифт «Чувашский» был признан одним из лучших наборных шрифтов.

С начала 90-х гг. XX века основой для проведения языковой политики в Чувашии стали Конституция Чувашской Республики и Декларация о суверенитете Чувашской Республики, которые закрепили два государственных языка – чувашский и русский. Закон «О языках в Чувашской Республике» расширил сферы использования языка и его общественных функций.

Начиная с 1992 года ежегодно 25 апреля, в день рождения Ивана Яковлевича Яковлева, отмечается День чувашского языка.

В 2020 году в республике принята государственная программа по сохранению, изучению и развитию чувашского языка.

Созданы и вещают на родном языке национальные электронные СМИ: национальное радио и национальное телевидение Чувашии.

В начале XXI века с целью вывода чувашского языка в электронное пространство были установлены коды чувашского алфавита в Юникоде.

Важным шагом в цифровизации языка стало создание в начале 2020 года сервиса «Яндекс.Переводчик» на чувашском.

Помимо памятников письменности выставка содержит много прикладных элементов:

здесь можно получить уроки чувашской вышивки и чувашского языка;

попробовать написать пером чувашские буквы;

воспользоваться печатной машинкой советского образца;

прослушать аудиообзор выставки на чувашском и русском языках.

Экспозиция получила положительные отзывы. Ежедневно проводятся экскурсии для школьников и студентов образовательных учреждений республики.

Чувашская письменность прошла долгий и тернистый путь, чтобы сегодня мы могли общаться, читать, смотреть спектакли и фильмы, воспринимать и передавать знания на языке предков.

Наша задача – сохранять, изучать и развивать богатый чувашский язык.

Е. М. Шаркова

Современные тенденции в обучении родному языку будущих специалистов библиотечного дела

В статье представлена система организации белорусскоязычной подготовки будущих специалистов библиотечного дела. Особое внимание уделяется учебно-методическому комплексу дисциплины «Белорусский язык (профессиональная лексика)», разработанной специалистами Могилевского государственного колледжа искусств для учащихся специальности «Библиотечное дело и библиография».

Ключевые слова: белорусский язык, среднее профессиональное библиотечное образование, подготовка специалистов, организация белорусскоязычной подготовки специалистов, обучение родному языку, Могилевский государственный колледж искусств.

E. M. Sharkova

Current Trends in Teaching Native Language to Future Library Professionals

The report outlines the system of teaching the Belarusian language to future library professionals. Particular attention is given to the educational and methodological complex of the discipline "The Belarusian language (professional vocabulary)" developed by the specialists of Mogilev State College of Arts for students of library science and bibliography.

Keywords: Belarusian language, secondary vocational education, education of librarians, native language teaching, Mogilev State College of Arts.

В современных условиях знание языков, в том числе государственного, приобрело существенное значение для будущих специалистов и является необходимым условием их профессионального и социального развития. Это отмечается в требованиях к уровню подготовки выпускника в образовательном стандарте специальности 2-230131 Библиотечное дело и библиография: «Выпускник должен владеть государственными языками (белорусский, русский) на необходимом для профессиональной деятельности уровне» [3, с. 8].

Сегодня белорусский язык расширяется в официальных сферах использования, становится востребованным в других сферах, в том числе и в культуре. Согласно Конституции Республики Беларусь белорусский язык является одним из государственных языков. Кроме того, наряду с русским он официально признан языком культуры и науки [1, ст. 25-26].

Безусловно, возрастает роль образовательных учреждений в организации языковой подготовки специалистов. Обучение должно осуществляться с использованием специально разработанного учебно-методического обеспечения, отвечающего современным требованиям языковой и профессиональной подготовки.

В 2001 году Министерством образования Республики Беларусь утверждена типовая программа для высших учебных заведений по дисциплине «Белорусский язык».

Профессиональная лексика», а в 2006 году – дисциплина «Белорусский язык. Профессиональная лексика» также введена в учреждениях среднего специального образования.

В докладе представлена система организации белорусскоязычной подготовки будущих специалистов библиотечного дела, основанная на современном подходе к обучению и позволяющая повысить уровень языковой компетенции учащихся.

Работа по созданию системы преподавания дисциплины «Белорусский язык (профессиональная лексика)» ведется с 2006 года. В 2015 году Министерством культуры Республики Беларусь утверждена Типовая учебная программа по дисциплине «Белорусский язык (профессиональная лексика)» по специальности 2-230131 «Библиотековедение и библиография», автор программы преподаватель колледжа Л. Н. Оленикова. На основе типовой учебной программы по дисциплине разработано и издано учебное пособие «Белорусский язык (профессиональная лексика)», автор Е. М. Шаркова.

На сегодняшний день система белорусскоязычной подготовки будущих библиотекарей прошла этапы разработки, апробации и внедрения в обучение.

Наш опыт показал, что языковая подготовка учащихся более эффективна, если обучение родному языку опирается на систему с целенаправленным и поэтапным формированием лингвистической компетенции. Система обучения учащихся родному языку реализуется последовательно в урочной деятельности, во внеклассной, воспитательной и научно-исследовательской работе.

В урочной деятельности основным средством развития языковой компетенции учащихся является учебно-методический комплекс дисциплины «Белорусский язык (профессиональная лексика)» (далее УМК).

Цель УМК – систематизированное методическое обеспечение преподавания дисциплины, которое основывается на базовых знаниях и уровне подготовки учащихся. Учитываются особенности будущей профессии библиотекаря, поэтому обучение ориентировано на профессиональную направленность дисциплины.

УМК составлен в соответствии с авторской типовой учебной программой по дисциплине, утвержденной Министерством культуры в 2015 году, состоит из основных модулей: теоретического, практического, контроля знаний и вспомогательного. УМК также включает в себя учебное пособие, утвержденное Министерством образования.

Учебный материал в пособии стопроцентно обеспечивает практические занятия. Теоретический материал для облегчения восприятия сгруппирован в таблицы и схемы. Изучение родного языка с помощью схем и таблиц способствует умственному развитию учащихся, развитию логического мышления, способностей анализировать, сравнивать, противопоставлять, находить связи, развивает память, помогает запоминать большой объем информации в упорядоченном виде.

Практический модуль состоит из системы упражнений, разработанной на основе концепции П. Я. Гальперина о поэтапном формировании мыслительных действий [2] и дидактического принципа последовательности. Рецептивные, репродуктивные и продуктивные упражнения направлены на формирование у учащихся всех необходимых лингвистических навыков.

Модуль контроля знаний УМК обеспечивает объективную и своевременную проверку результатов учебной деятельности по дисциплине. Основным методом контроля – тестирование. В УМК реализованы тестовые задания различного типа и уровня сложности. Кроме того, в раздел контроля знаний и навыков включены диктанты, переводы, комплексные языковые задания.

Развитие языковой компетенции учащихся при изучении родного языка продолжается во внеурочной и воспитательной работе в различных формах. Кратко представим их.

Организовано изучение факультатива «Сравнительный анализ профессиональной лексики русского и белорусского языков». Сопоставительное изучение способствует более глубокому осмыслению лингвистических явлений, а в условиях двуязычия является основой методики преподавания русского и белорусского языков для будущих специалистов библиотечного дела.

Часто закономерности белорусского языка учащиеся воспринимают через призму особенностей русского языка или наоборот. В результате возникают ошибки, являющиеся следствием интерферирующего влияния обоих языков. В связи с этим будущий библиотекарь должен хорошо знать сходства и различия между русским и белорусским языками. С этой целью разработаны учебная программа курса и комплекс упражнений, включающий перевод с одного языка на другой, сопоставительный анализ языковых явлений, особенностей словоупотребления.

Обучение родному языку продолжается и на занятиях литературно-творческого кружка «Вдохновение». Кружок объединяет творческих учащихся, которые практикуются в написании стихотворений и прозаических произведений.

Помимо других форм работы ежегодно к Международному дню родного языка готовится литературная экспозиция «Белорусский язык в сердце моем», состоящая из произведений участников кружка. Оформленная в национальных традициях экспозиция размещается в холле учреждения. Мероприятие привлекает внимание к белорусскому языку, объединяет учащихся, которым безразлична его судьба. Приятно осознавать, что современная молодежь понимает важность сохранения белорусского языка, использования его в повседневной жизни, интересуется историей своего края. В своих произведениях они стараются передать идею о том, что язык – это начало жизни, семьи, родины, нации, это то, к чему нужно стремиться.

Среди наших учащихся есть победители республиканских и международных литературных конкурсов. Кроме того, учащиеся со своими белорусскоязычными произведениями выступают в печати – в областных и республиканских периодических изданиях.

Развитие лингвистической компетенции учащихся – одна из основных целей реализации проектной деятельности. Технология проектов активно используется преподавателем Л. Н. Олениковой. Технология позволяет развивать у учащихся творческие, исследовательские и коммуникативные навыки.

Будущими библиотекарями подготовлены белорусскоязычные практико-ориентированные проекты «Он любил Беларусь нашу милую» (к 100-летию Я. Брыля), «Я жертвую собой» (к 125-летию М. Горецкого), «С верой в человека» (к 95-летию В. Быкова), «Дорога, которую прошел...» (к 90-летию В. Короткевича).

Обучение родному языку осуществляется и при подготовке учащимися электронных книжных выставок, которые являются синтезом традиционного (книжного) и новейшего (электронного) способов предоставления информации. Электронная выставка мобильна, компактна, содержательна и является актуальным проводником в обширном потоке информации. Наши учащиеся готовят белорусскоязычные электронные выставки книг, посвященные юбилейным датам творчества белорусских писателей или изданий.

Ежегодно к Международному дню родного языка будущие библиотекари готовят различные по форме внеклассные мероприятия на белорусском языке: например, интеллектуальная игра «Говори со мной по-белорусски», информационные минутки, викторины по фактам развития белорусского языка, познавательная акция «Цитируй наших».

Цели таких мероприятий – приобщить учащихся к духовным ценностям белорусского народа, привить чувство уважения к национальному языку, литературе и наследию родной Беларуси.

Высшим этапом в процессе обучения и развития языковой компетенции будущих специалистов является научно-исследовательская деятельность учащихся. Цель научно-исследовательской работы в колледже – образовательный результат. Деятельность направлена на развитие исследовательского типа мышления учащихся. Здесь главное не усвоение новых, до сих пор неизвестных фактов, а обучение алгоритму исследования, навыкам, которые впоследствии могут быть использованы в исследованиях любой сложности и тематики.

Задачи написания научно-исследовательской работы по белорусскому языку: углубление и совершенствование навыков самостоятельного исследования, развитие умения использовать полученные знания для решения определенной лингвистической задачи, развитие языкового мышления.

При выборе темы исследования мы ориентируемся на ее целесообразность: тема должна не только интересовать учащегося, но и вписываться в общую перспективу его профессионального развития, иметь прямое отношение к выбранной им специальности.

В последнее время выполнены и успешно защищены не только в колледже, но и на областных и республиканских научных конференциях исследовательские работы лингвистической тематики и профессиональной направленности. Работа «Фамилии жителей Беларуси: особенности семантики, происхождения, структуры» (учащиеся А. А. Авдюшко, И. А. Капралова, научный руководитель Л. Н. Оленикова) представлена на XLIV Итоговой научной конференции студентов, магистрантов, аспирантов «Национальная культура глазами молодежи» в Белорусском государственном университете культуры и искусств в 2019 году. Работа «Сопоставительный анализ профессиональной лексики на русском и белорусском языках» (учащиеся В. И. Волчкова, Т. С. Пискун, научный руководитель Е. М. Шаркова) отмечена дипломом на Областной научной конференции в 2020 году.

В текущем учебном году с учащимися ведется исследовательская работа по созданию образовательного контента посредством современного информационного сервиса Instagram. Инструментами Instagram развивается белорусскоязычный лингвистический проект @mova_pastupova. Публикуемые материалы реализуют визуальный способ получения информации, который сегодня является наиболее актуальным.

Опыт обучения родному языку будущих специалистов библиотечного дела был неоднократно представлен в республиканских научно-методических журналах: «Беларуская мова і літаратура», «Профессиональное образование», «Народная асвета», «Мастерство online».

В заключение отметим, что применение учебно-методического комплекса, а также использование различных форм внеурочной языковой работы при обучении родному языку способствуют повышению уровня качественной успеваемости учащихся по дисциплине «Белорусский язык (профессиональная лексика)»; повышению уровня сформированности языковой компетенции, уровня мотивации к обучению, познавательных интересов учащихся; их активности и самостоятельности; повышению престижа белорусского языка.

Библиографический список

1. Аб мовах у Рэспубліцы Беларусь : Закон Рэспублікі Беларусь, 26 студзеня 1990, № 3094-XI [Электронны рэсурс]. – Рэжым доступу : <http://www.pravo.by/document/?guid=3961&p0=V19003094> (Дата доступу : 16.04.2021)

2. Гальперин П. Я. Опыт изучения формирования умственных действий // Вестник московского университета. Серия 14. Психология. – 2017. – № 4 – С. 3–20.
3. Образовательный стандарт среднего специального образования по специальности 2-23 01 31 Библиотековедение и библиография. – Минск : Министерство образования Республики Беларусь, 2020. – 33 с.

С. М. Туктаева

Библиотеки как центры национальных культур и их роль в сохранении национальных языков

В данной статье рассматривается опыт библиотек Кукморского района Республики Татарстан по обслуживанию удмуртской диаспоры, продвижению удмуртского языка. Данная статья предназначена для работников библиотек.

Ключевые слова: *удмуртский язык, сохранение национального языка, национальный язык, популяризация национальной литературы, библиотеки-центры национальной культуры.*

S. M. Tuktaeva

Libraries as Centers of National Culture and Their Role in National Languages Preservation

The article draws on the experience of the libraries of Kukmorskiy District of the Republic of Tatarstan in providing services to the Udmurt community and promoting the Udmurt language. The article is intended for librarians.

Keywords: Udmurt language, national language preservation, national language, popularization of national literature, libraries as centers of national culture.

Кукморский район, расположенный на севере Республики Татарстан, входит в Прикамскую экономическую зону, знаменит своими валенками, куртками, посудой не только в Татарстане, но и за пределами России.

В нашем многонациональном районе дружно, в мире и согласии проживают представители четырех основных национальностей: татары, русские, удмурты и марийцы. Население района обслуживают 49 библиотек: центральная районная библиотека, центральная детская библиотека имени Сергея Михалкова, 47 сельских библиотек-филиалов, 83 сельских домов культуры и клубов. В 2019 году в рамках национального проекта «Культура» в деревне Асан-Елга открылась модельная сельская библиотека.

Живя рядом в течение нескольких столетий, наши народы смогли не только сохранить свою самобытность, верования, язык, и культуру, но и перенять друг у друга некоторые обычаи и обряды, обогатить свой язык заимствованиями из соседних языков, освоить языки соседей. Это дает нам возможность более тесно общаться друг с другом, дружить, уважать различные особенности быта народов, живущих в Кукморском районе. В Кукморском муниципальном районе и Республике Татарстан уделяется большое внимание развитию национальных культур всех народов, проживающих на этой территории, с детства воспитывается уважение и интерес к самобытной культуре, формированию толерантности, эстетическим, духовно-нравственным ориентирам в обществе.

Мы с гордостью отмечаем тот факт, что учащиеся всех удмуртских школ нашего района до 11-го класса изучают удмуртский язык и литературу. В республиканских олимпиадах по удмуртскому языку и литературе наши ученики ежегодно занимают призовые места, доказывая свои знания.

В школах и в библиотеках района ведется работа, пропагандирующая творчество писателей-земляков. Мы стремимся к тому, чтобы наши дети знали и помнили свои корни, гордились предками и передавали знания будущим поколениям.

Для каждого человека родной язык – это самый красивый язык. Ведь только через родной язык человек усваивает картину мира, душу, характер, традиции своего народа. Чтобы сохранить свой народ, мы всеми средствами должны воспитывать любовь к родному удмуртскому языку. Наша главная задача заключается в том, чтобы наши дети с гордостью говорили «Мон удмурт нылаш, мон удмурт пияш» («Я дочь удмуртского народа, я сын удмуртского народа»).

В своей повседневной работе мы несем свою любовь к удмуртскому языку, чтобы посетители библиотеки почувствовали силу и величие удмуртского слова, стали ближе к своим предкам, к людям, которые всегда понимали важность удмуртского языка. Пропаганда языка в наших библиотеках начинается с оформления, все выставки оформляются на трех языках: русском, удмуртском, татарском. Одним из важнейших направлений работы библиотек остается сохранение и развитие культурных ценностей удмуртского народа. Во всех удмуртских филиалах функционируют клубы по интересам, где мы с пользователями разного возраста проводим мероприятия по сохранению национальных традиций. При библиотеках оформлены музейные уголки. Библиотекарь Балдыкнинской сельской библиотеки Павлова Айна Абрамовна создала настоящий музей.

Наши музеи – не традиционны. Экспонаты не располагаются за стеклом и не огорожены верёвкой. Здесь не только можно, но и нужно всё потрогать, рассмотреть поближе, использовать в деле, обыграть. Почти все экспонаты музея подлинные. Мы считаем, что, только прикасаясь к настоящим предметам старины, дети чувствуют свою принадлежность к истории своей семьи. Только предметы, сделанные руками далеких предков, донесут до сознания ребенка представления о жизни в далеком прошлом.

На мероприятиях мы знакомим детей с устным народным творчеством, пропагандируем творчество удмуртских писателей и поэтов. У нас стало традицией приглашать на поэтические праздники классиков национальных литератур, и писателей и поэтов – земляков, а также музыкантов и певцов, которые выступают перед читателями, делая эти праздники ярче, выразительнее, интереснее. Любимыми гостями наших читателей являются представители журналов «Кизили», «Инвожо». Библиотекари стараются проводить свои мероприятия не только в стенах библиотек, но и за их пределами: в школах, в учреждениях, в летнее время – в детских оздоровительных лагерях, на улицах.

Говоря о формах и методах усовершенствования библиотечной работы, нельзя не сказать о конкурсах и грантах, в которых мы участвуем и получаем поддержки. Три удмуртские библиотеки стали победителями конкурса на получение денежного поощрения лучшими муниципальными учреждениями культуры, находящимися на территориях сельских поселений. Размер гранта 100 тыс. рублей. В 2019 году Нижнекуморская сельская библиотека выиграла конкурс малых грантов «Православная инициатива» в размере 120 тыс. рублей. Все эти средства израсходуются на пополнение фондов библиотек книгами на удмуртском языке, создание комфортных условий в библиотеках.

Министерство культуры Республики Татарстан также заинтересовано в комплектовании библиотек книгами на родном языке народов, проживающих в республике. В 2020 году за счет средств республиканского бюджета поступило 696 экземпляров, 39 наименований.

За счет муниципального бюджета библиотеки выписывают журналы и газеты: «Зечбур», «Кизили», «Инвожо», «Удмурт дунне», «Кенеш» и «Ашальчи». В районной газете «Трудовая Слава» раз в месяц выходит приложение на удмуртском языке «Вамыш».

Немаловажную роль в привлечении читателей и продвижении чтения играет уют: в библиотеках созданы все условия для дискуссий, круглых столов, для творчества. Здесь можно найти друзей, единомышленников и фанатов своих любимых книг, создавать и развивать свои идеи и творческие способности. За последние пять лет четыре удмуртских филиала нашего района переехали в новые здания, Верхнекузмеская сельская библиотека капитально отремонтирована. Три библиотеки включены в программу строительства на ближайшие годы. Все библиотеки подключены к Интернету, сегодня ведется работа по прокладке ВОЛС, имеются компьютеры, многофункциональные устройства.

В последние годы много говорят о том, что Интернет и электронные ресурсы вытесняют книгу из жизни человека. Да, есть телефоны, планшеты, – и библиотеки все больше переходят на общение со своими читателями в онлайн-форматы. Тем не менее мы уверены, что никакая «цифра» не заменит то общение, которого очень не хватает сегодня нашим детям, заикленным в ВПР, ОГЭ, ЕГЭ, пожилым, у которых дети всегда заняты, и тем людям, которые просто любят читать живую книгу.

Р. Р. Камалеева

Библиотека имени Мусы Джалиля – Центр сохранения и развития татарского языка

В данной статье рассматривается опыт библиотеки-центра национальной культуры по изучению, сохранению и продвижению татарской культуры и языка. Данная статья предназначена для работников библиотек.

Ключевые слова: татарский язык, продвижение национального языка, популяризация национальной литературы, библиотеки-центры национальной культуры, библиотека-центр татарской культуры.

R. R. Kamaleeva

The Musa Calil Library – the Center for Preservation and Development of the Tatar Language

This article examines the experience of the library in preservation, promotion and study of the Tatar culture and language. This article is intended for librarians.

Keywords: Tatar language, national language promotion, popularization of national literature, libraries as centers of national culture, library as center of Tatar culture.

«Родной язык – святой язык, Отца и матери язык», – писал известный татарский поэт Габдулла Тукай.

Библиотека им. М. Джалиля является образовательным, информационным и культурным очагом в Ленинском районе, где компактно проживают татары.

С 29 ноября 2006 г. библиотека имеет статус «Центр татарской культуры и литературы», цель которого – сохранение и развитие татарского языка, формирование и эффективное использование ресурсов библиотеки для удовлетворения информационных потребностей жителей Ижевска.

В библиотеку входят абонемент с функциями читального зала и сектор информационных ресурсов по татарской культуре и литературе.

Документный фонд Центра татарской культуры и литературы разнообразен – это книги, периодические издания, аудио- и видеодокументы, тематические библиодайджесты и сценарии на татарском и русском языках.

Под пропагандой языка мы понимаем сохранение родного языка и национальных традиций, а также предоставление возможностей для изучения татарского языка. Сохранить язык можно, лишь активно и полноценно его используя.

У нас работает кружок татарского языка «Татар теле өйрәнэбез» («Изучаем татарский язык») для широких слоев населения. Проводятся как индивидуальные, так и коллективные занятия. Обучение проходит на основе общения, которое в интерактивном режиме является сущностью всех интенсивных технологий обучения татарскому языку. Они включают в себя игры, практические занятия, дискуссии, беседы, интеллектуальные головоломки, тестирование.

Библиотека ведет на страницах социальной сети «ВКонтакте» (<https://vk.com/lib.galil>) рубрику «Татар теле өйрәнәбез!» («Изучаем татарский язык!»), где представлены онлайн-викторины, опросы, интеллектуальные головоломки по произведениям татарских писателей, громкие чтения и реклама произведений татарских писателей и поэтов, и даже рецепты татарской кулинарии.

В наших дальнейших планах – онлайн-курсы татарского языка с игровыми элементами, стихами, песнями, театрализациями для детей.

По просьбе пользователей библиотеки сотрудники переводят тексты с русского языка на татарский и с татарского на русский язык.

Библиотека ежегодно присоединяется к всемирной акции «Мин татарча сөйләшәм» («Я говорю на татарском»), посвященной дню рождения выдающегося татарского поэта Габдуллы Тукая. С 2014 года в библиотеке пишется диктант, проводится конкурс сочинений на татарском языке. Можно сказать, что именно мы дали начало всемирному татарскому диктанту, который стартовал в 2016 году. Так как Г. Тукай является основателем татарского литературного языка, ежегодно проводятся Тукаевские чтения.

Библиотека носит имя М. Джалиля, ежегодно мы отмечаем день рождения поэта, проводятся Джалиловские чтения. Юные читатели участвуют в республиканском конкурсе рисунков, посвященном его творчеству, в конкурсе чтецов, в котором декламируют стихи поэта на татарском языке.

Библиотека является участником городского проекта «Электронная энциклопедия «Ижевск многонациональный», где ведет одну из самых посещаемых страниц – «Татары».

Книжные выставки оформляются на двух языках, с интересными заголовками, афоризмами, крылатыми фразами, пословицами.

Постоянны выставки одного писателя, выставки-диалоги, в которых раскрывается определенная тема с разных точек зрения. На выставках не только книги, но и изделия декоративно-прикладного искусства, музыкальные инструменты, творческие работы юных читателей. Проводятся беседы, обзоры.

Библиодайджесты и папки-накопители по национальным темам используются сотрудниками Дома Дружбы народов Удмуртской Республики, учителями родного языка, педагогами детских садов с этнокультурным направлением.

Наша библиотека также является методическим и информационным центром для библиотек республики, обслуживающих татарское население.

Читатели Центра не только жители Ижевска, но и Глазова, Балезино, Красногорья, Завьялово и т. д. Каждый четвертый пользователь библиотеки интересуется литературой на татарском языке и является постоянным участником мероприятий, проводимых Центром.

В библиотеке проходит много интересных мероприятий, на которые съезжаются гости со всего города. У нас прошли встречи с известными татарскими поэтами и писателями Республики Татарстан и Удмуртской Республики: Робертом Миннуллиным, Леной Шагирзян, Кларой Булатовой, Зифой Кадыровой, Голфией Исхаковой, Назибой Сафиной, автором исторических романов Мусагитом Хабибуллиным, поэтами Ринатом Батталовым, Шихабетдином Садыковым, Гимраном Сафиным, также с сотрудниками отдела рукописей и редких книг Национальной библиотеки Республики Татарстан.

Авторы дарят библиотеке свои книги с автографами. В прошлом году состоялась встреча с представителями Штаба татар Москвы, они подарили библиотеке комплект книг (Далматов Александр (Искандар).

В библиотеке для общения татаро-язычного населения работают клубы «Әллүки» («Аллюки»), «Бәхет» («Счастье»), «Дуслык» («Дружба»), где собирается самодеятельность. Например, работает самодеятельный драмкружок «Чулпан» для взрослых и детей, который ставит произведения татарских драматургов. Самодеятельные группы участвуют на всероссийских конкурсах, например, «Идель йорт», и занимают призовые места.

С этого года начал свою деятельность телекружок «Я – в кадре!» на татарском и русском языках, на занятиях которого снимаются ролики на двух языках с участием дошкольников.

В библиотеке есть музейный уголок, где представлен быт татарского народа прошлого века. Экспонаты используются и при проведении татарских национальных праздников.

Библиотека ратует за возрождение забытых праздников и традиций: совместно с МБУК «Дом народного творчества «Спартак» (ДНТ «Спартак») были организованы «Аулак ой» («Посиделки»), «Килен тошеру» («Встреча невестки»), праздники «Новруз», «Карга боткасы» («Грачиная каша»), Сабантуй и другие.

На фестивале «Читай, Ижевск!» наша библиотека ежегодно организует национальную площадку, где участники знакомятся с татарской культурой.

Библиотека активно сотрудничает с татароязычными СМИ: газета «Янарыйш», телепередачи «Хәерле кич», радиопередача «Очрашу» (ГТРК «Удмуртия»), «Безнең вакыт», «Кунелле кынгырау» («Веселый колокольчик»), (Телеканал «Моя Удмуртия»), ТНВ («Татарстан – Новый век»).

Библиотеке оказывают содействие Министерство национальной политики УР, Дом Дружбы народов УР, Национально-культурная автономия татар УР, Союз татарской молодежи «Иман», Союз татарских женщин Удмуртии «Ак калфак», Литературно-творческое объединение им. Р. Шафи, Дом народного творчества «Спартак».

Коллектив библиотеки принимает участие в выездных мероприятиях. Одно из них – Всероссийский форум общественной организации татарских женщин «Ак калфак», на который съехались делегаты из районов Татарстана и регионов России. На форуме обменивались опытом обучения родному языку. Участникам были представлены методические пособия, книги и журналы, библиодайджесты «Родной язык», «Татарское народное творчество» и «Традиции и обычаи татар».

Наша библиотека – единственная в городе, в фонде которой есть литература на татарском языке. Но не хватает произведений современных писателей, на которые имеется большой спрос. У нас работают энтузиасты своего дела, которые заинтересованы в сохранении и развитии родного татарского языка и национальной культуры.

Т. В. Соколова

Защитим русский язык: о работе Центра русской культуры «Горница» библиотеки им. Н. С. Байтерякова по сохранению русского языка

В данной статье рассматриваются формы работы библиотеки по сохранению русского языка, грамотной речи. Особое внимание уделяется мероприятиям, направленным на отказ от сквернословия. Также представлены результаты исследовательской работы библиотеки по составлению словаря русских диалектных и устаревших слов.

Ключевые слова: *русский язык, сохранение русского языка, библиотеки-центры национальной культуры, библиотека-центр русской культуры.*

T. V. Sokolova

Protecting the Russian Language: the Mission of the Center for Russian Culture "Gornitsa" of the N. S. Bayteryakov Library in the Russian Language Preservation

This article outlines the forms of library work in preserving the Russian language and literate culture. Special attention is paid to the measures aimed at preventing the use of foul language. It also gives an overall summary of the library's research resulted in the compilation of the dictionary of Russian dialectal and obsolete words.

Keywords: *Russian language, Russian language preservation, libraries as centers of national culture, Russian cultural center.*

Работа по сохранению русского языка в нашем Центре русской культуры (далее – ЦРК) целенаправленно началась с 2013 года. В Можге тот год Советом общественности был объявлен Годом родного языка. Открытие его состоялось на городской научно-практической конференции, на которой прозвучал доклад от ЦРК «Проблемы русского языка». Доклад получил много положительных отзывов. Материалы его использовались неоднократно.

Члены клуба «Русский дом» не остались в стороне, и на одном из заседаний ко Дню русского языка прошел показ фильма Сергея Данилова «Древний святорусский язык». После просмотра члены клуба поделились своими впечатлениями и решили заняться просветительской работой в защиту русского языка.

Работа Центра строилась по трем направлениям:

- поддержка грамотности,
- борьба против сквернословия,
- изучение забытых русских слов и выражений нашей местности.

Мероприятия в поддержку грамотности были разнообразны и по форме и по тематике. Отмечу лишь некоторые из них. Большим помощником в работе по русскому языку стал и наш творческий поэтический клуб «Инвис».

Так, в 2016 году ЦРК и клуб «Инвис» инициировали проведение городского поэтического конкурса «Любуясь русским языком». Конкурс проводился с целью:

- воспитания любви и сознательного отношения к языку как духовной ценности;
- укрепления позиций русского языка в современном культурном пространстве;
- привлечения внимания жителей Можги к актуальным проблемам и бережному отношению к современному языку.

На конкурс принимались работы по следующим номинациям:

- «Гимн русскому языку»: оды, гимны, баллады, сонеты в поддержку языка, способствующие сохранению его красоты и богатства;
- «Родное слово»: стихи о собственном отношении к языку;
- «В защиту русского языка»: призывы, девизы, слоганы.

По итогам конкурса библиотекой был издан сборник «Любуясь русским языком», материалы которого постоянно востребованы. Накануне 6 июня на городском празднике были подведены итоги конкурса, награждены победители по возрастным категориям. А в Международный день грамотности, 8 сентября, уже в библиотеке для молодежи состоялся поэтический вечер «О, великое русское слово!», программа его была построена на выступлениях победителей.

Заслуживающими внимания стали в нашей библиотеке моментальные игры и экспресс-тесты на День русского языка (6 июня), День грамотности (8 сентября) и День родного языка (21 февраля). Впервые мы стали использовать их в работе с посетителями в 2017 году.

Например, игра «Ударный день» в Байтеряковке. Центр русской культуры всем своим посетителям предлагал проверить свои знания в постановке ударения в предложенных словах. Участие в тест-игре приняли 84 человека. Часть посетителей брали задания с собой, чтобы протестировать близких. Несмотря на кажущуюся шутливость, тест оказался далеко не простым даже для достаточно образованных и начитанных людей. Дело в том, что в нашей местности издавна в ходу неправильные варианты произношения общеизвестных слов.

По предложенному «ключу» с правильными ударениями участники игры сами отмечали свои промахи. Было предложено 150 слов. Среднее число ошибок в ударениях – от 30 до 40. Максимум – 80, минимум – 6. Таким образом, лидеры в этой игре по праву заслужили звание «Грамотеи Можги» и получили «Знак Мудрой Совы».

Сомневающимся в правильности поставленных ударений мы предлагали заглянуть в словари. Тест-игра «Ударим по ударениям» была проведена и в Международный день грамотности.

Акция следующего 2018 года – «Объяснялки, или Что бы это значило»: иноязычные слова в нашем лексиконе – также проведена в форме тест-игры, В акции приняли участие 48 человек.

Далее были экспресс-тесты «Не» или «ни» в русском языке», «Похожие, но разные» (о похожих словах, значение которых иногда путают, типа «адресат – адресант», «надеть – одеть», «осветить – освятить»). Польза этих тестовых игр несомненна в том, что человек сам проверяет себя и по «ключу» определяет, насколько хорошо он выполнил задание. Озвучить результат просим только при достижении балла «отличника» для вручения сертификата. А то, что зачастую тесты уносят домой, значит, что они наши помощники в распространении грамотности.

К работе по русскому языку мы привлекали и наших «серебряных волонтеров», например, поэтессу, члена Союза писателей Удмуртии Ольгу Рассветову. Она разработала и провела целый цикл лекций для населения «Язык – душа народа».

В последнее время мы чаще стали использовать карточные игры из серии «Я люблю русский язык»: «Глаголь», «Грамотные карточки», «Ерундопель». Весело и познавательно!

Отметим, что штаб «Тотального диктанта» в нашем городе из филиала Удмуртского государственного университета уже три года функционирует в нашей Центральной библиотеке. Обычно перед началом мероприятия в живой форме проводим обзор литературы «Русский язык для всех и каждого». В настоящий праздник «Аплодисменты грамотности» выливается подведение итогов диктанта в библиотеке. Продвижение «Тотального диктанта» – тоже один из шагов к всеобщей грамотности, и задача ЦРК – обеспечить более широкий охват населения.

По типу тотального мы проводили собственный диктант. Текст читала кандидат филологических наук, директор филиала УдГУ Т. М. Кибардина. Результат участники могли увидеть сразу после окончания диктанта на экране монитора. Татьяна Михайловна провела очень подробный анализ текста диктанта, чтобы объяснить ошибки, которые могли быть допущены участниками в ходе его написания.

Работая над чистотой русского языка под девизом «Мат – не наш формат», мы пытаемся воздействовать не только на молодежь, но и на детей 5–8-х классов (это по настоянию учителей), и даже на взрослых. Примечательным стало проведение беседы о сквернословии в исправительном учреждении ИК-6 пос. Люга для осуждённых. Сложная аудитория, более других подверженная привычке к мату, но слушатели с большим вниманием следили за иллюстративными материалами презентации и соглашались с фактами, предоставленными лектором. Заслужить аплодисменты у этой публики мы считали нереальным, но заслужили.

3 февраля 2020 г. в Центральной библиотеке объявили «День против мата». Посетители отвечали на вопросы теста «Сквернословие», а студенты агроколледжа присутствовали на беседе «Наше условие – долой сквернословие» (45 чел). Урок нравственности «Слово и скверна несовместимы» посетили группы будущих юристов – студенты ИПЭЖ (46 чел). Он заставил их задуматься о своей речи и влиянии мата на здоровье.

Со студентами и старшеклассниками обычно проводим анкетирование (5 вопросов) перед началом встречи, а в ходе её на экране делаем сравнение с данными предыдущей группы слушателей. Интерес и польза этого несомненны. В течение ряда лет проводили дискуссию «Избавиться от мата просто?», где предлагали варианты избавления от вредной привычки. Учитывая сегодняшнюю ситуацию в обществе, опасаемся, что скоро к нам придут учителя начальных классов. Если потребность будет, думаем, что сможем перестроиться и на эту категорию. Но хотелось бы, чтоб этой ситуации не случилось.

По третьему направлению наша работа завершена изданием «Словаря забытых слов и выражений, или Русские говоры в Можге». Каждый, бывая далеко за пределами Удмуртии, наверняка попадал в ситуацию, когда люди указывают на необычность нашей речи, особую мелодику и тягучесть выражений, употребление странных, не всем понятных словечек. Действительно, диалектная группа слов и выражений существует в любой местности. Разговор о диалектах и забытых словах, которые бытуют в среде русскоязычного населения Удмуртии и Можги в частности, впервые состоялся среди членов клуба «Русский дом» в ноябре 2017 г. Лекция высветила проблему Руси уходящей, слов исчезающих, используемых нашими дедушками и бабушками.

Именно тогда Центр русской культуры начал исследовательский проект по сбору диалектных слов русского языка, забытых, может, и не совсем понятных русских слов и выражений, употребляемых в нашей местности. Итогом должен был стать словарь или электронная база данных.

Слова, о которых идет речь в данном издании, являются частью разговорного языка жителей Можги и Можгинского района. Здесь вы найдете «перевод» необычных местных словечек на всем понятный, литературный язык.

Эта работа – итог коллективного выявления и толкования слов населением Можги и Можгинского района. В исследовании принимали участие члены клуба «Русский дом», ветеранские объединения, пенсионеры, отдыхающие в КЦСОН, просто посетители библиотеки. Опрошено 615 человек. Познания многих оказались схожими с тем, что уже было выявлено. Всего включено в словарь 571 слово.

Мы не претендуем на исчерпывающую полноту. Каждая семья вспомнит ещё слова, бытовавшие у их предков. И для них специально оставлены пустые страницы. Мы хотим запустить общественное обсуждение материалов книги в Интернете, на странице «ВКонтакте» «ОРК г. Можги», которая сегодня является рупором нашего центра. Хотелось бы, чтобы людям, открывшим этот словарь, захотелось поговорить о родном языке, вспомнить предков, рассказать детям семейные истории, а, возможно, и вернуть некоторые из звучных слов в современную речь.

А. Н. Васильева

Родной язык: первые шаги в жизнь

В данной статье рассматривается опыт библиотек Алнашского района Удмуртской Республики по продвижению и изучению удмуртского языка в рамках реализации локального проекта «Выжыкыл песьтэр» («Сказочный пестерь»). Данный проект стал победителем Всероссийского конкурса «Культурная мозаика малых городов и сел». Данная статья предназначена для работников библиотек.

Ключевые слова: *удмуртский язык, продвижение национального языка, национальный язык, проекты библиотек, популяризация национальной литературы.*

A. N. Vasilyeva

Mother Tongue: the First Steps into Life

This article analyses the experience of the libraries of Alnashskiy District of the Udmurt Republic in promoting and studying the Udmurt language within the framework of the project "Vyzhkyl pester" [Fairy dossier]. This project won the All-Russian contest "The Cultural Mosaic of Small Towns and Villages". The article is intended for librarians.

Keywords: *Udmurt language, national language promotion, national languages, library projects, popularization of national literature.*

Всем нам известно, что в нашей республике удмуртский язык, как и русский, является государственным языком. Алнашская районная библиотека уделяет большое внимание сохранению и продвижению удмуртского языка и культуры. Для населения проводятся различные мероприятия: творческие, юбилейные вечера и встречи с известными земляками, краеведческие уроки, презентации, квесты для детей и молодежи, обзоры новых книг и т. д. Мы поддерживаем всероссийские и республиканские акции, организовываем площадки на базе библиотеки для проведения «Этнографического диктанта», «Большого удмуртского диктанта», «Татарского диктанта». По просьбам заинтересованных жителей открывались клубы по изучению татарского языка, в октябре 2020 г. – по изучению удмуртского языка.

С 2010 года по инициативе Алнашской детской библиотеки в районе учреждена районная детская литературная премия имени Германа Ходырева. Литературная премия призвана поддержать интерес к родному языку и активизировать детское литературное творчество. Координатором проекта является детская библиотека, учредитель премии – Администрация МО «Алнашский район». Ежегодно в конкурсе принимают участие учащиеся со всех школ района. Особенность конкурса в том, что в нем могут участвовать не только творческие дети, но и литературные объединения.

Вместе с тем тема сохранения родного языка остается достаточно острой. Несмотря на то, что более 80 % населения Алнашского района являются удмуртами, многие родители считают, что для успешной учебы и карьеры родной язык может стать помехой. Во многих удмуртских семьях района перестают разговаривать между собой на родном языке, утрачивая тем самым навыки чтения на родном языке. Пропадает интерес к книгам на удмуртском языке. По данным

2019 года, процент выдачи книг на удмуртском языке в Алнашской детской библиотеке составлял всего 1 % от общей книговыдачи, детское население от 2 до 6 лет в селе – 681 человек, детей от 7 до 10 лет – 553 человека. Из них только 19,8 % изучали удмуртский язык.

Чтобы предпринять какие-то меры по данной проблеме, в 2020 году Алнашская районная библиотека разработала проект «Выжыкыл песьтэр» («Сказочный пестерь») и выиграла грант во Всероссийском конкурсе «Культурная мозаика малых городов и сел» от фонда Тимченко.

Цели данного проекта:

– сохранение удмуртского языка в семье через удмуртские сказки и развитие творческих способностей детей;

– воспитание любви, интереса, уважения к удмуртскому языку.

Проект «Выжыкыл песьтэр» был направлен на решение проблемы снижения интереса к родному языку. Одним из немаловажных ресурсов сохранения родного языка является семья, поэтому работа велась с семьями, в которых воспитываются дети от 2 до 10 лет. Проект реализовывался с 11 мая 2020 г. по 26 февраля 2021 г. Для выполнения миссии нашего проекта пестери укомплектовывались удмуртскими книгами и различными канцтоварами. Эти пестери отправлялись в детские сады села, откуда уже попадали в удмуртскую семью. В течение недели семья читала книги и выполняла творческую работу по прочитанным сказкам (рисунок, аппликация, поделка из пластилина и т. д.). Затем пестерь возвращался в детский сад и передавался в другую семью.

Сумма выигранного гранта составила 301 077 рублей.

На эти средства были приобретены:

– 16 пестерей на 80 000 р.;

– 180 экземпляров детского журнала «Кизили» на 7 200 р.;

– 438 книг от издательства «Удмуртия» на 68 320 р.;

– канцтовары для наполнения пестеря и призов на 68 227 р.;

– оборудование (ролл-апы и выставочные витрины) на 62 000 р.

А также:

– 8 820 р. ушло на расходные материалы;

– 6 510 р. – на оплату привлеченных специалистов.

Чтобы оценить проделанную работу семей, был объявлен конкурс в три номинации:

1. «Ми лыдзиськом чошен» («Читаем вместе») – конкурс на лучшее эссе о пользе совместного чтения. Для родителей были организованы консультации по написанию эссе – приглашали преподавателя удмуртского языка и литературы.

2. «Мынам яратоно герое» («Мой любимый герой») – конкурс на лучшую поделку по прочитанным книгам, выполненную в любой технике. Очень много было выполнено рисунков, поэтому жюри приняло решение отдельно выделить победителей в технике «рисунок».

3. «Анай кылын» («На родном языке») – конкурс на лучшего чтеца стихотворений на удмуртском языке.

Библиотекари активно проводили мероприятия по проекту: выходили с презентациями в детские сады села к воспитателям; удмуртский герой сказок Лопшо Педунь приходил к детям и знакомил их с пестерем, его наполнением, а также проводил различные удмуртские игры; библиотекари детской библиотеки показывали различные мастер-классы для изготовления поделок по сказкам; совместно с волонтерами прошли опросы на улицах села. Ярким завершением проекта стал фестиваль семей «Семья лыдзе удмурт книга» («Семья читает удмуртскую книгу»), где мы подвели итоги по всем номинациям.

Мы благодарны всем участникам проекта, поэтому абсолютно все семьи получили призы. Отрадно отметить, что в проекте приняло участие более 120 семей, что составило 1248 человек.

Участие в данном проекте – это прекрасный вариант совместной работы семьи, таким образом мы развиваем не только любовь к родному языку, но и поддерживаем связь поколений, совместное времяпровождение, чего так не хватает в наше время.

Мы успешно реализовали данный проект, и в этом году начинается его продолжение – это проект «Лул писпу» («Душа дерева»), который тоже получил поддержку грантового конкурса «Культурная мозаика Удмуртии: партнерская сеть». Здесь продолжится «путешествие» пестерей с удмуртскими книгами и канцтоварами по детским садам района, а в самом селе появится площадка с арт-объектами. Композицию составят: летняя сцена со скамейками – для проведения мероприятий на улице, символ писателей – выходцев из Алнашского района – металлическое дерево и рядом аллея из живых деревьев. В прошлом году мы сделали ролл-ап Литературного дерева Алнашского района, теперь хотим в честь наших писателей создать такую красивую площадку. Жители Алнашского района будут видеть наше дерево, а на нем будет QR-код, выводящий на Литературную карту района на сайте библиотеки, это, в свою очередь, должно заинтересовать молодежь. Надеемся, что у нас все получится и мы таким образом сохраним память об известных людях, в частности писателях района, на долгие годы.

В условиях снижения интереса к родному языку, уровня владения языком, очень важной становится работа по сохранению национального языка как неотъемлемой части многонациональной российской культуры. Коллектив Алнашской библиотечной системы продолжает работу в данном направлении и надеется на улучшение обстановки по сохранению родных языков, потому что «Бессмертие народа – в его языке», как сказал киргизский писатель Чингиз Айтматов.

Л. Г. Шумилова, Е. С. Абдрахманова, Н. А. Степанова

**Проекты по сохранению удмуртского языка:
опыт Малоपुरгинской центральной районной библиотеки
им. С. А. Самсонова**

Статья раскрывает деятельность Малоपुरгинской центральной районной библиотеки имени С. А. Самсонова по сохранению удмуртского языка и культуры на примере проектов о создании 5 новых культурно-образовательных площадок и арт-пространств в д. Баграш-Бигра «Деревня, где живет Шёртчи (Смекалка)», «Удмурт гурт StandUp» (удмуртский деревенский стендап) и создании этностудии на базе районной библиотеки «ВыжыКыл – Сказка, Слово Рода, Язык Корней».

Ключевые слова: *культура, библиотека, удмуртский язык, проектная деятельность, Малая Пурга.*

L. G. Shumilova, E. S. Abdrakhmanova, N. A. Stepanova

**The Udmurt Language Preservation Projects: the Experience of Malopurginskaya
Central District Library Named after S. A. Samsonov**

The article discusses the expertise of the S. A. Samsonov Malopurginskaya Central District Library in preserving the Udmurt language and culture by giving examples of the projects resulted in creation of 5 novel cultural, educational and art spaces in the village of Bagrash-Bigra, and in starting an ethnic studio at the district library.

Keywords: *culture, library, Udmurt language, library projects, Malaya Purga.*

Малоपुरгинская центральная районная библиотека имени С. А. Самсонова активно занимается проектной деятельностью с 2012 года. Одним из приоритетных направлений нашей работы в проектировании является сохранение и популяризация удмуртского языка и культуры.

Успешными в этом плане проектами стали «Большие Самсоновские чтения» (2013), «Новый взгляд на народный костюм» (2015), «К истокам воршуда – новый взгляд» (2015–2016), районный проект фестиваля народной куклы «Пурга Минё» (с 2015 г.), «Семьи разные – любовь одна» (2017), районный краеведческий проект «Мои истоки» (2018) и другие.

В 2019 году районная библиотека стала победителем конкурса «Культурная мозаика малых городов и сел» Благотворительного фонда Е. и Г. Тимченко с проектом «Деревня, где живет Шёртчи (Смекалка)». Цель проекта – возрождение, сохранение и развитие традиционной культуры удмуртов и исторических ценностей через создание 5 новых культурно-образовательных пространств (площадок) и арт-пространств. Проект реализован в д. Баграш-Бигра и д. Орлово с июня 2019 по июнь 2020 года.

В 2017 году с инициативы старожилы деревни, умелого мастера Николая Павловича Соколова и старосты деревни, краеведа Анатолия Яковлевича Матвеева началась большая стройка в Баграш-Бигре музея «Даур шыкыс» («Сундук времени»). В народе эту стройку

прозвали Бигра веме – народная стройка. По задумке авторов проекта, экспонаты музея демонстрируют не только быт, культурные ценности удмуртов, но и примеры народной мудрости и смекалки жителей д. Баграш-Бигра: работают культурно-историческое и образовательно-языковое пространства, приобретена краеведческая литература, издан русско-удмуртско-английский разговорник «Кыла-бура Бигра»; в сельской библиотеке, которая также расположена в музее, проводятся уроки по изучению удмуртского языка для начинающих. Народные мастера задействованы в мастерских пространствах, они обучают народным ремеслам удмуртов и приготовлению национальных блюд. Также создано агропространство – это личные подсобные хозяйства, где можно наблюдать за агрокультурами, участвовать в сельхозработах, увидеть домашних животных, посетить фермы, где содержат телят, лошадей. Информационное и арт-пространство включают создание на территории Баграш-Бигры арт-объектов, например символические «Бусы капка» («Полевые ворота») при въезде в деревню, информационных модулей, указателей достопримечательностей деревни.

В результате к июню 2020 г. в сотрудничестве с Эстонским национальным музеем г. Тарту создан этнотуристический маршрут, музей «Даур шыкыс» вошел в топ-100 достопримечательностей Удмуртии «ДаУР» и стал частью туристического маршрута «Удмуртия. Будьте как дома», а сельская библиотека организует мероприятия туристической направленности и оказывает туристические услуги.

В 2020 году районная библиотека стала победителем конкурсного распределения субсидий муниципальным образованиям в Удмуртской Республике на реализацию проектов (программ) в сфере государственной национальной политики Министерства национальной политики Удмуртской Республики с проектом «Удмурт гурт StandUp».

Истоки проекта берут начало в 2017 году – тогда мы стали инициаторами проведения первого конкурса удмуртских юмористов «Удмурт гурт StandUp». 1 декабря участники от 17 до 63 лет выступили с собственными текстами на тему «Гуртэ мынам» («Деревенька моя») в сельском доме культуры д. Курегово. Целью проекта 2020 года стала популяризация и сохранение второго государственного языка Удмуртской Республики, удмуртского, среди молодежи от 14 до 35 лет путем создания произведений юмористического жанра и распространения их через различные информационные площадки. В августе в районном Доме культуры был проведен кастинг заявившихся на конкурс молодых участников. Из 42 человек были отобраны 10 лучших для участия в конкурсе «Удмурт гурт StandUp». В ноябре в с. Малая Пурга прошел конкурс молодых стендаперов. Был проведен батл, на котором жюри выбрало два выступления. По итогам батла были изготовлены аудио- и видеоролики лучших выступлений, которые были размещены в социальных сетях, из них был выбран онлайн-победитель. В декабре в районной библиотеке прошла встреча юмористов района, на которой участники приняли решение о создании любительского клуба стендаперов.

Проектной группой подготовлены тексты произведений авторов для дальнейших публикаций в газете «Удмурт дунне», в районной газете «Маяк», заключен договор с АУ УР «Издательский дом национальной прессы» для выпуска альманаха лучших работ молодых юмористов района.

В 2020 году районная библиотека стала победителем еще одного грантового конкурса – «Культурная мозаика Удмуртии» с проектом «ВыжыКыл – Сказка, Слово Рода, Язык Корней». Слово «ВыжыКыл» в переводе с удмуртского имеет три важных значения: «сказка», «слово рода» и «язык корней». Работа по проекту велась в трех направлениях:

1. «ВыжыКыл – Сказка». Это игровые занятия на удмуртском языке для детей и родителей: интерактивная лингвосказка, мастер-классы по удмуртской тематике, создание

этноязыкового общественного пространства: оформление, косметический ремонт одного из залов библиотеки, создание и приобретение лингво-арт-объектов для этностудии «ВыжыКыл»; организация обучающего семинара для педагогов, конкурсов для детей; постановка новогодней сказки на удмуртском языке для удмуртских многодетных семей.

2. «ВыжыКыл – Слово Рода». Включает в себя этнолекторий для родителей, для всех желающих жителей с. Малая Пурга, пользователей сети Интернет; лекции, онлайн-трансляции, мастер-классы с привлечением экспертов по темам интеграции языка, традиций в современную среду, создания качественного удмуртскоязычного контента в соцсетях, работа с семейными фото-видеоматериалами.

3. «ВыжыКыл – Язык Корней». Это своеобразная «Музейная справочная», в которой проводились мастер-классы для участников этноязыковой студии, онлайн-трансляции для всех желающих; проведен открытый конкурс семейных квилтов «Про100 Пужы» («Про100 орнамент»), конкурс семейных реликвий «ВыжыКыл»; организованы образовательные поездки для активных участников проекта, этнодесанты для детей-участников проекта в образовательные организации с. Малая Пурга.

Открытие этноязыковой студии состоялось 17 сентября – для создания соответствующего пространства одно из помещений библиотеки преобразовали в современный сказочный ВыжыКыл-зал. Стены в стиле граффити по мотивам удмуртских мифов разрисовали партнеры – учащиеся-волонтеры детской школы искусств, специалисты Старомоньинского дома ремесел изготовили уникальные лингво-арт-объекты. Партнеры Дом Дружбы народов, Национальная гимназия им. К. Герда «обеспечили» экспертами для проведения этнодесантов, обучающих семинаров, а специалисты районного Дома культуры помогли в постановке новогодней сказки на удмуртском языке. Участники проекта инициировали информационный проект «Говори по-удмуртски», аудиопроект «Удмуртская сказка – всей семьей», создали информационно-образовательный блог «Этноязыковая студия «ВыжыКыл».

Проектная деятельность по сохранению удмуртского языка продолжается – в 2021 году Малопургинская центральная районная библиотека им. С. А. Самсонова реализует проекты «Молодежный онлайн-челлендж «Этно TikTok», «Межрегиональный чемпионат «Їужонбол для всех» и продолжение проекта «ВыжыКыл – Сказка, Слово Рода, Язык Корней» – «ВыжыКыл: в поисках Мелодии небесной росы».

А. А. Дмитриева

Традиции и новации в продвижении удмуртского языка

В данной статье рассматривается опыт работы Большежужгесской сельской библиотеки Увинского района Удмуртской Республики по продвижению удмуртского языка среди подростков посредством интеллектуальной игры на удмуртском языке «Визьмо Пелё» («Умная Сова»). Проект стал победителем конкурса, объявленного Министерством национальной политики Удмуртской Республики в 2019 году. Статья предназначена для работников библиотек.

Ключевые слова: *удмуртский язык, продвижение национального языка, национальный язык, проекты библиотек, интеллектуальная игра на удмуртском языке.*

A. A. Dmitrieva

Traditions and Novelties in the Udmurt Language Promotion

This article describes the experience of Bolshezhuzhgeskaya rural library in Uvinsky District of Udmurtia in promoting the Udmurt language among adolescents through the intellectual game in Udmurt "Vizmo Pelyo" [Clever owl]. The project won the competition announced by the Ministry of National Policy of the Udmurt Republic in 2019. The article is intended for librarians.

Keywords: *Udmurt language, national language promotion, national languages, library projects, intellectual game in Udmurt.*

Хотелось бы поделиться опытом работы над реализацией проекта в Большежужгесской сельской библиотеке. В творческом сотрудничестве с работниками районного Дома культуры проект получился.

Необходимо отметить, что в настоящее время остро стоит проблема уменьшения числа носителей родного языка – в нашем случае удмуртского. Дети и подростки всё чаще говорят по-русски, забывая национальный язык и тем самым утрачивая национальную идентичность. На решение этих проблем и был направлен проект «Визьмо Пелё» («Умная Сова»), ставший победителем конкурса проектов, объявленного Министерством национальной политики в 2019 году.

Данный проект реализовался в виде проведения цикла интеллектуальных игр на удмуртском языке с сентября по декабрь 2020 года. На подготовительном этапе (июнь-август 2020 г.) организаторы разрабатывали сценарии, составляли вопросы к интеллектуальной игре, разучивали театрализованные фрагменты, а также проводили исследовательскую работу по обрядам.

С сентября по декабрь прошли отборочные игры в муниципальных образованиях Увинского района: в деревнях Большой Жужгес, Булай, Узей-Тукля, Поршур, Киби-Жикья, в селах Мултан, Красное, Нылга и в поселке Ува.

В каждой отборочной игре участвовали 3 команды по 5 человек – это 15 человек из одного муниципального образования Увинского района.

Вопросы представлялись в виде зашифрованных комплектов рисунков на экране проектора, игрокам нужно было понять (узнать), какие удмуртские фразеологизмы, песни, стихи, пословицы и выдающиеся люди под ними скрываются.

Другая часть вопросов, касающихся удмуртских обрядов и традиций, представлялась в виде театрализованных фрагментов в исполнении фольклорного коллектива «Гудырисьяска». Для яркого художественного восприятия ведущая интеллектуальной игры была одета в стилизованный костюм совы. Проект был рассчитан на детей и подростков, но заинтересовал и студентов, и рабочую молодежь района.

Участниками игр выступили 135 человек от 14 до 35 лет, в качестве зрителей было привлечено 93 человека. Ранее было запланировано 270, но из-за вспышки коронавирусной инфекции, в целях предупреждения ее распространения, отборочные игры проводились без зрителей.

В рамках проекта проведено 9 отборочных туров и 17 декабря в Большежужгесском центральном сельском Доме культуры состоялся финал игры.

Команды, прошедшие в отборочный тур: «Андан», «Кизилиос», «Шырпиос», «Сяськаос», «КытынКуМар», «Чибориос», «Визьмопогъёс», боролись за звание знатоков удмуртской культуры и языка.

Почти два часа длилась финальная борьба между соперниками. Участникам пришлось не просто.

Изюминка проекта заключалась в том, что все задания, пояснения, общение с ведущими, зрителями и жюри было исключительно на удмуртском языке. Команды активно слушали, отвечали и комментировали, используя родной язык.

По итогам самыми умными и логичными стали игроки команды «Андан» из Жужгеса, которая получила деревянную статуэтку Умной Совы. Кроме этого, каждый игрок-участник отборочного тура получил кулон в виде совы, изготовленный из бересты.

Игра «Визьмо пелё» является инновационной, так как ранее в Увинском районе не проводились интеллектуальные игры на удмуртском языке. Она вызвала интерес участников и болельщиков команд к изучению удмуртского языка и культуры, создала условия для организации полезного досуга детей и молодежи, поспособствовала повышению уровня знаний о культуре удмуртского народа и престижа удмуртского языка среди детей и подростков района. Участники выдвинули предложение проводить игру ежегодно, а статуэтку совы сделать переходящей.

Информация о реализации проекта публиковалась в районной газете и республиканских печатных изданиях, размещалась в сети Интернет.

Разработка и реализация проектов – это огромные возможности для маленькой сельской библиотеки, один из наиболее эффективных инструментов её продвижения, повышение престижа, улучшения и обновления материально-технической базы.

Проекты помогают привлечь в библиотеку новую аудиторию, начать эффективное сотрудничество с другими организациями и учреждениями, сделать досуг читателей более разнообразным и познавательным.

Авторы проекта – Алевтина Дмитриева и Алевтина Макарова убеждены, что говорить на родном языке наши дети будут только тогда, когда вокруг будет создана прочная языковая и культурная среда. Ребёнок должен в ней «вариться»: слышать родную речь, чтить и сохранять народные традиции, ощущать сердцем свою национальную принадлежность.

Т. Н. Малых

Инструменты в сохранении и развитии языковых и литературных традиций в работе библиотек Ярского района Удмуртской Республики

В данной статье рассматривается опыт библиотек Ярского района Удмуртской Республики по сохранению национальных языков, по популяризации культуры народов, проживающих в районе. Особое внимание уделяется сохранению удмуртского и бесермянского языков.

Ключевые слова: *удмуртский язык, бесермянский язык, продвижение национального языка, популяризация национальной литературы, деятельность библиотек по популяризации национальных языков.*

T. N. Malykh

The Instruments for Preserving and Continuing the Linguistic and Literary Traditions of the Libraries of Yarskiy District of the Udmurt Republic

This article draws on the experience of the libraries of Yarskiy District of Udmurtia in preserving national languages and popularizing the culture of the peoples living in Yarskiy District. Special attention is given to the preservation of the Udmurt and Besermyan languages.

Keywords: *Udmurt language, Besermyan language, national language promotion, popularization of national literature, library activities.*

Язык издавна рассматривается как один из важнейших факторов культурной и этнической идентичности. Будучи средством выражения национальной культуры, язык сам становится в ходе исторического развития народа, по мере развития его культуры, феноменом данной культуры.

Поэтому важнейшей задачей краеведческой деятельности библиотек наряду с пропагандой литературы является сохранение языка, его популяризация и продвижение. Библиотеки Ярского района уделяют особое внимание сохранению и развитию языковых и литературных традиций народов, проживающих на территории района.

Ежегодно организуются мероприятия, посвященные Дню родного языка. В рамках Недели краеведения с 2018 года проводится акция «День в стиле ЭТНО», призывающая прийти на учебу или работу в национальном костюме своего народа или его элементах. Чтобы стать участником акции, необходимо сделать фотографию и разместить её на своей странице в социальных сетях под официальными хэштегами акции. Цель мероприятия – показать многообразие народов, гармонию их взаимоотношений. Приняв участие в акции, каждый может выразить гордость за свой народ, за его культуру и традиции.

Стало традиционным проведение Большого удмуртского диктанта по-Ярски. «Большой удмуртский диктант по-Ярски» – это ни в коем случае не плагиат, а дополнительная возможность проверить знание удмуртского языка и навык грамотного письма на нём, а также подготовиться к ежегодной просветительской акции «Большой удмуртский диктант». Данное

мероприятие на территории Ярского района появилось не случайно. Необходимость проведения диктанта отдельно на районном уровне продиктовано тем, что в последние годы жители всё меньше общаются на удмуртском языке, а тем более меньше пишут на нём.

В честь Всемирного дня удмуртского языка и в год 100-летия государственности Удмуртии Ярская районная библиотека запустила интеллектуальный батл на удмуртском языке «Мон_у100чи_Тон» на странице группы «Ярская районная библиотека» в социальной сети «ВКонтакте». В течение ноября между участниками игры проведено девять поединков. К батлу подключились жители не только Ярского района, но и жители Малопургинского, Глазовского, Юкаменского районов и города Ижевска, а также народная артистка УР Надежда Уткина, проживающая в Женеве.

Чтобы принять участие в батле, необходимо было подготовить 5 слов на русском языке и 5 словосочетаний на удмуртском языке. Батл проходил между двумя соперниками. Соперники задавали друг другу заранее подготовленные слова и словосочетания, кто больше слов сумел перевести, тот выигрывал поединок. Батл получил много положительных отзывов, поэтому в дальнейшем планируется расширить его географию и проводить ежегодно.

Библиотеками постоянно ведется работа по популяризации творчества поэтов-земляков Ф. И. Васильева, М. И. Федотова, А. А. Ельцова. Ежегодно в канун дня рождения Флора Васильева проходит вручение районной премии им. Ф. И. Васильева по двум возрастным категориям – «Тюрагай» и «Пичи Тюрагай» самодеятельным поэтам Ярского района.

Премия учреждена Администрацией муниципального образования «Ярский район» с целью популяризации творческого наследия поэта-земляка, прославления родной земли, выявления и раскрытия талантливых жителей Ярского района. Символом премии является жаворонок (тюрагай), чьи звонкие трели провозглашают буйное пробуждение природы. Жаворонок – символ вдохновения, пробуждения творческих сил.

Библиотекарями поселка Яр успешно реализован проект «Большой литературный марафон «Звени над Яром песня Флора».

В ходе марафона в библиотеках района прошел цикл мероприятий, направленных на приобщение жителей к активному, творческому чтению литературы, а также привлечение их внимания к литературному наследию поэта Флора Васильева. Мероприятия марафона были объединены в четыре блока.

Пользователям была предоставлена возможность участия в творческих конкурсах, позволяющих соприкоснуться с творчеством поэта. Проект реализован в партнерстве с редакцией районной газеты «Сельская правда», с культурно-досуговыми и образовательными учреждениями района, районными отделениями общественных организаций «Удмурт Кенеш», Всероссийским обществом инвалидов, Союзом композиторов, писателей, художников УР, органами местного самоуправления.

Особое место уделяется работе с бесермянами, малочисленным народом, проживающим на территории Ярского района. Так, сотрудниками Ворцинской сельской и Межпоселенческой районной библиотек оказана помощь в редактировании первой художественной книги на бесермянском языке «Ворча мадьёс». Авторы книги – известный удмуртский поэт Вячеслав Витальевич Ар-Серги и Рафаил Минмуллаевич Дюкин, председатель общества бесермянского народа в деревне Ворца, двоюродный брат первого бесермянского поэта Михаила Ивановича Федотова. В настоящий момент книга в процессе издания.

Большое внимание уделяется творчеству первого бесермянского поэта М. И. Федотова, уроженца деревни Ворца Ярского района. Так, в день рождения поэта проведена краеведческая конференция «Михаил Федотов и бесермяне». На конференции прозвучали доклады о жизни

и творчестве поэта, о его вкладе в развитие удмуртской литературы, о традициях и обычаях бесермян.

В рамках II Республиканского фестиваля бесермянской культуры «Шундыен шунтэм сэрег» («Согретый солнцем уголок») Межпоселенческой районной библиотекой проведен районный творческий конкурс «Мир начинается от родного порога» среди учащихся образовательных учреждений района. Для участия в конкурсе было подано порядка 60 творческих работ.

В день рождения поэта, прозаика, уроженца Ярского района Алексея Ельцова проведен межмуниципальный онлайн-конкурс чтецов «Дуннеез мон котыртй» на странице Ярской районной библиотеки в социальной сети «ВКонтакте». Участники выкладывали видеоролики громких чтений стихов, как на удмуртском, так и на русском языках под общим хештегом конкурса. В онлайн-конкурсе приняли участие более 29 чтецов разных возрастов из четырех районов Удмуртии. Один победитель был определен пользователями социальной сети «ВКонтакте» по наибольшему числу набранных голосов, второго определил сам поэт Алексей Ельцов.

На базе Центральной детской и Межпоселенческой районной библиотек проведен Фестиваль читателей «Кӧжы, кӧжы... кӧжыпог». В качестве названия проекта взят заголовок книги Алексея Ельцова, поэта, уроженца д. Тум Ярского района. Мероприятие было проведено в партнерстве с редакцией журнала «Кизили». На мероприятие были приглашены учащиеся школ района, говорящие, читающие на удмуртском языке, не равнодушные к проблеме сохранения и развития национального языка.

К данному фестивалю юные читатели готовились заранее: приняли участие в конкурсе рисунков по произведениям Алексея Ельцова. Каждая команда изготовила стенгазету-плакат «Я люблю Кизили». Это мероприятие дало возможность детям встретиться и пообщаться со знаменитым земляком, получить определенные знания и умения в реализации творческих наклонностей по стихосложению.

Среди направлений библиотечного краеведения в последние годы в самостоятельную структуру выделяется издательская деятельность. Её развитие стимулирует новые общественные отношения. Так, в сотрудничестве с издательством «Анигма» выпущены сборники стихов Михаила Ивановича Федотова «Мир начинается от родного порога», Флора Ивановича Васильева «Моя столица – Бердыши!», Алексея Алексеевича Ельцова «Вдоль чепецких излук», сборник стихов самодеятельных поэтов Ярского района «Страна туманов». Продвижение литературы на национальных языках, возрождение национальной культуры, обычаев, традиций, обрядов народов, проживающих в крае и республике, также нашли отражение в иной издательской деятельности библиотек.

Библиотека – одна из наиболее подходящих и подготовленных площадок для воспитания и пропаганды народной культуры, сохранения и развития языковых и литературных традиций. Сегодня обращение к глубинным пластам народной художественной культуры, восстановление сложившихся веками её социально-культурных функций обусловлено необходимостью возрождения национального духовного менталитета россиян путём деятельности библиотек.

В. В. Алексеева

Формирование фонда библиотеки на национальном языке

В данной статье рассматриваются пути формирования краеведческого фонда. Особое внимание уделяется обязательному экземпляру документов как основному источнику комплектования фонда на национальном языке. Выявлены проблемы в обеспечении ими главной библиотеки региона. Данная статья предназначена для работников библиотек.

Ключевые слова: формирование фонда, комплектование, обязательный экземпляр, национальный язык, алтайский язык, краеведение.

V. V. Alekseeva

Library Collection Development in a National Language

The article discusses the issues of national collection development in libraries. Special attention is given to the process of receiving legal deposit copies of documents as the main source of collection development in a national language. Important problems faced by the main library of the region related to the deposit process are analyzed. The article is intended for librarians.

Keywords: *Collection development, library acquisitions, legal deposit, national languages, Altai language, local history.*

Республика Алтай – это многонациональная республика, в ней проживают русские (56,6 %), алтайцы (33,9 %), казахи (6,2 %), другие национальности (3,3 %). Алтайский язык как второй государственный язык является одним из главных факторов, обеспечивающих единство и национальную самоидентификацию коренных народов республики, поэтому формирование фонда библиотеки на алтайском языке является приоритетным направлением при комплектовании фондов [3].

Как известно, одна из задач общедоступной массовой библиотеки как гуманитарно-просветительской организации – всемерное содействие сохранению родного языка, литературы и культуры коренного народа, традиционно населяющего территорию региона. По статистическим данным, в общедоступных библиотеках республики имеется более 100 тыс. документов на алтайском языке. Это составляет 6 % от общего количества библиотечных документов [1].

Многообразное книжное наследие алтайского народа собрано и сосредоточено в фондах Национальной библиотеки Республики Алтай имени М. В. Чевалкова (далее НБРА имени М. В. Чевалкова).

На 1 января 2021 г. фонд НБРА имени М. В. Чевалкова насчитывает 478 908 тыс. единиц хранения, в том числе 285 506 ед. хр. – книг, брошюр, нот, плакатов, документов на нетрадиционных носителях информации и 193 402 – периодические издания. На алтайском языке фонд насчитывает более 18 тыс. документов (6,3 % от общего библиотечного фонда, без учета периодических изданий), большая часть которых приходится на печатные носители информации.

Основной источник формирования документов на национальном языке – это обязательный экземпляр. Согласно Закону РА «Об обязательном экземпляре документов» (27.07.2005 № 60-РЗ) библиотека формирует, хранит и предоставляет пользователям наиболее полное универсальное собрание документов. Она комплекзует свои фонды документами по всем отраслям знаний на всех носителях информации. НБ имени М. В. Чевалкова является Книжной палатой РА и собирает всю продукцию, издаваемую на территории региона [2, с. 255]. Мы сотрудничаем с такими издающими организациями, как Литературно-издательский дом «Алтын-Туу», научно-издательский институт алтаистики им. С. С. Суразакова, библиотечно-информационный центр Горно-Алтайского государственного университета, республиканский институт переподготовки работников образования, министерства, комитета и ведомства.

В 2018 году по обязательному экземпляру поступил 381 экз., на алтайском языке 51 экз. (в названиях 17), в 2019-м – 296 экз., на алтайском языке 60 экз. (в названиях 19), в 2020 г. – 221 экз., на алтайском языке 44 экз. (в названиях 19).

С принятием республиканской целевой программы «Сохранение и развитие алтайского языка на 2004–2008 гг.» и ведомственной целевой программы «Развитие алтайского языка на 2016–2018 годы», которая является продолжением начатой работы в данном направлении, программно-целевым инструментом подпрограммы «Сохранение и развитие этнокультурного наследия народов Республики Алтай», государственной программы Республики Алтай «Развитие культуры» увеличивается выпуск учебной и учебно-методической литературы по алтайскому языку, литературе, истории, музыке. Также издаются пособия с этнокультурным содержанием образования в соответствии с требованиями ФГОС. По этим программам библиотека получает учебники и учебно-методические пособия на алтайском языке, которыми комплектуются школьные библиотеки.

Библиотека вносит свой вклад в сохранение и развитие алтайского языка. Ежегодно проводится фестиваль «Книга Алтая», в рамках которого проходят различные мероприятия: презентация книжных новинок «Издано на Алтае», круглые столы, встречи с писателями, тематические вечера. Стало традицией каждый год, 20 октября, проводить день алтайского языка, приуроченный ко дню рождения известного алтайского писателя Л. В. Кокышева. Опыт работы библиотек по популяризации алтайской литературы и языка показывает, что большинство читателей коренной национальности знают и любят алтайских авторов и хотят читать на родном языке. Сотрудники НБ имени М. В. Чевалкова провели анкетирование, результаты которого показали, что у читателей есть позитивное отношение к книге и чтению на родном языке. Читатели осознают важность художественного текста как части общекультурного достояния народа, стараются часто прибегать к книге в поисках нужной информации. Несмотря на все усилия в сохранении и развитии алтайского языка, необходимо заметить, что коренные жители республики бьют тревогу, что алтайский язык все меньше используется в общественной и повседневной жизни алтайцев и жителей региона в целом [1].

Поэтому в библиотеках необходимо уделять особое внимание комплектованию фондов на национальном языке, формировать положительное отношение к родному языку и литературе; применять эффективные, интересные формы работы, внедрять новые технологии.

В Республике Алтай подготовкой и изданием документов занимаются более 15 организаций. С начала 90-х годов по сегодняшний день развитие получили частные типографии, такие как типография Г. Г. Высоцкой, «Полиграфика», в учебных заведениях, организациях появились свои типографии. Отрадно отметить репертуар издаваемых книг Литературно-издательского дома «Алтын-Туу», которые поистине являются национальным достоянием алтайского народа. Классики алтайской художественной литературы жили

и творили большей частью в XX веке, когда вставало на ноги книгоиздательское дело Горного Алтая, а творчество алтайских поэтов и прозаиков активно издавалось и распространялось в массовых библиотеках. Произведения лучших представителей алтайского народа нашли своего читателя и до сих пор остаются классикой литературно-художественной культуры Горного Алтая, сохранив в себе образцы живого алтайского языка. В течение нескольких лет издавалась серия «Читаем классика», в которую вошли произведения известных алтайских писателей: П. Самыка, Б. Укачина, Д. Каинчина, Ш. Шатинова, Э. Палкина. В 2018 году к юбилею со дня рождения классика алтайской литературы Л. В. Кокышева были переизданы его произведения в 6 томах. Издавались переводы на алтайский язык таких произведений, как «Тарас Бульба» Н. В. Гоголя; «Маленький принц», «Планета людей» А. де Сент-Экзюпери и т. д. Эти и другие издания распределяются в общедоступные библиотеки республики. Функцию распределения выполняет НБ имени М. В. Чевалкова как методический центр для муниципальных библиотек.

Таким образом, фонд сельских библиотек пополняется литературой на алтайском языке. Так, в 2020 году по муниципальным библиотекам распределено 5 917 книг, около половины из них на алтайском языке, или 11,9 % от числа общего поступления документов в фонды муниципальных библиотек.

Говоря о формировании фонда на национальном языке, необходимо упомянуть о поступлении периодических изданий. По обязательному экземпляру библиотека получает все районные газеты (10 районов), из них 3 на алтайском языке, 1 республиканскую газету «Алтайдын Чолмоны». По ФЦП «Культура России 2006–2010 годы» по проекту «Создание страхового библиотечного фонда Республики Алтай», на базе фондов РГБ были изготовлены микрофильмы периодических изданий, выходивших в Горно-Алтайской автономной области, начиная с 20-х годов прошлого века. В настоящее время созданы страховые копии на периодические издания «Кызыл Ойрот», (ныне «Алтайдын Чолмоны») и «Красная Ойротия», «Ойротский край» (ныне «Звезда Алтая»).

Как известно, основу национального библиотечного фонда как общегосударственного, так и республиканского уровня составляет обязательный экземпляр. С принятием Закона Республики Алтай «Об обязательном экземпляре документов» (27.07.2005 № 60-РЗ) коренным образом изменилась ситуация с комплектованием краеведческого фонда библиотеки, обязательный экземпляр стал гарантированным источником формирования фонда на алтайском языке [2]. Вместе с тем формирование фонда на национальном языке остается актуальной проблемой, не решенной до конца. Недостаточность комплектования – лишь одна сторона проблемы, не менее важная её часть – это качество комплектования. Необходимо отметить, что при всей значимости закона сегодня он реализуется крайне сложно. Среди наиболее существенных недостатков можно отметить неполноту поступления обязательного экземпляра документов, т. е. вместо трех поступает один экземпляр, либо не поступает совсем; проблему книгоиздательской культуры; отсутствие тематических планов и органа, контролирующего выпуск печатной продукции.

Если поступление документов на бумажном носителе уже отработано, то дела с поступлением документов на нетрадиционных носителях информации: компакт диски, аудио-видео документы, куда входят фильмы, песни на алтайском языке, национальная музыка, горловое пение, которые в основном выпускаются за пределами республики, обстоят весьма плачевно. Поэтому проблема доставки обязательного экземпляра и обеспечения читателей документами на национальном языке требует более детального и оперативного изучения и разрешения.

В регионе делается немало для сохранения и развития национального языка. В Горно-Алтайском государственном университете открыт факультет алтаистики и тюркологии. Его студенты являются постоянными читателями библиотеки. В научно-исследовательском институте алтаистики им. С. С. Суразакова учёные изучают фольклор, языкознание и литературу. Алтайский язык в школах изучают более 10 тысяч детей – это 32 % от всех обучающихся. На алтайском языке издаются газеты, ведутся радио- и телепередачи, а с недавнего времени стали создаваться короткометражные фильмы и мультфильмы.

Это говорит о том, что проблемы сохранения и развития национального языка и формирования библиотечных фондов на национальном языке должны рассматриваться не как специальные, узкопрофильные вопросы работы библиотек, а как проблемы широкого круга, касающиеся насущных духовных потребностей человека, и от решения которых зависит дальнейшее адекватное существование нации.

Библиографический список

1. Ежегодный доклад о деятельности муниципальных библиотек в 2009–2020 гг. Электронные данные. – Режим доступа: <http://www.nbra.ru>.
2. Закон Республики Алтай «Об обязательном экземпляре» № 60-РЗ / Сборник законодательств Республики Алтай. – № 26. – 2005. – С. 255–259.
3. Официальный интернет-портал Республики Алтай. Электронные данные. – Режим доступа: <http://altai-republic.ru>
4. Руководство по краеведческой деятельности центральной библиотеки субъекта РФ Электронные данные. – Режим доступа: http://www.rba.ru/content/about/doc/ruk_kraev.pdf.

Е. П. Климович

Этнокультурная акция «Всеобщий диктант по коми-пермяцкому языку»
(из опыта работы Коми-Пермяцкой центральной национальной библиотеки
им. М. П. Лихачёва)

В статье рассматривается опыт библиотеки по популяризации коми-пермяцкого языка. Особое внимание уделяется этнокультурной акции «Всеобщий диктант на коми-пермяцком языке». Статья дополнена приложениями с примерами текстов традиционного и экспресс-диктантов.

Ключевые слова: коми-пермяцкий язык, продвижение национального языка, этнокультурные акции, национальные библиотеки, Коми-Пермяцкая центральная национальная библиотека, всеобщий диктант.

E. P. Klimovich

Ethnocultural Campaign “Public Dictation in the Komi-Permyak Language”
(from experience of Komi-Permyak Central National Library
named after M. P. Likhachev)

The article discusses the experience of the library in promoting the Komi-Permyak language. *Special attention is given to the ethnocultural campaign “Public Dictation in the Komi-Permyak Language”.* The article is supplemented with appendices comprising the examples of texts for traditional and express dictations.

Keywords: Komi-Permyak language, national language promotion, ethnocultural campaign, national libraries, Komi-Permyak Central National Library, public dictation.

Язык – это основа, опора, модель мышления народа. Не будет языка – не будет народа. Сохранение коми-пермяцкого языка одно из приоритетных направлений деятельности нашей библиотеки.

17 февраля 2021 г. этнокультурная акция «Всеобщий диктант на коми-пермяцком языке» проходила в пятый раз. Акция приурочена ко Дню коми-пермяцкого языка, который проводится ежегодно 17 февраля.

Инициаторы акции – Коми-Пермяцкий этнокультурный центр, Коми-Пермяцкая центральная национальная библиотека им. М. П. Лихачева и Министерство по делам Коми-Пермяцкого округа Пермского края. Финансовая поддержка осуществлялась Администрацией губернатора и Министерством культуры Пермского края в рамках реализации государственной программы «Общество и власть», подпрограммы «Реализация государственной национальной политики в Пермском крае».

Акция полюбилась коми-пермякам, с каждым годом растет число площадок, диктант пишут в библиотеках, школах, культурно-досуговых центрах – везде, где есть инициативные люди или пермяцкие землячества.

Цель акции – популяризация коми-пермяцкого языка и литературы, развитие культуры письменной речи, повышение грамотности различных групп населения, особенно молодежи. Помнить свои корни, язык, малую родину – именно для этого проводится акция.

Мероприятие в форме диктанта – интересный, азартный и даже «модный» вид деятельности, который дает возможность проверить и совершенствовать свои знания. Нам знаком тотальный диктант по русскому языку, этнографический, юридический, литературный диктанты.

Первоначально была идея проводить традиционный диктант под диктовку специалиста на площадке или под диктовку, записанную организаторами на видеофайл, затем предложили участникам, не желающим писать на площадке, попробовать свои силы индивидуально и писать онлайн в определенное время. Результаты превзошли наши ожидания. Был устойчивый интерес к мероприятию.

Предвидя большой интерес к этнокультурной акции «Всеобщий диктант на коми-пермяцком языке» и учитывая возрастание роли современных информационных технологий, оргкомитет решил расширить рамки акции и предложил несколько вариантов написания диктанта, обговорив условия в «Положении об этнокультурной акции «Всеобщий диктант по коми-пермяцкому языку»...».

<i>Участники на площадках</i>	<i>Индивидуальные участники</i>
1 вариант – Традиционный диктант (участники пишут текст под диктовку на бумаге (специальном бланке))	
Под диктовку специалиста на площадке	
Под диктовку, записанную организаторами на видеофайл	Под диктовку, записанную организаторами на видеофайл
Под диктовку специалиста в режиме ZOOM-конференции (видео-конференц-связи)	Под диктовку специалиста в режиме ZOOM-конференции (видео-конференц-связи)
2 вариант – Экспресс-диктант участники выполняют задания (тесты) по напечатанному тексту	
Выполнение заданий на бумаге	
	Выполнение заданий на электронном устройстве

Диктант пишут в библиотеках, школах и культурно-досуговых центрах. Площадки находятся не только в Коми-Пермяцком округе, но и за его пределами – в Пермском государственном гуманитарно-педагогическом университете г. Перми, в ГКУБ «Пермская государственная ордена „Знак Почёта“ краевая универсальная библиотека им. А. М. Горького», в региональной общественной организации «Пермяцкое землячество» г. Москва, в общественной организации национально-культурная автономия коми-пермяков в г. Сыктывкаре, в г. Соликамске, г. Березники, в Карагайском, Частинском, Пермском районах Пермского края.

Подбор текста традиционного диктанта и разработку формы, текста для экспресс-диктанта осуществили высококвалифицированные специалисты по коми-пермяцкому языку.

Все годы для диктанта выбирали тексты известных коми-пермяцких писателей – Василия Климова, Валериана Боталова, Тимофея Фадеева.

Система оценки традиционного диктанта под диктовку:

- Ёддьён бур (отлично),

- Бур (хорошо),
- Туяна (посредственно),
- Позис буржика (можно бы и лучше).

Оценка экспресс-диктанта выставлялась следующим образом:

Из 27 тестовых заданий:

- Ёддьён бур (отлично) – 25–27 правильных ответов,
- Бур (хорошо) – 18–24 правильных ответов,
- Туяна (посредственно) – 11–17 правильных ответов,
- Позис буржика (можно бы и лучше) – 10 и меньше правильных ответов.

Каждый год подводятся итоги акции, анализируется проведенная работа, намечаются дальнейшие изменения, улучшения, с учетом отзывов участников диктанта.

Если брать итоги 2021 года, то площадок было 56, всего участников этнокультурной акции «Всеобщий коми-пермяцкий диктант» – 1135 человек, (в 2020 г. – 682).

Организовать работу на площадках помогали волонтеры, библиотекари, педагоги, клубные работники, всего помощников в организации площадок было 106 человек.

Анализируя результаты диктанта 2021 года, мы выяснили, что:

Традиционный диктант под диктовку написали 554 участника, из них по возрастам: 15–18 лет – 26,9 %, 19–35 лет – 12,8 %, 35–55 лет – 26,9 %, старше 55 лет – 28,9 %.

По роду деятельности наибольшую активность проявили учащиеся и студенты – 33,9 % и участники старше 55 лет – 25 %. Работающие – 37,1 %.

Женщины являются самыми активными участниками, их доля составила 89,5 % от общего числа.

Экспресс-диктант написал 271 участник, из них по возрастам: 15–18 лет – 35 %, 19–35 лет – 14,5 %, 36–55 лет – 23,2 %, старше 55 лет – 24,7 %. Учащихся и студентов – 9,7 %, работающих – 20 %, старше 55 лет – 15,8 %.

Женщины также более активны в написании экспресс-диктанта – 76,7 %.

Традиционный диктант, как правило, сложнее для участников, но, тем не менее, отличные и хорошие оценки (ёддьён бур и бур) получили 162 участника, экспресс-диктант на «отлично» и «хорошо» смогли написать 205 участников, отметив, что он был намного легче традиционного.

Индивидуальных участников и подключившихся в режиме Zoom – 6 человек.

Оргкомитет ежегодно выделяет безупречные работы, в текущем году их было 45, причем радует то, что без единой ошибки написали и те, кто проживает за пределами Коми-Пермяцкого округа, но не забывает родной язык. Все отличники получили благодарности и подарки, а все участники этнокультурной акции – сертификаты.

Анализ посещений сайта библиотеки показал, что в период написания диктанта интерес к этой теме значительно возрастает.

Подводя итоги «Всеобщего диктанта по коми-пермяцкому языку», необходимо отметить следующее: каждый год растет количество площадок, на которых пишут диктант, если в первый год проведения диктанта в 2017 году его писали 520 человек на 35 площадках, то в 2021 году количество площадок – 56, а написали диктант 1029 человек.

Этнокультурная акция «Всеобщий диктант по коми-пермяцкому языку» стала одним из любимых мероприятий, она популярна, интерес к ней не угасает.

Мы благодарны всем участникам этнокультурной акции «Всеобщий диктант по коми-пермяцкому языку» за любовь и неравнодушие к родному языку, культуре, литературе, малой родине.

Традиционный диктант

В. Баталов

ТШАКЪЯВТӨН (По грибы)

(185 слов, 10–11 кл.)

Тшакьявны ме любита сідз жө, кыз и вөравны. Ветлөтан вөрөт, лолалан сөстөм руөн, кылан быдкодь цветтэзлісь да туруннэзлісь аромат, пуэзлісь сир дук.

Ветлөті ме өтпырись расокөт, өкті гөрд да чочком гриббез. Учөтик көзок увтісь казялі лөзкодь ён синявка. Босьта, думайта, ме и сійө — тожө тшак абу умөль. Только лажмөтчи да ешти нюжөтны киөс, кыз көзокыс увтеянь меным паныт бытьтө кинкө куд понісь резыштіс-койыштіс гөрдкодь помидоррез. Нія гиззисө-киссисө омөн ме гөгөр, шупыта тарласьыштісө да сэк жө кытчөкө быдөс өшисө, дзик эзө и вөлө.

Ме төді, что нія поснитик тарпияноккез. Öтик гөна тшакылөк-коколөк тупыльтчис гөпокө, водіс да вевдөряняс вевтис асьсө му вылө усьөм пипу листөн, шымыртчис сы увтө. Ме чуньпоннэз вылам гусьөн сибөтчи сы дынө: кута, думайта, да буржыка видзөта, кытшөм сія. Нюжөта жагөник киөс, а сы коста көзок увтис шумөн петіс ыджыт мампөв тар, сувтөтіс гөнсө да пондіс ме одзын шевкйисьны борддэзнас. Типокыс лист увтис пышшис. А мамыс сө одзам путрайтчис, но кутны эз сетчы, а только ылөтіс менө пияноккес дынісь и сыбөрын бөр лэбзис ны дынө.

Ме пукси кызжок увтө. Кытөнкө матын бокам, расок пытшкас, ас мознас шыасьліс мампөв тарыс, кытсаліс ассис челядөксө.

Экспресс-диктант
Валериан Баталов «Ур» («Белка»)

ФИО _____

Адрес электронной почты _____

Вашему вниманию для анализа предложен рассказ Валериана Баталова "Ур" (Белка). После каждого предложения дано задание, которое необходимо выполнить.

1. Пыд вөр [...] визывтö Тимшор ю.

Задание: *отметьте пропущенное слово.*

вевдөрöт увті коласöt

2. Е[...]а сiя вачкисьö мöдик юэз вылö.

Задание: *отметьте пропущенные буквы.*

дж тш дз

3. Нельки [...] саймö Тимшорыс и тулысöн: перво лöзöтыштöм йыыс польдас, лэбтiяс да быднёж потласяс.

Задание: *отметьте правильное написание местоимения и послелога.*

ас мознас асмознас ас-мознас

4. Эта коста юыс öктö вын, медбы чожа да боёка чöвтны вывсис тöвся кыз па[...]кöм.

Задание: *отметьте пропущенные буквы.*

щ сь ссь

5. Шоныт да мяча тулы[...]я лунö Тимшор перыта и шумöн саймö.

Задание: *отметьте пропущенные буквы.*

щц сь сс

6. Потласьöм йы колас[...]зын бурлитö гудыра ва, дзик пизьö.

Задание: *отметьте пропущенные буквы.*

сэ э се

7. Юыслöн береггес [1] лöбны векнитöсь [2] и гудыра ваыс паськалö омön [3] вöтьö видззез [4] нюррез.

Задание: *отметьте, в каких случаях нужны запятые.*

1, 3, 4 1, 2, 3 2, 3, 4

8. Кыдзкö öтпырись ме пука[...] вылын берег дорын, видзöti, кыз саймö Тимшорыс.

Задание: *отметьте пропущенные буквы.*

ли лi ллi

9. Матись пожум вылiсь казялi [...] урöс.

Задание: *отметьте правильный вариант.*

гөрд кодъ руд гөрдкодъ руд гөрдкодъ-руд

10. Сія куйліс кыз ув вылын, тыдало, шо[...]исис али шонтісис тулысса шонді вылын.

Задание: отметьте пропущенные буквы

тч дзч чч

11. Ме весьтын юас йыыс эз ни вө[...].

Задание: отметьте пропущенную букву.

в л з

12. Только вылісянь [...] сё эшө кывтісө йы пласттэз.

Задание: отметьте пропущенное слово.

өті-өті ути-ути өвті-өвті

13. Нія уйисө перыта, тэрма[1]өмөн, дзик полі[2]ө кольччыны өтамөд [3]өри[4].

Задание: отметьте, в каких случаях необходимо написать "сь".

1, 2, 3 2, 3, 4 1, 3, 4

14. Но вот ме одзын люкасисө кык паськыт йы пласт, пыкөтасисө берег[...]зө.

Задание: отметьте пропущенные буквы

е ге гэ

15. Вермасьны ку[...]исө — кода ны коласісь вынажык, кода вермас, сія и кывтас одзжык.

Задание: отметьте пропущенные буквы

чч дч тч

16. Выл[1]сянь ны дынө эшө с[2]бал[3]сө йы торрез, с[4]дз жө тэрмас[5]сө одзлань.

Задание: отметьте, в каких случаях пропущена буква "и".

1, 2, 3 1, 3, 4 3, 4, 5

17. Шогмис затор и, кызд плотина, пыкис [...].

Задание: отметьте пропущенное слово.

пусө васө русө

18. Быд минутаон заторыс лоис сё ыджытжык и ыджытжык, а сы вевдöрын ваыс тожө пондіс син [...] содны, лэбтісьны, кызд прудын.

Задание: отметьте пропущенное слово.

сайын одзын бöрын

19. Но чожа пыкөм ваыс жугд[...]с плотинасө.

Задание: отметьте пропущенную букву.

і ы и

20. Заторыс кажөтөмөн пондіс паська[...]ны.

Задание: отметьте пропущенную букву

в л щ

21. Йы пласттэс вөрзисö[1] зыртчисö öтамöд бердö[2] сунгисьлісö ва пытшкас[3] вылына лэбтасьлісö [4] ва вевдöрас.

Задание: отметьте, в каких случаях ставится запятая.

1, 2, 3 2, 3, 4 1, 3, 4

22. Эта коста пожум вылісь урыс чепö[1]ис, дзик повзис мыйиськö, че[2]öвтіс ваись мы[3]исьöм йы пласт вылö да, дзик лэбзьöмöн, вуджис затор вылöt мöдöр берегас.

Задание: отметьте, в каких случаях пишется "чч".

1, 2 2, 3 1, 3

23. Быдыс тöдö, что уррез бура кужöны [...].

Задание: отметьте пропущенное слово.

уйавны уялны уявны

24. А вот эстөн урыс эз понды кöдзыт гудыра ваас кötötны ассис пашмöм бöжсö, вуд[...]с затор кузя.

Задание: отметьте пропущенные буквы.

жж жи жі

25. Чу[1]а[2]іс тö[3], дугдісö [4]ыйсьыны [5]öра[6]іссез.

Задание: отметьте, в каких случаях пишется буква "в".

1, 3 3, 5 2, 4

26. Урлö немись лоис повны.

Задание: отметьте неопределённую форму глагола глагольной формы "лоис".

лоны воны вöвны

27. Вот сія и ву[1]ис юсö, ы[2]ыт вөрсянь локтіс матö[3]ык деревня дынö.

Задание: отметьте, в каких случаях пропущена аффриката "дж".

1, 2 1, 3 2, 3

СЕКЦИЯ 2. РОДНОЙ ЯЗЫК И ПОДРОСТКОВОЕ ЧТЕНИЕ

УДК 021.2(470.51):811.163.1

ББК 78.375(2Рос.Удм)+81.416.0

О. В. Ленкова

Православная книга – хранительница языковых традиций: обзор книг из коллекций редких и ценных документов Национальной библиотеки Удмуртской Республики

В данной статье на примере образцов Евангелия, Псалтырей, Часовников, Миней, Святцев и других экземпляров кириллических изданий из коллекций редких и ценных документов Национальной библиотеки Удмуртской Республики рассказывается о роли книги в сохранении старославянского (церковнославянского) языка. Описаны особенности оформления и бытования представленных экземпляров, даётся краткая информация об их возможном применении сегодня для сохранения родного языка в подростковой среде.

Ключевые слова: *богослужебная книга, старославянский язык, церковнославянский язык, владельческие знаки, национальная библиотека, фонд редких и ценных документов.*

O. V. Lenkova

Orthodox Books as Keepers of Linguistic Traditions: a Review of Books from the Collection of Rare and Valuable Documents of National Library of Udmurt Republic

The author defines the role of Orthodox books in preserving the Old Slavonic (Old Church Slavonic) language providing examples of the Gospels, Psalms, Books of Hours, Menaia, church calendars and other Cyrillic editions from the collection of rare and valuable documents of the National Library of the Udmurt Republic. The get-up and provenance of the books are then outlined, and brief suggestions on possible use of Orthodox books in promoting the native language among adolescents are given.

Keywords: *liturgical book, Old Slavonic, Old Church Slavonic, Psalms, book provenance, national library, rare and valuable collection.*

Первый день работы конференции и открытия Литературного фестиваля «На родине П. И. Чайковского» связан со знаменательной датой нашего календаря. Ежегодно 24 мая вот уже более 30 лет (с 1985 г.) в России отмечается День славянской письменности и культуры, один из праздников, имеющих для всех нас огромное культурно-историческое значение.

В День славянской письменности и культуры мы воздаем славу создателям нашего алфавита и переводчикам богослужебных книг на славянский язык – святым братьям Кириллу и Мефодию. Созданная Кириллом и Мефодием письменность во многом определила наше русское самосознание, нашу культуру. Библия, переведенная на славянский язык, с самого начала влияла на развитие культуры в целом и книжной в частности. Православная книга оказала огромное влияние на развитие национального литературного языка. На протяжении веков русский литературный язык черпал силы для своего развития из двух главных

источников: народных говоров и церковнославянского языка. С появлением светской книги православная церковная и богослужебная книга очень долго сохраняла свой внешний и внутренний облик. Языковые традиции она во многом сохраняет и по сей день.

Коллекции редких и ценных документов Национальной библиотеки Удмуртской Республики включают коллекцию старопечатных книг, подавляющую часть которых составляют образцы богослужебной и церковной книги. В рамках экскурсий и лекториев по истории книги и письменности, участниками которых являются дети и подростки, мы демонстрируем образцы старопечатных книг, знакомим с наследием Кирилла и Мефодия – интеллектуальные задания по старославянскому (церковнославянскому) языку включаются в программу акций «Библионочь», «Ночь искусств» и других мероприятий. Рассказывая о внутреннем и внешнем убранстве рукописных и старопечатных книг, мы уделяем внимание и особенностям старославянского языка.

Русская кириллическая книга рукописная и печатная – это феномен русской культуры. Кириллическое уставное и затем полууставное письмо рукописей получило своё продолжение и в печатной книге, которая стала преемницей традиций русской рукописной книжности. Довольно длительное время православная книга оформлялась по старым традициям: две дощечки, облаченные в кожу, составляли переплет книги, черно-красная двойная печать, замысловатые буквы, заставки и орнаменты служили её украшением.

Но главной гордостью православной богослужебной книги оставался и до сих пор остается её язык, который дошел к нам из глубины веков. В средневековый период Руси церковнославянский был языком науки и книжности в целом. Культура была глубоко религиозной, и все темы, религиозно осмысляемые, оформлялись на церковнославянском языке. На церковнославянском только никогда не говорили. Но именно этим языком писались Жития – если следовать мнению ученых, – именно они являлись одними из первых памятников древнерусской литературы. Кирилл и Мефодий, работая над славянскими переводами, создали универсальные принципы развития, обогащения языка на века вперед.

Как уже упоминалось, для того чтобы проводить богослужение на славянском языке, Кириллу и Мефодию необходимо было перевести на славянский язык литургические книги. Предполагается, что братья начали перевод с Псалтыри и с книг Нового Завета.

В экспозиции представлено несколько Псалтырей (1834, 1867, 1822), в том числе Псалтырь учебная (1898). Псалтырь являлась одной из самых любимых книг русского человека, буквально настольной: её читали и в монастырях, и в миру, по ней в древнерусских школах преподавалась начальная грамотность. Певучий поэтический язык псалмов легко читался, запоминался, а назидания и советы на все случаи жизни, которые можно было найти в Псалтыри, делали её спасительной в некоторых случаях жизни. Многие выучивали Псалтырь наизусть, читали её постоянно, не оставляли её даже в путешествиях. Красота языка Псалтыри и сегодня дает ей право оставаться в арсенале читающего православного человека. Подрастающему поколению также советуется знакомиться с этим источником мудрости и прекрасного стиха. Среди Псалтырей, представленных в экспозиции, наибольший интерес вызывает экземпляр 1834 года, имеющий владельческие пометы, дающие основания полагать о принадлежности в прошлом данной книги кантонисту Андрею Филимонову, сыну оружейного мастера Ижевского завода Александра Филипповича Филимонова.

Учительное Евангелие (учительское), образец которого 1913 г. издания представлен здесь, также использовалось, как видно из названия, в обучении. Евангелие учительное – это систематическое собрание поучений на евангельские чтения, положенных на различные недели и праздники. Сборник извлечений и сокращений из бесед Иоанна Златоуста, Кирилла

Александрийского и других авторов на воскресные евангельские чтения, составлен таким образом, чтобы было легко использовать преподавателю. Евангелия учительные открываются предисловием, и часто ему предшествует стихотворная «азбучная молитва», представляющая собой первый в славянской литературе памятник искусственной поэзии.

Язык русской православной книги обладает несомненными литературными достоинствами. Благодаря его эмоциональности, ритму, перевод Священного Писания близок по форме к стихотворениям в прозе.

Часовник – это также одна из самых часто используемых церковных книг. Часовник (Часослов) – богослужбная книга, содержащая тексты неизменяемых молитвословий суточного богослужбного круга. Кроме того, что книга каждодневно применялась в литургии, по ней также обучали грамоте, пользовались ею в домашнем богослужении. Старинных Часовников (Часословов) не так много дошло до наших дней – они быстро изнашивались, заменялись новыми. В экспозиции представлен Часовник из коллекций редких и ценных документов, напечатанный в 1878 году «в царствующем великом граде Москве» при Стотроицко-Введенской церкви.

В экспозиции также можно познакомиться со Святцами (1902) – церковной книгой, содержащей календарь с полным перечнем святых по дням, в которые отмечается их память, а также с перечнем всех праздников. А также с экземпляром «Минеи общей» (1862) – богослужбной книги, содержащей общие молитвословия для всех святых одного лика (пророкам, апостолам, святителям и т. д.). Минея включает Жития святых на каждый день года. Четыре минеи использовались для домашнего и келейного чтения. Эти богослужбные книги также обладают неповторимым языком, дошедшим к нам из глубины веков.

Как писал русский лингвист, философ, публицист, этнограф и историк Николай Сергеевич Трубецкой в статье «Общеславянский элемент в русской культуре», «будучи модернизированной и обрусевшей формой церковнославянского языка, русский литературный язык является единственным прямым преемником общеславянской литературно-языковой традиции, ведущей свое начало от святых первоучителей славянских, то есть от конца эпохи праславянского единства». Язык формирует сознание, и мощный церковнославянский элемент в нашем литературном языке является гарантом духовного состояния нашего народа.

Благодаря доступности средств массовой информации через телевидение и Интернет (что имеет и бесспорное положительное значение) исчезновение народной культуры происходит значительно быстрее, чем это было раньше. Сейчас, в век всеобщей компьютеризации и глобальных коммуникаций, современный русский человек ради посещения других стран легко овладевает двумя-тремя иностранными языками и не менее легко овладевает языком современного мультимедийного сообщества. Запомнить же полтора десятка малопонятных церковнославянских слов вызывает у него определенную сложность. Всё больше новых сленговых выражений загрязняют наш язык и всё быстрее вытесняют наши исконно русские слова. Современному подрастающему поколению уже непонятны многие строки произведений классической литературы и значение некоторых слов, быстро становящихся устаревшими. Многие современные филологи считают, что сохранять старославянский (церковнославянский язык) очень важно, чтобы русский народ не разучился думать.

В завершение хочется процитировать слова известного филолога и писателя, специалиста по древнерусской литературе Пушкинского дома Евгения Водолазкина из его книги эссе «Дом и остров»: *«Я все больше убеждаюсь в том, что сознательное отношение к языку предполагает консерватизм. Исторические катаклизмы не должны вести к катаклизмам языковым... Язык зачастую мудрее своих носителей».*

Протоиерей А. Петров

Опыт Русской Православной Церкви, направленный на сохранение родного языка и воспитание духовности у подрастающего поколения

В данной статье раскрывается влияние православной церкви на духовное развитие подрастающего поколения. Особое внимание уделяется освещению православных конкурсов гуманитарной направленности: литературных, издательских, научных.

Ключевые слова: *Русская Православная Церковь, духовно-нравственное воспитание, православные традиции и культура, молодежь, конкурсы православные.*

Protoiereus A. Petrov

The Experience of the Russian Orthodox Church in Preserving the Native Language and Spiritual Upbringing of the Younger Generation

This article studies the influence of the Orthodox Church on spiritual upbringing of the younger generation. The focus is on the practice of running orthodox contests in the field of humanities (literary, publishing and scientific ones).

Keywords: *Russian Orthodox Church, spiritual and moral upbringing, orthodox traditions, orthodox culture, youth, orthodox contests.*

Еще в 2011 году Межсоборным присутствием Русской Православной Церкви был разработан *проект документа «Церковнославянский язык в жизни Русской Православной Церкви XXI века»*.

В этом документе, в частности, говорится: «Церковнославянский язык представляет собой неотъемлемую часть богослужебной традиции Русской Православной Церкви. Он вобрал в себя многие черты древнегреческого языка — языка Нового Завета и святых отцов — и особенности живой речи древних славян, и опыт святых подвижников, обращавшихся к Богу словами церковнославянских молитв».

Церковнославянский язык является общеупотребительным богослужебным языком Русской Православной Церкви. Он является не только достоянием нашей Поместной Церкви, но и общекультурной ценностью, которую следует беречь и хранить.

Важной задачей остается организация работы по широкому изучению церковнославянского языка. Большинство верующих ограничивается несистематическим знакомством с ним во время богослужения. В связи с этим необходима подготовка новых пособий по церковнославянскому языку разной степени сложности и детализации, а также учебных материалов в современных медиаформатах — в виде аудио- и видеокурсов, телепрограмм и т. п.

Для научного обеспечения работ по исправлению богослужебных книг и успешного преподавания церковнославянского языка необходимо активизировать исследовательские работы, посвященные языку современного богослужения, включая создание словарей и грамматик.

В рамках международных научных конференций, предвещающих празднование Дня славянской письменности и культуры, целесообразно проводить круглые столы с тематикой, касающейся роли церковнославянского языка в жизни славянских народов.

Также Русская Православная Церковь проводит следующие конкурсы:

Международный детско-юношеский литературный конкурс имени Ивана Шмелева «Лето Господне».

Этот конкурс на соискание премии за лучшую творческую работу среди учащихся образовательных учреждений на территории Российской Федерации и за рубежом (далее Конкурс) учрежден по благословению Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла.

Цели Конкурса:

- развитие творческого потенциала подрастающего поколения на основе духовной традиции отечественной культуры;
- развитие культуры чтения и интереса к русской литературе;
- популяризация творчества писателей, следующих духовной традиции отечественной культуры;
- содействие формированию у юных писателей творческих навыков, направленных на сохранение и развитие лучших традиций русской литературы.

Задачи Конкурса:

- поддержка одаренных, творчески мыслящих детей и подростков;
- развитие творческого потенциала участников Конкурса;
- популяризация русского языкового и литературного наследия в России, а также странах ближнего и дальнего зарубежья;
- содействие приобщению детей и подростков к православной культуре и традициям Церкви.

Участниками Конкурса могут быть учащиеся (студенты) образовательных учреждений среднего (полного) общего и среднего профессионального образования (школ, гимназий, колледжей, лицеев и т. п.) любой организационно-правовой формы, а также воспитанники воскресных школ, учреждений дополнительного образования и иных образовательных учреждений Российской Федерации и зарубежья не старше 18 лет.

Патриаршая литературная премия имени святых равноапостольных Кирилла и Мефодия.

Это ежегодная российская литературная премия, учрежденная решением Священного Синода Русской Православной Церкви по инициативе Святейшего Патриарха Кирилла 25 декабря 2009 года. Премия вручается с 2011 года и не имеет аналогов в истории Русской Православной Церкви и других поместных церквей.

Она призвана содействовать развитию взаимодействия Русской Православной Церкви и литературного сообщества. Премия вручается в номинации «За значительный вклад в развитие русской литературы».

Премия учреждена для поощрения писателей, внесших существенный вклад в утверждение духовных и нравственных ценностей в жизни современного человека, семьи и общества, создавших высокохудожественные произведения, обогатившие русскую литературу.

Открытый конкурс изданий «Просвещение через книгу».

Конкурс изданий «Просвещение через книгу» проводится по благословению Святейшего Патриарха Московского и всея Руси Кирилла. Он был организован Издательским Советом Русской Православной Церкви совместно с Федеральным агентством по печати и массовым коммуникациям (Роспечать).

Конкурс проводится с целью объединения усилий церковных и светских издательств по выявлению изданий и программ, соответствующих высоким нравственным идеалам духовного просвещения и патриотического воспитания, а также привлечения общественного внимания и издательского интереса к воспитанию подрастающих поколений в духе истинных христианских ценностей.

Небесным покровителем Конкурса является святитель Филарет, митрополит Московский.

Цели конкурса:

– Поощрение авторов и издателей, внесших значительный вклад в дело религиозно-нравственного просвещения и утверждения православных ценностей.

– Привлечение общественного внимания к лучшим литературным произведениям, издательским проектам, соответствующим высоким идеалам духовного просвещения и патриотического воспитания, традициям отечественной истории и культуры.

– Содействие развитию православного книгоиздания.

Задачи конкурса: выявление изданий, соответствующих высоким нравственным идеалам духовного просвещения и патриотического воспитания.

Конкурс проводится по следующим номинациям:

– «Лучшее художественное произведение» — издание, раскрывающее через художественные образы христианское отношение человека к миру и обществу, историческому опыту и современности;

– «Лучшая духовно-патриотическая книга» — издание, направленное на воспитание личности в духе патриотических традиций, основанных на высокой духовности, любви к Родине, религиозно-нравственных идеалах верности, мужества и отваги;

– «Лучшая духовно-просветительская книга» — издание, способствующее формированию христианского мировоззрения через обращение к православным святыням и святоотеческому наследию;

– «Лучшая историческая книга» — издание, повествующее о событиях, касающихся отечественной истории и истории христианской церкви;

– «Лучшее учебное издание» — издание, содержащее систематизированные сведения научного или учебного характера, изложенные в удобной для изучения и преподавания форме;

– «Лучшая книга для детей и юношества» – издание, направленное на духовно-патриотическое воспитание детей, юношей и молодежи, основанное на православных традициях и историческом наследии;

– «Первая авторская книга» — первое опубликованное монографическое издание, соответствующее христианскому мировоззрению;

– «Лучшее справочное и краеведческое издание» — издание (справочник, энциклопедия, альбом, путеводитель), отличающееся полнотой и достоверностью информации, удобством её поиска, актуальностью тематики, основанное на православных традициях и историческом наследии;

– «Лучшая иллюстрированная книга» (Книжная иллюстрация) – лучшее решение в художественном оформлении издания по замыслу и исполнению, отражающее основную тематику Конкурса;

– «Лучшее издание по истории Русской православной церкви в XX веке и казачеству» – издание, посвященное истории Русской Православной Церкви в XX веке, подвигу новомучеников и исповедников российских, и/или казачеству, отражающее основную тематику Конкурса.

Конкурс научных трудов на соискание премии памяти митрополита Московского и Коломенского Макария (Булгакова) по гуманитарным наукам.

К участию в конкурсе на соискание Макариевской премии по гуманитарным наукам допускаются книги (монографии, публикации), удовлетворяющие требованиям, предъявляемым к научным работам по номинациям:

1. История Православной Церкви – собственно история Церкви; история межцерковных связей; деятели Церкви; агиография; церковная археология; история церковного искусства, письменности, пения, литургики, церковного права.

2. История России и русского зарубежья – начиная с истории Древней Руси; история российской государственности; военная и дипломатическая история России; история русско-славянских связей; история культуры народов России; выдающиеся деятели России.

3. История Москвы. Историческое и церковное краеведение.

4. История православных стран и народов – история страны, духовно-культурные традиции, исследование памятников христианской агиографии, связи с другими православными церквями, знаменитые деятели.

5. Учебник или учебное пособие, представляющие вклад в науку в одной из существующих номинаций.

6. За достижения в популяризации научно-исторических знаний.

У. Ш. Бадретдинов

Возраст, обделенный вниманием удмуртских писателей

В статье рассматривается состояние современной удмуртской подростковой литературы. Дан обзор современных авторов, пишущих для подростковой аудитории.

Ключевые слова: *литература для подростков, национальная литература, чтение подростков, художественная литература, удмуртская литература.*

U. S. Badretdinov

The Audience Attracting Little Attention of Udmurt Writers

The article discusses the state of contemporary Udmurt adolescent literature and reviews a number of contemporary authors writing for teenage audience.

Keywords: *adolescent literature, national literature, fiction, Udmurt literature.*

Подростковый возраст четких границ не имеет. Когда он начинается, где кончается, наверное, ответы будут разными. Это ведь мы, взрослые, придумали слово «подросток». Нравится оно детям, мы не знаем. И ощущают ли ребята себя подростками, это вопрос открытый. Биологические, физиологические, психологические особенности у детей, конечно, меняются. У каждого ребенка эти изменения происходят по своему сценарию.

Сегодня речь не об этом. Нас интересует, какая литература нужна подросткам. Есть ли среди удмуртских писателей пишущие специально для этого возраста?

Началом удмуртской литературы считается колыбельная песня «Сизый, сизый, голубок» Григория Верещагина. Оно было опубликовано в 1889 году. Таким образом, удмуртской литературе всего 132 года. Символично то, что детское произведение стало началом большой литературы. За 132 года, по данным разных справочников и по моим расчетам, удмуртским читателям стали известны имена примерно 250 писателей, пишущих на родном удмуртском языке. Конечно, это немного. Среди них детских писателей чуть больше одного десятка. Речь идет о тех авторах, творчество которых почти полностью посвящено и отдано детям. Это такие имена, как Аркадий Клабуков, Филипп Александров, Анатолий Леонтьев, Герман Ходырев, Лидия Чернова, Юлия Байсарова, Лия Малых, Владимир Романов, Иосиф Иванов, Вениамин Ившин, Семён Карпов и другие. Почти все они писали для детей дошкольного и младшего школьного возрастов. Произведений для подростков ими создано очень мало. Можно отметить только повесть-легенду Анатолия Леонтьева «Дорогу осилит идущий» и повесть Аркадия Клабукова «Палбам». Первое произведение историческое, остросюжетное, второе – о собаке Палбам, тоже увлекательное.

Конечно, это не значит, что другие писатели, в основном пишущие взрослым читателям, для подростков не создавали произведения. Приведу несколько примеров. Народный писатель Удмуртии Пётр Чернов свою первую книгу выпустил под названием «Кион кар» («Волчье логово»). Она адресована детям среднего школьного возраста, то есть подросткам. Действие происходит в сельской местности в послевоенные годы. Герои повести – обычные деревенские

подростки помогли милиции поймать беглеца. Мы, школьники, в семидесятые годы прошлого века с большим интересом читали это произведение. Вначале оно было опубликовано в пионерской газете «Дась лу!» («Будь готов!»), где главным редактором был Пётр Чернов. Юные читатели тогда с нетерпением ждали свежего номера газеты с продолжением повести. Я считаю, что это лучшее произведение Петра Чернова в его творчестве. Для подростков больше он не писал. Повесть «Волчье логово» вошла в историю детской удмуртской литературы как одно из лучших произведений того времени. Интерес к этой книге детей есть и в настоящее время.

Следует отметить, что большая заслуга Петра Чернова как редактора в том, что он дал возможность писателям печатать свои произведения, написанные для детей, в газете «Дась лу!». Тираж газеты в то время был более 16 тысяч экземпляров. Для нашего народа это большой тираж. Все читатели знали, что на последней, четвертой, странице «Дась лу!» всегда печатаются художественные произведения взрослых авторов. Это было как бы стартовой площадкой для выпуска новых книг для детей. В те годы учащиеся, учителя, родители с удовольствием знакомились с новыми произведениями Григория Симакова, Николая Васильева, Германа Ходырева, Владимира Романова.

Николай Васильев, к примеру, писал и взрослым, и детям. Он поэт и прозаик. Песню на его слова «Ой, чебер ныльёс» все удмурты знают. Это без преувеличения сказано. А когда слова песни перевели на татарский, она стала народной для многих татар. «Петро но Митро», «Паньтэмьёс» («Тёзки»), «Кладоискатели», «Бадным кызлэн вужерез» («Тень большой ёлки») – всё это названия книг Николая Васильева, написанных для подростков. Его повести, рассказы, сказки с приключениями, острыми сюжетами, романтикой вызвали большой интерес читателей. Также интересно он писал и для взрослых.

В советское время члены Союза писателей свои рукописи книг приносили в издательство «Удмуртия». После определенной процедуры их включали в план выпуска книг. Таким образом, авторы бесплатно могли выпускать свои книги, при этом получали гонорар. Конечно, возможности ежегодно издавать книги не было. Но некоторые авторы после выпуска книги для взрослых умудрялись сразу подать заявку на издание новой книги, но уже для детей. Или в переводе на русский язык. Таким способом можно было ежегодно выпускать книги, обогатить литературу новыми произведениями.

В настоящее время удмуртские писатели для издания своих книг вынуждены искать спонсоров или самим становиться спонсорами. Удмуртские издания гонорарами не балуют. Несмотря на такие трудности, писатели продолжают создавать художественные произведения. Оправдываются слова Льва Толстого, сказанные когда-то: «Писатель не тот, который пишет, а тот, который не может не писать».

Редко, но всё-таки выпускаются книги для подростков. Среди современных авторов хочется отметить Елену Миннигараеву. Она и стихи пишет, и прозаические произведения создает. Её книгу «Сь́кд сюлык» («Платок-покрывало») читатели, как взрослые, так и учащиеся, тепло встретили. Написанная в детективном жанре повесть увлекает читателя, хочется узнать, чем же всё это кончится.

Одно из лучших произведений Елены Миннигараевой для подростков – это повесть-фэнтези «69 ар ортчыса, яке кытчы кошко дэймоньёс» («Через 69 лет, или куда уходят ужасы»). Кто-то перевел «куда уходят боги», по-моему, это не верно. Действие детективной повести-фэнтези происходит в детском лагере, воспитанники которого изучают родную культуру. Мистические события, которые начинают происходить с ними, отражают существующий параллельно с современной реальностью мифологический мир удмуртов. Увлекательный

сюжет вместил в себя мысли о глобальном мире и сохранившейся в веках народной мудрости. Как признается сама автор, толчком к написанию этого произведения послужил литературный конкурс под названием «В эпоху великой книги», проведенный Министерством национальной политики Удмуртской Республики. Главным условием конкурса было создание художественных произведений для детей и юношества на удмуртском языке, в том числе и в жанре фэнтези. Конкурс состоялся, было много новых работ. Победителем стала повесть-фэнтези Елены Миннигараевой. По условию конкурса работу победителя выпустили отдельной книгой в издательстве «Удмуртия». К сожалению, в другие годы таких конкурсов больше не было. А они нужны.

Несколько слов о своем творчестве. Читатели меня знают как детского писателя. Из тринадцати книг, выпущенных мною, десять написаны для детей разных возрастов. Сборник рассказов «Мар луоз цуказе?» («Что будет завтра?»), автобиографическая повесть «Шордин, сердцевина моя зоревая», повести «Цушъял вордйське веньёстэк» («Ёжик рождается без иголок»), «Вероника плюс...», «Астэ утчан сюрес» («Дорога в поисках себя») адресованы подросткам. Удмуртский литературный критик Александр Лаптев в одной из статей, посвященной моему творчеству, заметил, что во многих моих произведениях прослеживается стремление героев к свободе. Когда писал, об этом я не думал. Так получилось. Когда учился в школе, был председателем совета пионерского отряда. Пожалуйста, твори, действуй. Но нет, мы, восемь мальчишек-подростков из улицы Шордин (Центр), тайно от учителей, родителей, других школьников создали отряд под названием «Особый патруль». Примером послужила книга Михаила Барышева «Особый патруль». Там действие идет в Сибири, дети создали отряд, чтоб выявить поджигателей лесов. Мы же захотели охранять ольхи, которые росли вдоль ручейка-родника, от вырубок. Выпускали рукописную газету в восьми экземплярах. Был у нас штаб отряда, командир отряда, начальник штаба отряда.

Конечно, наша тайна раскрылась. Все учителя были удивлены. Потом по нашему примеру в деревне создали ещё три отряда. Позднее все объединились в школьное лесничество. Это было первое школьное лесничество в районе.

Нас стали приглашать на районные конференции, семинары, встречи. Однажды Сергей Гафутдинов (он командир отряда), я и сопровождающий нас учитель поехали в райцентр на конференцию. В зале сидели одни взрослые: учителя, воспитатели, сотрудники роно. Сергей должен был выступить с отчетом о работе нашего отряда. Ведущий конференции почему-то слово предоставил мне, Ульфату Бадретдинову. Я же не готовился выступать. Мы с Сергеем посмотрели на своего учителя, тот кивком головы велел выйти за трибуну моему близкому другу. Ничего не сообщив, Сергей стал читать подготовленный текст. Его выступление участникам мероприятия очень понравилось. Зал ему долго аплодировал. В завершение конференции стали поощрять памятными подарками активных членов Всесоюзного общества охраны природы. Пригласили и меня. Но вновь к трибуне вышел Сергей. Вот так мы всех обманули.

Другой случай. Районный отдел народного образования нам велел подготовить стенгазету о работе нашего школьного лесничества. Учителя подсказали: в газете обязательно должна быть цитата Генерального секретаря ЦК КПСС Леонида Брежнева об охране природы. Мы с Сергеем долго искали эту «цитату», так и не нашли. Случайно под руку попал сборник речей и выступлений Никиты Хрущёва, бывшего руководителя страны. Мы нашли его прекрасные слова об охране природы. Они и стали цитатой, но под ними мы поставили фамилию Брежнева. Это было рискованно для нас. Но «номер» прошел. Нашу тайну никто не узнал. Подготовленную газету напечатали как методический бюллетень в типографии в количестве

ста экземпляров. Их распределили по школам района. Там были и наши фотографии, но Сергей там стал Ульфатом, а я – Сергеем.

Когда писал повесть, мне ничего придумывать не надо было, все случаи были взяты из жизни. Даже имена, фамилии своих друзей не изменил. Это не документальная повесть.

Книга «Шордин» – это частица истории нашей деревни. По ней можно судить и понять, какими мы были романтиками в семидесятые годы прошлого века, как мы сумели прославить свою школу и деревню не только в Башкирии, но и по всей стране. А теперь в деревне даже школы нет.

Подросткам, детям среднего школьного возраста, нужны увлекательные произведения. Удмуртские дети в этом обделены вниманием писателей. На это есть причины. Теперь сами писатели обделены вниманием власти. Чётко выстроенная советская система поддержки издательств, редакций национальных изданий, радио и телевидения разрушена, а новая не создана. Всем дали право свободного плавания.

Ю. А. Козловская

**Роль библиотеки в жизни подростков:
результаты региональных социологических исследований
Республиканской библиотеки для детей и юношества
Удмуртской Республики**

С учетом уровня актуальности информации в статье представлены результаты региональных социологических исследований трех последних лет: культурно-коммуникативные сценарии подростков – пользователей детских библиотек Удмуртской Республики в сфере межличностных отношений (январь-март 2019 г.), уровень эффективности деятельности библиотек Удмуртской Республики в представлениях подростков (январь-март 2020 г.), роль библиотек в жизни подростков – пользователей детских библиотек / детских отделов в Удмуртской Республике (январь-март 2021 г.).

Ключевые слова: *роль библиотек в жизни подростков – пользователей библиотек, критерии эффективности деятельности библиотек в представлении подростков – пользователей библиотек, образ жизни подростков – пользователей библиотек, культурно-коммуникативные сценарии подростков – пользователей библиотек в сфере межличностных отношений.*

Y. A. Kozlovskaya

**The Role of Libraries in the Lives of Adolescents:
Results of Regional Sociological Studies by the
Republican Library for Children and Youth of the Udmurt Republic**

Based on the level of relevance of information the article presents the results of the regional sociological studies undertaken in the last three years: on cultural and communicative scenarios of interpersonal relations among adolescents as users of children's libraries of the Udmurt Republic in (January-March 2019), on the level of effectiveness of libraries as perceived by adolescents as library users (January - March 2020), and on the role of libraries in the lives of adolescents attending children's libraries / children's departments of libraries of the Udmurt Republic (January-March 2021).

Keywords: *role of libraries in the lives of adolescents, criteria of effectiveness of libraries as perceived by adolescents as library users, lifestyle of adolescents – library users, cultural and communicative scenarios of interpersonal relations of adolescents as library users.*

Почти четверть века Республиканская библиотека для детей и юношества Удмуртской Республики (РБДЮ) проводит региональные социологические исследования, одним из векторов которых является изучение образа жизни подростков – пользователей детских библиотек / детских отделов библиотек Удмуртской Республики.

С учетом уровня актуальности информации, полученной в ходе проведенных исследований, обратимся к результатам исследований трех последних лет.

В январе-марте 2019 г. Республиканской библиотекой для детей и юношества Удмуртской Республики совместно со специалистами республики был проведен социологический опрос подростков из числа пользователей детских библиотек / детских отделов библиотек, позволивший определиться с актуальными культурно-коммуникативными сценариями пользователей детских библиотек Удмуртской Республики.

Результаты, полученные в ходе исследования, не внесли существенных корректив в представления об актуальных культурно-коммуникативных сценариях пользователей детских библиотек республики, сформированных в ходе исследовательской практики, но позволили расширить представления о проблемных сферах в коммуникативном поле подростков.

Согласно полученным результатам каждый подросток несет на себе множество сегментов конфликтного межличностного взаимодействия, о чем свидетельствуют показатели личностной интегрированности в межличностные конфликты.

В ранговой последовательности конфликты подростков в сфере межличностных коммуникаций представлены следующим образом: отношения с представителями старшего поколения; отношения с одноклассниками, в семье, с друзьями, с представителями младшего поколения, со сверстниками, с соседями, с представителями других национальностей, с представителями другого пола, с представителями других религий.

Основной причиной межличностных конфликтов подростки считают грубость. Последующие ранговые позиции, определяющие причины конфликтов, занимают следующие индикаторы: неспособность принять мнение другого человека, унижение другого человека, отсутствие понимания жизненной позиции другого человека, неумение выслушать другого человека.

Подростки, согласно полученным результатам, достаточно хорошо знакомы с проявлениями унижения в сфере межличностного общения, как других людей, так и себя лично.

Подростки испытывают унижение в сфере межличностного общения, в первую очередь по поводу нестандартной внешности и по социальному признаку: богатый – бедный. Последующие статистически значимые показатели в ранговой последовательности располагаются так: по территории проживания (город – село), по национальному признаку, по расовому признаку, по половому признаку (мужчина – женщина), по религиозному признаку.

По мнению почти половины опрошенных подростков, субъектами конфликтов в системе межличностного общения, как правило, выступают обе стороны. Треть опрошенных уверены, что конфликты обусловлены действиями противоположной стороны. Собственную ответственность за провоцирование конфликтов признает каждый десятый опрошенный подросток.

В случае возникновения конфликтов респонденты преимущественно ориентированы на все доступные способы урегулирования конфликта. Около четверти опрошенных «пытаются понять и простить своих обидчиков», «перестают замечать тех людей, с которыми конфликтуют», «делают вид, что ничего не произошло».

Срединные позиции представлены следующим образом: «пытаюсь привлечь “третью сторону” для разрешения конфликта».

Наименее статистически значимо представлена самая радикальная позиция: «начинаю мстить (всеми доступными способами) своим обидчикам».

Очевидно, что выбор способа разрешения конфликта требует определенных знаний и опыта.

Подростки, как показали результаты исследования, как правило, нуждаются в информации об эффективных способах разрешения конфликтов. По мнению подростков, именно библиотека может сыграть существенную роль в формировании толерантных культурно-коммуникативных сценариев, позволяющих избежать конфликтов в сфере межличностного взаимодействия.

Позитивная оценка деятельности библиотеки сформировала и осознанность выбора форм и методов работы по формированию толерантных культурно-коммуникативных сценариев в сфере межличностных отношений, которые подростки обозначили как наиболее эффективные.

Такого рода результаты позволили модернизировать организационно-практическую деятельность библиотек республики с установкой на развитие толерантных культурно-коммуникативных сценариев подростков Удмуртской Республики.

В январе-марте 2020 г. РБДЮ совместно со специалистами республики был проведен социологический опрос, позволивший выявить оценку эффективности деятельности библиотек Удмуртской Республики в представлениях подростков из числа пользователей детских библиотек / детских отделов библиотек Удмуртской Республики.

Результаты, полученные в ходе проведенного исследования, не внесли существенных корректив в представления о критериях оценки эффективности деятельности детских библиотек / детских отделов библиотек республики в умах пользователей, скорее, подтвердили необходимость следования устоявшимся тенденциям на сохранение продуктивных форм деятельности и продвижение новых форм деятельности в рамках концепции модернизации библиотек.

Согласно полученным результатам пользователи детских библиотек / детских отделов библиотек республики начинают активно посещать библиотеку в основном с 7 лет в диапазоне от 2-3 раз в неделю до 2-3 раз в месяц с целью (в ранговой последовательности) выбора книг на дом, подготовки к урокам, чтения книг в библиотеке, а также для встреч со сверстниками, участия в мероприятиях, чтения журналов, работы за компьютером, посещения кружков.

Вариативность выявленных целей посещения библиотеки косвенно свидетельствуют о том, что библиотеки республики отвечают потребностям пользователей, создавая информационно-досуговую среду, в которой подростки получают возможность самореализации.

Благодаря библиотекам пользователи (в ранговой последовательности) получают новые знания об окружающем мире, организуют свое свободное время, становятся успешными в учебе, готовятся к олимпиадам.

Именно эти факторы, согласно полученным результатам, определяют:

- важную роль библиотек в жизни пользователей;
- высокую степень симпатии пользователей к библиотекам, основанную на любви к книгам и признании высокого уровня комфортности и сервисности библиотек.

Преимущественный интерес пользователи испытывают к мероприятиям, связанным с развитием культуры чтения (посвящение в читатели; знакомство с библиотекой / экскурсии; занятия по правилам бережного отношения к книге; знакомство с создателями книг; практика иллюстрирования книг; обучение работе с энциклопедиями и справочниками, каталогами и картотеками; знакомство с газетами и журналами для детей; занятия по библиографическому описанию документа; поиск информации в интернет-пространстве).

Вариативность других многочисленных мероприятий, отмеченных пользователями, свидетельствует и о высочайшей степени творческой активности библиотекарей, и о высокой

степени признательности пользователей профессионализма специалистов, работающих в библиотеках республики.

В целом результаты, полученные в ходе проведенного исследования, свидетельствуют о высокой оценке эффективности деятельности детских библиотек / детских отделов библиотек республики со стороны пользователей, так как профессиональная деятельность специалистов осуществляется с учетом потребностей подростков, с установкой на возрастные особенности их образа жизни.

В январе-марте 2021 г. РБДЮ совместно со специалистами республики был проведен социологический опрос, позволивший выявить роль библиотек в жизни подростков – пользователей детских библиотек / детских отделов в Удмуртской Республике.

Согласно полученным результатам пользователи детских библиотек / детских отделов библиотек республики по-прежнему преимущественно приходят в библиотеку в 7 лет в основном 1 или 2-3 раза в месяц с целью (в ранговой последовательности): подготовки к урокам, получения необходимой литературы для самообразования, расширения кругозора, участия в мероприятиях, приятного времяпровождения (развлечения, отдых), проведения досуга (клубы, кружки), встреч со сверстниками.

Библиотеки играют значительную роль в жизни пользователей, так как (в ранговой последовательности): помогают быть успешным в учебе; расширяют и углубляют знания по школьным предметам; помогают в самообразовании, в организации свободного времени, в занятии хобби, в развитии интересов и увлечений (информационная и техническая поддержка), в организации досуга, в подготовке к олимпиадам; помогают налаживать контакты со сверстниками и взрослыми людьми, помогают в работе.

При посещении детских библиотек и детских отделов библиотек пользователи, как правило, пользуются следующими источниками информации (в ранговой последовательности): художественной, учебной, научно-популярной, досуговой, справочной, научно-технической, общественно-политической, периодической, оперативно-бытовой литературой, а также литературой на иностранных языках.

Большинство пользователей всегда находит нужную информацию. Те, кто испытывает дефицит необходимой информации, указывают следующие причины (в ранговой последовательности): информационный материал занят другим читателем, необходимая информация отсутствует в библиотеке, имеющаяся в библиотеке информация недостаточна для запроса, имеющаяся в библиотеке информация устарела, возникли технические трудности с получением информации (неудобное расположение каталогов, плохая работа Интернета).

При поиске необходимой информации читатели пользуются преимущественно консультациями специалистов / библиотекарей. Менее востребованы (в ранговой последовательности): картотеки, справочные издания и каталоги.

Практически паритетно представлены варианты ответов подростков готовых и не готовых к цифровизации печатных книг. Основные аргументы тех, кто за электронные книги: «мобильность в получении информации», «отсутствие опасности заражения вирусами». Другая категория опрошенных воспринимает книгу как «живой организм», нуждается в «физическом образе книги». Тем не менее книгу будущего практически все пользователи представляют как «плазму» с предельными возможностями вхождения в киберпространство.

При этом, согласно полученным результатам, библиотека будущего должна сохранить практически все черты сегодняшней библиотеки, что косвенно свидетельствует об уровне высокой комфортности пребывания пользователей в библиотеках. Единственное, что обращает на себя внимание, это прослеживающаяся от исследования к исследованию заинтересованность

подростков в кафе или буфетах в стенах библиотек, что тоже косвенно свидетельствует о том, что они готовы приходить в библиотеки надолго, не отвлекаясь на еду.

В современной библиотеке по пятибалльной шкале наивысшую оценку со стороны пользователей получили следующие показатели деятельности детских библиотек / детских отделов республики (в ранговой последовательности): качество обслуживания, уровень профессионализма библиотекарей, внутренняя атмосфера библиотеки, доступ к книжному фонду, имидж библиотекарей, качество обслуживания сайта библиотеки, режим работы библиотеки, комфортность пребывания в библиотеке, организация внешнего и внутреннего пространства библиотеки, сервисность услуг библиотеки.

В ракурсе такого рода данных не удивительно, что преимущественная часть пользователей, как правило, покидает библиотеку в хорошем настроении.

Практически паритетно (с оценкой в 4 и в 5 баллов) представлены следующие показатели деятельности детских библиотек и детских отделов библиотек (в ранговой последовательности): качество информационных услуг, направленность культурно-массовых мероприятий; доступ к электронным ресурсам библиотеки, спектр и качество информационной продукции, выпускаемой библиотекой; состав книжного фонда.

Оценку преимущественно в 4 балла получили следующие показатели: (в ранговой последовательности): рекламная деятельность библиотек и техническое оснащение библиотек.

В целом такого рода данные свидетельствуют о том, что наименьшую удовлетворенность пользователей пока имеют электронные ресурсы детских библиотек / детских отделов.

Между тем на фоне такого рода результатов довольно парадоксально выглядят прожективные представления пользователей о том, что они могли бы сделать для библиотек, если бы располагали финансовыми возможностями. Только единицы пользователей ориентированы на инвестиции для создания мощных информационных ресурсов библиотек. Также единицы высказались за готовность расширить книжный фонд, увеличить число печатных изданий, интегрировать библиотеки в рекламное пространство.

Остальные пользователи инвестировали бы денежные средства на формирование более комфортной среды пребывания в библиотеке: «делали» ремонт, «меняли» мебель и ковры, разводили рыбок и хомячков, открывали буфеты, «ставили» кофе-машины, «покупали» телевизоры.

Для пользователей детских библиотек / детских отделов библиотек республики не существует единства понятия «отдых в библиотеке». Статистически наиболее значимо представлены следующие варианты ответов: это чтение книг и журналов «в комфорте и тишине»; встречи с друзьями / со сверстниками, с сотрудниками; участие в мероприятиях.

Около трети опрошенных готовы стать волонтерами и помогать библиотекам, прежде всего, в проведении мероприятий.

Интерес к мероприятиям, проводимым в детских библиотеках и в детских отделах библиотек, регистрируется по всей совокупности опрошенных пользователей. В ранговой последовательности предпочтения пользователей в отношении мероприятий и кружков выглядят следующим образом: квесты, ночь искусств, вечера встреч с интересными людьми, подготовка к ОГЭ и ЕГЭ, онлайн-викторины, киностудия / мультстудия, творческие конкурсы, работа мастерских, кружок рукоделия, мероприятия по развитию культуры речи, кружок изучения иностранных языков, клуб программистов, литературные игры, акции, дискуссионный клуб, литературный клуб, театральные встречи, экологический клуб, научно-технический клуб.

Среди пользователей, из числа тех, кто заинтересован в чтении газет и журналов, не выявлены статистически значимые предпочтения. Это та категория читателей, которая заинтересована в получении нового знания из разнообразных источников информации.

Ассоциируется библиотека для большинства пользователей со следующими цветами (в ранговой последовательности): зеленый, желтый, коричневый, белый, синий, красный, бежевый, радужный, оранжевый.

Треть опрошенных пользователей рекомендует своим сверстникам постоянно читать. Прежде всего, для «обретения уверенности в себе», а также для расширения кругозора.

Читают в настоящее время пользователи преимущественно художественную литературу: фантастику / фэнтези, детективы и «ужастики». Выбор определяется личностными предпочтениями. Именно эти книги пользователи рекомендуют читать своим сверстникам.

Литературным героем своего времени большинство пользователей считает Артема из книги Дмитрия Глуховского «Метро 2033». Соответственно, большинство пользователей и их друзей хотели бы быть похожими на этого литературного героя.

Именно такие книги, как «Метро 2033», по мнению пользователей, должны быть в современной библиотеке. Именно такие книги следует экранизировать.

О том, что пользователи любят читать, свидетельствуют варианты ответов на вопрос о жизненном девизе, которым они руководствуются. Повторов при формулировке жизненных девизов нет, и практически все девизы не только заимствованы из литературных произведений, но и имеют общий содержательный контекст: вера в будущее, вера в свои силы.

В целом, полученные в ходе проведенного исследования результаты свидетельствуют о значительной положительной роли детских библиотек / детских отделов библиотек республики в жизни подростков, что в значительной степени определяется не только повседневной практикой межличностного общения сотрудников библиотек с пользователями, но и многоплановой исследовательской деятельностью с использованием как количественных, так и качественных методов исследования.

Н. В. Красноперова

Новые формы работы с юным читателем: от идеи до воплощения

В статье рассмотрены новые формы привлечения к чтению детей и подростков. Основной акцент на использовании онлайн-площадок (социальных сетей) для реализации библиотечных проектов и привлечения внимания как пользователей, так и издающих организаций. Представлен опыт партнерских отношений детских библиотек города Ижевска с издательствами и детским аудиоприложением «ГусьГусь» (детское приложение просветительского проекта Arzamas).

Ключевые слова: *детская библиотека, проекты библиотек, чтение детей и подростков, новые формы, поддержка чтения, социальные сети, издательства.*

N. V. Krasnoperova

New Forms of Work with Young Readers: from Idea to Implementation

The article discusses new forms of engaging children and adolescents in reading. It focuses on the use of online platforms (social networks) for implementing library projects and attracting attention of both users and publishers. The experience of building partnership between the library, publishing houses and children's audio application "Gusgus" (by Arzamas) is presented.

Keywords: children's library, library projects, reading in children and adolescents, new forms, support of reading, social networks, publishing houses.

Библиотека, работающая с детьми, – это особое место силы. Сегодня это не место гробовой тишины, а пространство, где дети и подростки сами выбирают, что им делать. Общаться с друзьями, слушать музыку, искать информацию в Интернете или посещать выставки и мероприятия. И все же основной задачей публичной библиотеки является предоставление детям возможности получить удовольствие от чтения, испытать радость от полученных знаний, развить воображение.

«– У меня есть мысль, и я ее думаю, – сказал Удав.

– А можно я ее тоже немножко подумаю? – сказала Мартышка».

Диалог двух известных нам персонажей мультфильма «38 попугаев» в практике работы муниципальных библиотек Ижевска оказался вполне уместным и показал, что работа по реализации любых идей в команде единомышленников ведет к более эффективному результату. Доказательством тому являются некоторые проекты, представленные ниже.

Издательский день в детской библиотеке. Этот проект появился не случайно. Сегодня в России функционируют порядка 60 издательств, специализирующихся на выпуске детской литературы в различных объемах. Основной идеей проекта было не только знакомство читателей с ассортиментом книг того или иного издательства, но и большое желание пополнить фонды муниципальных библиотек в связи с их низким комплектованием в последние годы. Огромным плюсом в этой работе стало как раз объединение человеческих усилий и ресурсов 6 детских библиотек централизованной библиотечной системы. Проанализировав сводный

электронный каталог ЦБС на наличие книг этого издательства, мы поняли, что их совсем немного. Тем не менее мы включились в процесс. Площадкой для реализации проекта на период старта, а это был ноябрь 2020 г., стали социальные сети, а точнее библиотечные страницы «ВКонтакте». «Издательский день» – это онлайн-пространство для идей и размышлений, интеллектуальных событий и качественных книг. В его рамках в прямом эфире проводятся презентации от издательства, книжные арт-перформансы, встречи с авторами и специалистами. Детские библиотеки размещают на своих страницах по единому расписанию различные ресурсы по книгам – буктрейлеры, книжные медиаобзоры, информационные посты, викторины, квизы. Первым партнером этого проекта стало московское издательство «Белая ворона». В их приоритете книги современных и уже признанных авторов из Скандинавии, Западной Европы, Северной Америки и, конечно, России. Прямые трансляции с Натальей Лёвушкиной – координатором культурных проектов издательства «Белая ворона» на темы «Мы издаём книги, которые нравятся нам», «Современным подросткам есть что читать», «Вкусные книги от Белой вороны»; беседа с Ольгой Лукинской – переводчицей научно-познавательного издания «Привет, месячные!», набирали уже в первые дни от 3 до 8 тысяч просмотров. Также радовала и статистика просмотров библиотечных ресурсов. Это происходило благодаря тому, что одновременно с информацией знакомилась подписчики 6 групп. Что дало сотрудничество с издательством «Белая ворона» в итоге? Фонд библиотек пополнился более чем на 100 книг. От этого издательства книги получены бесплатно или частично приобретены по условной цене 100 рублей за книгу. Следующие партнеры проекта «Издательский день» – это «ГусьГусь Arzamaz» – детское аудиоприложение с лекциями, сказками, рассказами, колыбельными и подкастами. Именно подкасты были нам интересны как новая форма подачи научно-познавательного материала. И технология создания подкаста достаточно сложная, не все библиотекари владеют этими навыками. Заинтересовали внимание наших читателей подкасты серии «Это вам не сказки». Среди тем – «Бывают ли говорящие птицы, как галчонок из Простоквашино?», «Можно ли выбраться из желудка кита, как в “Пиноккио”?», «Бывают ли змеи с тремя головами, как Змей Горыныч?», «Плавают ли медведи на льдинах, как Умка?». В дополнение к готовым аудиоресурсам от «ГусьГусь Arzamaz», уже в режиме офлайн, в самих детских библиотеках создавалось слайд-сопровождение, проводились по теме мастер-классы и книжные обзоры, фотосессии. Что библиотекам дало это сотрудничество? 1. Библиотекари открыли для себя и читателей новый формат работы. 2. Мероприятия в общей сложности посетили более 400 человек. 3. Эти статистические показатели стали возможны благодаря тому, что библиотеки снова работали в команде по единой программе. Сотрудничество с третьим партнером – Издательским домом «КомпасГид» началось в мае, накануне Дня Победы. И целый «Издательский день» был посвящен одной книге – серьезной и непростой. В издательстве вышла книга Ольги Громовой «Вальхен». Детские библиотеки подготовили информацию об авторе, собрали отзывы читателей, которые уже прочли эту книгу, создали буктрейлер, и день завершился видеинтервью с самой Ольгой Константиновной.

Другой проект, казалось бы, к новым формам и не отнесешь. Это *презентация сборника «Детское время»*. Инициатором издания является Клуб детских писателей Удмуртии. В сборник вошли сказки, рассказы, стихи 38 авторов, проживающих на территории Удмуртии, пишущих для детей на русском языке. На презентацию приехали более 15 авторов из районов и городов Удмуртии, они делились впечатлениями, радостью, рассказывали о своем творчестве. Но сама по себе презентация сборника имела уникальное продолжение и вылилась в самый настоящий «писательский десант». Писатели десантировались в библиотеки города на встречи со своими читателями. В составе «Большого писательского десанта» были: Гузель Максимова

(инициатор и составитель сборника), писатели Галина Еремина, Надежда Лекомцева, Зульфия Басирова, Владимир Михайлов, Сергей Русских, Алексей Корепанов и другие. Встречи с писателями прошли в удивительно теплой, дружеской обстановке, а мы как организаторы получили массу положительных отзывов от самих детей и от писателей.

Подводя итог, хотелось бы озвучить мысль Славы Григорьевны Матлиной, утверждающую, что сегодня выживает та библиотека, которая умеет анализировать свою работу, которая умеет себя преподнести, показать. Выживает библиотека-театр, библиотека-фантазия, играющая библиотека. Необходимо не стоять на месте, а все время учиться, общаться, делиться опытом. Надеемся, что наш опыт командной работы был интересен.

СЕКЦИЯ 3.
ВОПРОСЫ И СОВРЕМЕННЫЕ ПРАКТИКИ СОХРАНЕНИЯ
УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА

УДК 821.511.131:373.2
ББК 74.102(2Рос.Удм)

А. Е. Бородина

**Становление и развитие литературного образования детей дошкольного
возраста на удмуртском языке**

Статья посвящена изучению становления и развития литературного образования детей дошкольного возраста с 1847 по 2020-е годы. Автором выделены три этапа в становлении и развитии детей дошкольного возраста, обусловленных социально-педагогической, политической и культурной ситуацией в регионе. Особое внимание уделено особенностям каждого этапа, оказавшим влияние на литературное образование детей дошкольного возраста.

Ключевые слова: *литературное образование, дошкольное образование, непрерывное образование, историко-педагогический процесс, ознакомление с художественной литературой.*

A. E. Borodina

**The Formation and Development of Preschool Literary Education
in the Udmurt Language**

The article investigates the formation and development of literary education of preschoolers from 1847 to 2020s. The author identifies three stages of child development in a preschool age influenced by the region's socio-pedagogical, political and cultural background. Particular features of each developmental stage in connection to preschool literary education are then discussed.

Keywords: *literary education, preschool education, continuous education, historical and pedagogical process, preschool fiction.*

В системе непрерывного образования особое место уделяется литературному образованию ребенка. Литературное образование в дошкольном возрасте рассматривается в качестве структурного этапа в системе непрерывного литературного образования как целенаправленный процесс всестороннего формирования личности ребенка под воздействием книги [1].

В дошкольном возрасте речь идет о книгах для детей, основу которых составляют различные фольклорные и художественные тексты, направленные на умственное, нравственное, эстетическое развитие ребенка. Необходимость закладывания основ литературного образования и её значимость в дошкольном возрасте бесспорна. Художественная литература и фольклор открывают и объясняют ребенку жизнь общества и природы, мир человеческих чувств и взаимоотношений, развивают мышление и воображение, обогащают эмоциями и дают прекрасные образцы литературного языка. Важным аспектом успешности

литературного образования детей дошкольного возраста является подбор соответствующего содержания на родном языке, ознакомление с фольклором и детской художественной литературой на родном языке ребенка.

Литературное образование детей дошкольного возраста на родном (удмуртском) языке представляет собой сложный, исторически сложившийся процесс. На его развитие оказали воздействие исторические события, история становления удмуртской детской литературы, возникновение и открытие детских садов в удмуртских населенных пунктах.

Становление литературного образования условно можно поделить на три больших периода, существенно отличающихся друг от друга.

Первый период (с 1847 по 1917 г.) становления литературного образования детей дошкольного возраста связан с появлением учебной литературы на родном (удмуртском) языке. В связи с этим нами изучены тексты, предложенные авторами азбук и букварей.

Тексты, предложенные авторами для чтения, составляла переводная библейская литература, целью которой была христианизация удмуртов. Несмотря на то, что «первыми текстами для чтения стали грамматические статьи, переводы Священной истории и катехизиса на родной язык, они нужны были для обучения, а также воспитания в духе религиозности, покорности судьбе, любви к ближнему» [2, с. 9].

Первые азбуки, буквари вплоть до 1880-х гг. содержали церковные тексты, из которых учащиеся могли узнать о нормах поведения с руководителями, о силе веры, труда, о ценностных установках.

Начиная с 1880-х гг., помимо библейских текстов, в учебной литературе для младших школьников для чтения предлагались фольклорные тексты, короткие рассказы о природе, о жизни народа. Учебные пособия были созданы в первую очередь ради приобщения народа к книжному знанию и распространения грамотности, но данные тексты воспитывали в детях любовь к выразительному родному слову, культуре и быту своего народа.

В 90-е гг. XIX в. особую страницу в становлении литературного образования детей занимают работы этнографического характера просветителя Г. Верещагина, в которых были собраны и переведены им лично, в том числе легенды и сказки удмуртов. По мнению исследователей, в них произведения народной словесности закладывают основы нравственного и трудового воспитания, учат детей видеть красоту человеческих взаимоотношений, окружающей действительности. Они дидактичны, но любое наставление в них скрыто, ненавязчиво... Сказки удмуртов, собранные автором, несут в себе просветительские задачи, говорят о необходимости обучения детей в школах, о культурном влиянии школы, воспитывая тем самым в детях любовь к книге [2, с. 12].

Начало XX века характеризуется появлением качественно новых азбук и букварей. Для «новой» учебной литературы характерно наличие удмуртских фольклорных текстов, направленных на нравственное воспитание детей, среди которых можно особенно выделить труды И. С. Михеева. В его букварях в большом количестве содержатся произведения удмуртского фольклора – загадки, поговорки, песни, легко воспринимаемые и близкие к жизни. «Загадки рассчитаны на игру воображения, на развитие мышления метафорами. Загадки пробуждали у детей чувство юмора, способность к поэтической выдумке, умение находить в названиях окружающих предметов образный смысл. Надо отметить, что каждая отгадка представляла что-то знакомое и близкое детям из народного быта и уклада» [3]. Методичность, дидактичность и необыкновенное педагогическое чутьё качественно отличали азбуки, буквари, хрестоматии, созданные И. С. Михеевым.

В первый период издавались учебники для младших школьников. Отдельных изданий для детей дошкольного возраста не было, но мы убеждены, что данный период имеет важное значение в становлении литературного образования детей дошкольного возраста как подготовительный этап, как этап закладывания фундаментальных знаний в области литературного образования.

Второй период (с 1917 по 1989 г.) развития литературного образования детей дошкольного возраста начинается в годы после Октябрьской революции 1917 года, когда у детей удмуртов появилась возможность знакомиться с детскими книгами на родном (удмуртском) языке с фольклорными и художественными текстами. Октябрьская революция послужила «коренному изменению государственного строя, всего спектра социально-экономических отношений, идеологии и мировоззрения в целом. Новое государство решало вопросы воспитания и образования детей, исходя из целей построения социалистического бесклассового общества. В этот период законодательно закрепляются демократические принципы образования, его доступность и последовательность, равное право на его получение для всех» [4, с. 233].

После принятия данных документов начали открываться детские сады. Первое учреждение для детей дошкольного возраста (детский сад № 1) было открыто в 1918 году. Друг за другом начали открываться детские сады в разных уголках Удмуртии. Это явление повлекло за собой необходимость создания литературы для детей дошкольного возраста, так как у населения возрос спрос на детскую литературу.

Но массового появления книг для детей дошкольного возраста не удавалось достичь долгие годы. В основном все детские произведения для детей были переводного характера (переводились с русского языка). В числе первых на удмуртский язык переводились сказки А. С. Пушкина, В. Бианки, русские народные сказки и другие детские произведения.

В 1928 году детские книги выделены в особую область издательской деятельности в плане издательства «Удкнига» на пятилетку 1928–1933 гг. под названием «книги для пионеров и детей» (до 12 лет), что явилось индикатором более массового появления книг. В эти годы для семейного воспитания детей-удмуртов все больше стало появляться детских книг, которые могли быть использованы воспитателями и в образовательной деятельности с детьми.

Помимо переводной литературы, огромное воспитательное значение для детей дошкольного возраста имеет оригинальная литература на удмуртском языке, созданная удмуртскими авторами и просветителями первой половины XX века. Параллельно с переводными книгами для детей в 1919 году начали появляться произведения удмуртских писателей. Так, в 20-е гг. XX в. появились книги для детей М. Прокопьева, М. Ильина, Кузубая Герда и др.

Тем не менее процесс издания удмуртских книг для маленьких детей не обрел системного характера. Он был цикличным. Детские книги появлялись то в меньшем, то в большем объеме. В одни годы превалировали оригинальные произведения для детей, в другие – переводные.

Все вышеперечисленные произведения имели огромное значение в становлении литературного образования детей дошкольного возраста на удмуртском языке, так как создавались с учетом возрастных особенностей, с учетом интересов детей. Данные произведения могли читать как в семьях с детьми на родном (удмуртском) языке, так и в дошкольных учреждениях.

Третий период начался в 1989-е гг. и длится до сегодняшнего времени. Начало разработки содержания образовательно-воспитательной деятельности, появление программ и учебно-

методических пособий на удмуртском языке определило начало нового этапа в развитии литературного образования детей дошкольного возраста.

Так, в 1989 году Министерством народного образования и Институтом усовершенствования учителей УАССР предложена первая программа по развитию речи детей дошкольного возраста. [5]. Ознакомление с фольклором и художественной литературой, наряду с ознакомлением с окружающим миром, развитием удмуртской речи, предложено на основе Программы дошкольного образования детей 1–5 лет на удмуртском языке [6]. Впервые литературное образование детей дошкольного возраста начало носить системный характер. Работа в данном направлении велась в соответствии с поставленными программными задачами.

Программа предполагала развитие у детей чувства вкуса к художественному слову, положительного отношения к миру литературы на материале жанров малого фольклора, народных сказок, переводных сказок, стихотворений, рассказов на родном (удмуртском) языке. Все предложенные произведения подобраны в соответствии с возрастными и психофизиологическими особенностями, познавательными интересами детей.

Фольклорные и художественные тексты в основном направлены на формирование нравственных качеств о труде, любви к родным и Родине, привитию навыков доброжелательного общения со сверстниками. В этих текстах даются представления о непосредственном (дом, двор, улица, город) и далеком окружении (край, страна).

В 1992 году данная программа была переиздана с некоторыми доработками. Программные задачи не изменились, несколько изменились предложенные для ознакомления детей тексты.

Сегодня, в период стандартизации образования, разрабатываются новые комплексы и учебно-методические пособия для дошкольников, среди которых учебно-методический комплекс «Зарни бугор» (авторы Бородина А. Е., Николаева Е. А.). Он состоит из программы, методического пособия, хрестоматии и электронной хрестоматии «Зарни бугор».

Учебно-методический комплекс «Зарни бугор» предназначен для реализации этнокультурного образования на родном удмуртском языке в системе по пяти образовательным областям дошкольного образования детей (социально-коммуникативное, речевое, познавательное, художественно-эстетическое, физическое).

Литературное образование детей дошкольного возраста реализуется по направлению «Художественно-эстетическое развитие детей 3–7 лет» в части «Ознакомление с художественной литературой».

Программа реализует задачи образовательно-воспитательной деятельности в части ознакомления с фольклорными и художественными текстами. Содержание, предложенное для ознакомления, подобрано в соответствии с возрастными особенностями детей. Литературное образование детей дошкольного образования реализуется на материале фольклорных текстов, текстов современных авторов, также художественных произведениях представителей начальных периодов литературного образования. При подборе содержания авторы использовали метод ретроинноваций, так как развитие образования в новых направлениях невозможно без оглядки на прошлый опыт, там, где заложены базовые, фундаментальные знания в понимании литературного образования.

Итак, считаем, что становление литературного образования детей дошкольного образования – это закономерный процесс, который имеет свои особенности на всех этапах развития.

Библиографический список

1. Лияскина А. В., Яшина В. И. Формирование профессиональных компетенций у студентов в области литературного образования дошкольников // Наука, образование, культура. – 2015. – № 1. – С. 156–168.
2. Волкова Т. Г. Становление удмуртской детской литературы: дис...канд. филол. наук: 10.01.02. – Ижевск, 2005. – С. 9.
3. Фролова Г. Д. Просветители удмуртского народа: Очерки развития педагогической мысли. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – С. 107–108.
4. Карайченцева С. А. Книговедение: лит.-художественные и детские книжные издания по филологии и искусству: учеб. – Москва: МГУ, 2004. – С. 233.
5. Комарова А. М. Развитие удмуртской речи в дошкольном возрасте // Проблемы и перспективы функционирования родных языков. К 85-летию государственности Удмуртской Республики: материалы Международной научно-практической конференции. – Ижевск: Удмуртия, 2006. – С. 88.
6. Программа дошкольного образования детей 1–5 лет на удмуртском языке. – Ижевск, 1989.

Н. В. Васильева

Взаимодействие этнокультурной образовательной среды дошкольной образовательной организации и социума для сохранения родного удмуртского языка воспитанника

Статья посвящена проблемам сохранения родного удмуртского языка у детей дошкольного возраста. В качестве современной педагогической технологии, позитивно влияющей на развитие этнокультурного дошкольного образования Удмуртской Республики, представлен опыт реализации учебно-методического комплекса «Зарни бугор» («Золотой клубок») на базе ДООУ Мукишинский детский сад. Рассмотрены формы взаимодействия детского сада и семьи при организации работы по приобщению дошкольников к национальной культуре и развитию родного языка.

Ключевые слова: педагогическая технология, дошкольное образование, этнокультурная образовательная технология, этнокультурное образование, учебно-методический комплекс «Зарни бугор», удмуртский язык.

N. V. Vasiljeva

Building Bridges between Preschool Programs and Families to Preserve Children's Early Native Udmurt Language Environment

The article addresses the issues of preserving the native Udmurt language by teaching it to preschoolers. The author draws on the experience of using the educational and methodological complex "Zarni Bugor" [Golden Ball] in the preschool program of Mukshinsky kindergarten as a modern pedagogical technology positively affecting the development of ethnocultural preschool education in the Udmurt Republic. Possible ways of cooperation between kindergarten and families with the aim to introduce preschoolers to the national culture and to promote national language usage are analyzed.

Keywords: pedagogical technology, preschool education, ethnocultural education, educational-methodical complex "Zarni Bugor", Udmurt language.

Современную эпоху по праву можно назвать эпохой этнического возрождения. Роль культуры во всех ее сферах, включая образование, диктует необходимость сохранения и познания личностью своей культуры. В современной социокультурной ситуации человек находится на рубеже культур, взаимодействие с которыми требует от него диалогичности, понимания, уважения к культурной идентичности других людей. Сегодня воспитание детей на основе лучших народных традиций и народного художественного творчества рассматривается как фактор сохранения культурной самобытности, этнической ментальности, национальных ценностей народа. При этом особую роль играют новые образовательные технологии, в частности технологии этнокультурного воспитания [2], в которых происходит взаимодействие этнокультурной образовательной среды дошкольной образовательной организации и социума с применением родного языка.

Семья как основной компонент социума для ребенка дошкольного возраста и образовательная организация – любимый детский сад – приобщают детей к социокультурным нормам, традициям семьи, общества и государства; формируют познавательные интересы, основы родного языка и речевой деятельности ребенка в различных видах деятельности. При этом родной язык является основным компонентом этнокультурной ситуации развития детей, которому в Федеральном государственном образовательном стандарте дошкольного образования уделяется существенное внимание.

У нас в республике для реализации этнокультурного образования детей разработан учебно-методический комплекс «Зарни бугор», соответствующий пяти направлениям Федерального государственного образовательного стандарта дошкольного образования («Социально-коммуникативное развитие детей 3–7 лет» («3–7 аресьем нылпиослэсь калыкен огинын улыны быгатэмзэс азинон»), «Развитие удмуртской речи детей 3–7 лет» («3–7 аресьем нылпиослэсь удмурт кылзэс азинтон»), «Познавательное развитие детей 3–7 лет» («3–7 аресьем нылпиослэсь тодонлыкэс азинтон»), «Художественно-эстетическое развитие детей 3–7 лет» («3–7 аресьем нылпиослэсь чеберлык валанзэс азинтон»), «Физическое развитие детей 3–7 лет» («3–7 аресьем нылпиослэсь тазалыкэс утён но азинтон»)).

Условия современности таковы, что традиционное обучение в ДООУ не может полностью соответствовать настоящим требованиям ФГОС. Использование инноваций в работе с детьми открывает воспитателю новые возможности преподнесения материала [3].

С целью апробации УМК «Зарни бугор», а также повышения эффективности процесса обучения и получения более качественных результатов в 2019 году Муниципальное бюджетное дошкольное образовательное учреждение Мукшинский детский сад стал инновационной площадкой НИИ Национального образования. Для этого была скорректирована образовательная программа детского сада.

Воспитательно-образовательный процесс в ходе инновационной деятельности ДООУ включил в себя темы, отражающие события и объединяющие разные виды детской деятельности по направлению социально-коммуникативного развития детей всех возрастов. В основу составления комплексно-тематического плана легли значимые календарные события своей деревни, республики, страны, мирового сообщества, а также сезонные изменения в природе и традиции, сложившиеся в группе или в детском саду в целом, а также нетрадиционные праздники календаря. При планировании перед педагогом ДООУ были поставлены следующие задачи:

- развитие индивидуальности воспитанников;
- развитие инициативности детей, их самостоятельности, способности к творческому самовыражению;
- повышение любознательности и интереса к родному языку;
- стимулирование различных видов активности воспитанников (игровой, познавательной и т. д.);
- повышение интеллектуального уровня детей;
- развитие креативности и нестандартности мышления.

Учебно-методический комплекс «Зарни бугор» представлен из связанных между собой компонентов: программы, методического пособия, хрестоматии, электронной хрестоматии. На сегодняшний день данный методический комплекс учитывает требования, необходимые для эффективного взаимодействия образовательной организации и социальных субъектов в процессе воспитания.

Детский сад – первое звено в системе образования. В младшем возрасте у детей наблюдается речевая и мыслительная активность, активная память, легкость формирования положительной мотивации речевой деятельности.

Первое, с чем мы начинаем знакомить малышей, – это, конечно, удмуртские народные потешки, песенки, которые используются в ходе режимных моментов, при умывании, успокоении ребенка, при выходе на прогулку. Материал, представленный в хрестоматии «Зарни бугор», богат и не требует лишних затрат времени при поисках нужного материала педагогу.

Для формирования положительной мотивации речевой деятельности детей в нашем детском саду совместно с родителями создан проект «Удмуртская изба». Дети разыгрывают ситуации и диалоги на родном языке. Дети любознательны, им нравится создавать и разбирать свои постройку, мастерить что-то свое, играть с куклами. В самостоятельной творческой игре ребенок постигает социокультурный контекст окружающего мира, обозначает его нужным словом. И воспитатель, таким образом, выполняет роль не наставника, а соучастника процесса, придерживаясь положения «не рядом, не над, а вместе». Тем самым ребёнок чувствует больше свободы, что побуждает к большей творческой активности. А также знания даются воспитаннику не в готовом виде, а в ходе игры, ребенок непроизвольно запоминает небольшие стишки, потешки и т. д. Художественные тексты и игры из хрестоматии «Зарни бугор», использованные для проекта, помогают полностью раскрыть для восприятия данную тему.

Игровые задания, познавательные рассказы, сказки, загадки из хрестоматии «Зарни бугор» позволяют расширить детские возможности в запоминании и воспроизведении новой информации.

Работу в этом направлении мы осуществляем по календарно-тематическому планированию, разработанному на основании УМК «Зарни бугор». Представленные темы, содержание, виды деятельности, предлагаемые для развития детей, носят интегративный характер и являются эффективным средством в образовании детей дошкольного возраста.

Формирование познавательных интересов и познавательных действий ребенка в различных видах деятельности способствуют получению новых знаний, активации творческих интересов. Учитывая, что наш детский сад работает по направлению «Социально-коммуникативное развитие детей», другие образовательные области являются дополнением к данному направлению. Темы, например, «У меня есть семья», «Игры удмуртского народа и его соседей», «В гостях у бабушки», «Где работают мои родители», «Мой дом», способствуют пониманию своего народа, традиций, особенностей культуры, быта, окружающего мира.

«Игра – это огромное светлое окно, через которое в духовный мир ребенка вливается живительный поток представлений, понятий об окружающем мире» [1] Поэтому, являясь главным видом деятельности ребенка, игра позволяет легко преодолеть большинство трудностей речевого общения. Через игру ребенок познает новое, легко запоминает слова из стихотворения, песен. В процессе пения, лепки, рисования, хороводных игр в интеграции с продуктивными видами деятельности запоминание новых слов и развитие речевых умений на родном языке (понимание речи на слух, умение вступать в диалог, поддержать общение) происходит эффективнее.

Таким образом, в процессе обучения родному языку происходит формирование коммуникативных компетенций на родном языке.

Предложенное образовательное содержание УМК «Зарни бугор» способствует организации режимных моментов, например, познавательные беседы (содержание строится на основе личного опыта детей, образовательной работы), целевых прогулок, экскурсий

(на прогулках можно отгадать загадки, познакомить с особенностями климата, природных явлений).

Праздник – это важная часть жизни ребенка – это радостное событие, которое позволяет расслабиться, встрепенуться, забыться. Развивает творческие способности, любознательность, память. Расширяет представления об искусстве, традициях и обычаях удмуртского народа. Материал, представленный в УМК «Зарни бугор», дает возможность провести разного рода развлечения с детьми всех возрастов. Традиционными в нашем детском саду стало проведение дней удмуртских игр, Дня родного языка, Дня государственности Удмуртской Республики, участие в республиканских конкурсах «Маленькие богатыри и красавицы», фестивале «Питыран» («Колесо»).

В условиях введения Федеральных государственных образовательных стандартов дошкольного образования вопрос создания развивающей предметно-развивающей среды ДОУ на сегодняшний день стоит особо актуально. Согласно Федеральному закону «Об образовании в Российской Федерации», статье 48 «Обязанности и ответственность педагогических работников», п. 4 развивать у обучающихся познавательную активность, самостоятельность, инициативу, творческие способности, формировать гражданскую позицию, способность к труду и жизни в условиях современного мира, формировать у обучающихся культуру здорового и безопасного образа жизни. Наряду с этим в современных условиях образовательного учреждения на одно из ведущих мест выходит этнокультурное воспитание ребенка и, соответственно, создание развивающей предметно-пространственной среды этнокультурной направленности в дошкольном учреждении.

В детском саду создана игровая комната и мини-музей для ознакомления детей с удмуртским языком. Все оснащение размещается по принципу центрирования и позволяет детям организовывать игровую деятельность как самостоятельно, так и объединяясь небольшими подгруппами по интересам. В игровой комнате созданы центры: центр природы, центр занимательный, центр сюжетной игры. Эмоциональному восприятию детьми этнокультурных традиций способствует действенно-практическая направленность форм. Так, изготовленные детьми и родителями сезонные игрушки, обрядовые предметы (травяные обереги, куклы-беригини и т. д.) не хранились, а активно использовались на праздниках, досугах, играх.

Взаимодействие детского сада и семьи – необходимое условие для всестороннего развития дошкольника, так как наилучшие результаты отмечаются там, где педагоги и родители действуют согласованно. Современные родители – грамотны, информированны, но вместе с тем очень заняты и ограничены во времени для получения большого объема информации. Занятость родителей является основной проблемой взаимодействия детского сада с семьей. Поэтому в новых условиях особую актуальность приобретает поиск таких форм взаимодействия семьи и детского сада, которые позволяют эффективно реализовывать основную общеобразовательную программу дошкольного образования. Одной из таких форм является использование электронной хрестоматии «Зарни бугор», что предполагает изменение взглядов участников с позиции нововведения и что как раз актуально для современных дошкольников, учитывая их привязанность к разного рода компьютерным играм.

Для развития удмуртской речи детей в пособие вошли озвученные дидактические игры, скороговорки, потешки, чистоговорки, стихотворения, загадки, рассказы и другие тексты, способствующие развитию словаря, связной, морфологической, синтаксической речи детей. Изученный материал в дальнейшем активно используется при проведении развлечений и разного рода других мероприятий.

В нашем детском саду электронная хрестоматия эффективно используется при организации индивидуальных занятий и в детском саду, и дома. В таком формате взаимодействия с ребенком она способствует повышению интереса в изучении родного удмуртского языка и дает лучший результат, чем в коллективной деятельности.

Данное пособие очень кстати пришлось в работе с родителями в условиях самоизоляции в 2020 году, когда родители с детьми могли спокойно заниматься в любое удобное для них время и высылать воспитателям видеоотчет о проделанной работе.

В своем ДООУ проблему взаимодействия детского сада и семьи при организации работы по приобщению дошкольников к национальной культуре и развитию родного языка мы рассматриваем как двусторонний процесс. С одной стороны, это «Детский сад – семье»: происходит повышение педагогической культуры родителей, оказание им помощи.

- Анкетирование, с целью выявления проблем в изучении родного удмуртского языка.
- Предоставление литературы: буклеты, консультации, выпуск газет.
- Тематические родительские собрания.

С другой стороны, это «Семья – детскому саду» – включение родителей в воспитательно-образовательный процесс детского сада. Это коллективные мероприятия, проекты, экскурсии, походы, праздники, развлечения.

Данная работа углубляется и пополняется новыми материалами. Таким образом, наш опыт показал, что в ходе реализации УМК «Зарни бугор» по направлению «Социально-коммуникативное развитие детей» происходит эффективное взаимодействие этнокультурной образовательной среды дошкольной образовательной организации и социума. В данной ситуации складываются благоприятные условия для сохранения родного удмуртского языка воспитанников.

Библиографический список

1. Сухомлинский В. А. Сердце отдаю детям. – Киев: Радянська школа, 1974. – 288 с.
2. Яковлева Е. Ю. Взаимодействие детского сада и семьи в этнокультурном развитии ребенка-дошкольника // Режим доступа: <https://www.proddenka.org/metodicheskie-razrabotki/300478-vzaimodejstvie-detskogo-sada-i-semi-v-jetnoku>
3. Инновационная деятельность в детском саду // Режим доступа: <https://melkie.net/vidy-deyatelnosti-v-dou/innovatsionnaya-deyatelnost-v-dou-v-sootvetstvii-s-fgos.html>
4. Бородина А. Е. Учебно-методический комплекс «Зарни бугор» как современная педагогическая технология этнокультурного дошкольного образования Удмуртской Республики // Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article/n/uchebno-metodicheskiy-kompleks-zarni-bugor-kak-sovremennaya-pedagogicheskaya-tehnologiya-etnokulturnogo-doshkolnogo-obrazovaniya>

Т. В. Николаева

Участие Национальной библиотеки Удмуртской Республики в сохранении удмуртского языка как культурного достояния народа

Статья посвящена проектам Национальной библиотеки Удмуртской Республики, способствующим сохранению удмуртского языка и культуры в виртуальном пространстве. Особое внимание уделяется проекту «Национальная электронная библиотека» и вики-энциклопедии удмуртской культуры «Воршуд». Приведена статистика запросов и самых востребованных страниц этнокультурных ресурсов Национальной библиотеки Удмуртской Республики.

Ключевые слова: *удмуртский язык, Национальная электронная библиотека, С. П. Жуйков, Б. Ш. Загуляева, П. Д. Горохов, М. Г. Атаманов, М. П. Петров, М. А. Коновалов, Кедр Митрей, вики-сайт «Воршуд», национальная библиотека, проекты библиотек.*

T. V. Nikolaeva

The Role of National Library of Udmurt Republic in Preserving Udmurt as Cultural Heritage

The article reviews the projects of the National Library of the Udmurt Republic contributing to the preservation of the Udmurt language and culture in Cyberspace. Close attention is paid to the project “National Electronic Library of the Udmurt Republic” and wiki-encyclopedia of Udmurt culture “Vorshud”. The author draws out the statistics of users’ requests and the most popular ethnocultural resources of the National Library of the Udmurt Republic.

Keywords: *Udmurt language, National Electronic Library of Udmurt Republic, S. P. Zhuikov, B. Sh. Zagulyaeva, P. D. Gorokhov, M. G. Atamanov, M. P. Petrov, M. A. Konovalov, Kedra Mitrei, wiki Vorshud, national library, library projects.*

Национальная библиотека Удмуртской Республики – крупнейшее хранилище фонда национальных печатных изданий. На сегодняшний день в фонде библиотеки более 84 тысяч национальных и краеведческих изданий, из них около 62 тысяч книг, 12 тысяч журналов и более 8 тысяч газет. Фонд насчитывает более 13 тысяч книг на удмуртском языке. Кроме того, стоит отметить, что библиотека обладает прижизненными изданиями выдающихся просветителей удмуртского народа, историков и этнографов Г. Г. Верещагина (1851–1930), Н. Г. Первухина (1850–1889), П. Н. Луппова (1867–1949), писателей и публицистов И. С. Михеева (1876–1937), И. В. Яковлева (1881–1931).

В фонде библиотеки присутствуют уникальные и разнообразные коллекции, представляющие ценность не только для республиканского сообщества, но и для мировой науки и культуры в целом – это «Национальная книга», «Личные (владельческие) книжные коллекции», «Издания с автографами», «Из собраний лингвистов-финноугроведов Удмуртии».

Сегодня важным направлением деятельности современной библиотеки является создание электронных информационных ресурсов. Целями создания электронных ресурсов являются

совершенствование и повышение эффективности и оперативности обслуживания пользователей библиотеки; расширение способов сохранения документов; предотвращение износа оригиналов экземпляров; информационное обеспечение дополнительных возможностей учебно-воспитательной, творческой и научно-исследовательской работы. И одной из важнейших задач Национальной библиотеки УР как главного хранителя национального печатного фонда является создание архива цифровых национальных документов и обеспечение доступа к ним удаленных пользователей.

Самым востребованным сетевым ресурсом Национальной библиотеки является Национальная электронная библиотека Удмуртской Республики. НЭБ УР – это интегрированный распределенный автоматизированный библиотечно-информационный комплекс, кумулирующий электронные ресурсы библиотек и иных фондодержателей республики. Цифровые коллекции НЭБ включают как произведения, перешедшие в общественное достояние, так и произведения, охраняемые авторским правом. Оцифровка производится на основании договора с автором и иными правообладателями о безвозмездной передаче неисключительных авторских прав на оцифровку и публикацию произведений в НЭБ УР; лицензии (сублицензии) на безвозмездное использование произведения в цифровой форме в целях доведения произведения до всеобщего сведения.

Национальная библиотека Удмуртской Республики формирует и поддерживает этот ресурс с 2008 года, на сегодняшний день электронная библиотека включает в себя более 46 тысяч документов в цифровой форме: около 5 тысяч книг и более 40,5 тысяч периодических документов, изданных начиная с 1918 года. На удмуртском языке – 7 755 документов.

Востребованность ресурса подтверждается статистикой посещений. За прошедший 2020 год к услугам электронной библиотеки обратились более 123 тысяч пользователей, за последние три года – более 450 тысяч читателей.

За 2018–2020 гг. в десятку самых запрашиваемых изданий Национальной электронной библиотеки на удмуртском языке вошли словари, разговорники, учебники удмуртского языка и классика удмуртской художественной литературы. Самые популярные запросы по лексике и грамматике удмуртского языка:

удмуртско-русский словарь (2008) – 8 836 просмотров,
русско-удмуртский разговорник Бибинур Шараповны Загуляевой (1991) – 7 754 просмотра,
удмуртско-русский словарь Жуйкова Семена Петровича (1931) – 4 424 просмотра,
учебник удмуртского языка Прокопия Даниловича Горохова (1929) – 3 172 просмотра,
словарь личных имен удмуртов Михаила Гавриловича Атаманова (1990) – 2 623 просмотра.

Из произведений художественной литературы в лидерах просмотров поэма «Италмас» Михаила Петрова (1984) – 8 494 просмотра, роман этого же автора «Вуж Мултан» (1987) – 3 456 просмотров, роман Михаила Алексеевича Коновалова «Гаян» (1990) – 2 939 просмотров, роман Кедр Митрея «Секыт зйбет» (1929) – 2 099 просмотров.

Спрос на словари и классику удмуртской литературы вполне объясним: удмуртский язык и литература включены в образовательные программы средних и средних специальных образовательных учреждений. На сегодняшний день НЭБ УР по сути единственный в мире и уже достаточно представительный, постоянно и целенаправленно пополняющийся корпус изданий по удмуртскому фольклору, языкознанию, литературоведению и искусству, этнической истории, археологии и этнографии удмуртов. Издания, представленные в Национальной электронной библиотеке, востребованы не только в научных, образовательных и культурных

учреждениях республики, активные пользователи ресурса проживают и на территории Российской Федерации, и за рубежом.

Еще один проект Национальной библиотеки Удмуртской Республики стартовал в конце 2010 года – это вики-сайт «Воршуд», народная интернет-энциклопедия на русском и удмуртском языках, посвященная удмуртской культуре. На сегодняшний день здесь опубликовано более 1000 статей по этнической истории удмуртов, материальной и духовной культуре. Основной объем информации представлен на русском языке. Удмуртский язык фигурирует в трех разделах: «Удмуртские звезды», «Современные удмуртские писатели», «Русско-удмуртский словарь новых слов».

Раздел «Удмуртские звёзды» родился из проекта газеты «Удмурт дунне» и продолжается на вики-сайте. Это интервью с известными деятелями Удмуртии об их работе, творчестве, взглядах на происходящие события. Материалы этого раздела регулярно пополняются из газетной рубрики «Тор шорын» («Званный гость, на почётном месте»). На сегодняшний день в разделе представлены более 300 статей на удмуртском языке. Ввиду популярности этого раздела среди пользователей ресурса и исключительности представленной информации было решено осуществить перевод статей на русский язык. Работа по переводу запланирована на 2021–2023 гг.

В разделе «Современные удмуртские писатели» библиотека решила восполнить существующий недостаток информации о современном литературном процессе и его участниках за счет непосредственной работы с писателями и поэтами. Биографические материалы о современных национальных писателях на удмуртском языке, списки их произведений и рецензий на них, публикации о жизни и творчестве – всё есть в этом, тоже обновленном, разделе. Прочитав об авторе, вы по ссылке можете открыть его тексты в Национальной электронной библиотеке УР. За прошлый 2020 год было 15 тысяч просмотров этого раздела.

Язык – это изменяющаяся, динамическая система. Условия функционирования и развития языка зависят от многих факторов, в том числе от информационной поддержки ретрансляторов культуры. Раздел «Русско-удмуртский словарь новых слов» содержит новые слова и термины из области политики, экономики, лингвистики, медицины и др., активно входящие в информационное поле средств массовой информации.

Среднемесячные показатели посещаемости ресурса варьируются в районе 8-10 тыс. посещений. За последний месяц (май) было более 12 тысяч просмотров вики-сайта «Воршуд». В топ-10 самых популярных страниц вошли:

- календарные обряды удмуртов,
- удмуртские традиционные игры,
- декоративно-прикладное искусство удмуртов,
- удмуртские звезды,
- музыкальная культура удмуртов,
- рецепты блюд национальной удмуртской кухни,
- тексты удмуртских песен,
- удмуртская литература,
- семейные обряды удмуртов,
- современные удмуртские песни.

Процесс наполнения и совершенствования «Воршуда» не прекращается. Сохранение документов национального библиотечного фонда как части культурного наследия

и информационного ресурса республики является одним из приоритетов деятельности Национальной библиотеки Удмуртской Республики.

Таким образом, формируя информационные ресурсы, обеспечивая их доступность пользователям, библиотека вносит свой вклад в сохранение и распространение удмуртского языка, дает возможность для восприятия уникальных языковых традиций удмуртского народа.

Е. А. Кутасова

Разговорный клуб «Кубо» как форма обучения удмуртскому языку и его продвижения

В статье рассмотрен опыт работы разговорного клуба удмуртского языка «Кубо» («Прялка»), организованного Центром национальной и краеведческой литературы и библиографии Национальной библиотеки Удмуртской Республики; проанализированы цели, задачи и способы реализации данного вида библиотечной деятельности. Основное внимание направлено на то, что организация в стенах библиотеки языковой среды способствует продвижению национальной книги, расширению знаний в области грамматики удмуртского языка и развивает активную коммуникативно-речевую деятельность участников клуба.

Ключевые слова: *разговорный клуб, разговорная практика, общение, удмуртский язык, продвижение книги, национальная библиотека, библиотечные клубы.*

E. A. Kutasova

Udmurt Conversation Club "Kubo" as a Form of Teaching and Promoting Udmurt

The article illustrates the experience of the Udmurt conversation club "Kubo" [Spinning Wheel] run by the Center for National and Local History Literature and Bibliography of the National Library of the Udmurt Republic. Aims, objectives and ways of implementing this library project are presented. The relevance of the project is evidenced by creating the linguistic environment within the library and contributing to the national book promotion, knowledge dissemination in the field of Udmurt grammar and developing communicative and speech activity of the club members.

Keywords: *conversation club; speaking practice; communication; Udmurt language; book promotion, national library, library clubs.*

В преддверии празднования 100-летия государственности Удмуртии в 2020 году в партнерстве со Всеудмуртской ассоциацией «Удмурт Кенеш» в Центре национальной и краеведческой литературы и библиографии Национальной библиотеки Удмуртской Республики стартовал новый проект – разговорный клуб удмуртского языка «Кубо» («Прялка»).

В условиях тотальной урбанизации язык меньшинства исчезает вследствие многих причин. Чаще в городах и носители языка, и люди, изучающие язык на различных курсах, остаются без пространства, в котором им пригодились бы знания удмуртского языка. Данный проект предполагает организацию в стенах библиотеки языковой среды, т. е. пространства и условий для практического применения удмуртского языка.

Несомненно, разговорный клуб хорош как дополнение к языковым курсам, деятельность которого даёт возможность участникам общаться на «живом» языке в комфортной атмосфере с интересными людьми на всевозможные темы, расширить

собственный кругозор, поделиться знаниями с другими участниками, что способствует развитию и усовершенствованию разговорных навыков удмуртского языка.

Итак, основная цель разговорного клуба – создание пространства для развития и усовершенствования разговорных навыков удмуртского языка, предоставление каждому участнику клуба возможностей практического общения и пополнения словарного запаса.

Клуб ориентирован на юношество (от 18 лет) и взрослых людей. Заседания осуществляются один раз в две недели по программе, составленной руководителем клуба. На каждую встречу готовится определенная тема, учитываются также пожелания самих участников. Для реализации целей клуба могут использоваться разные формы работы, осуществляемые на удмуртском языке: тематические презентации, круглые столы, громкие читки, просмотры отрывков документальных, художественных и мультипликационных фильмов и их обсуждение, тематические дискуссии, викторины, обзоры книжных выставок, обсуждение культурных традиций, современных произведений литературы и искусства, разучивание удмуртских песен, танцев, вовлечение участников в игровую и декоративно-прикладную деятельность. В свою очередь, при составлении программ клуба большим подспорьем является наш фонд: учебные пособия, словари, разговорники, художественная литература, издания просветительского характера, материалы по народному творчеству, декоративно-прикладному искусству, публикации из прессы и, конечно, материалы вики-сайта «Воршуд».

За прошедшие полтора года было проведено 18 заседаний. Первые встречи носили мотивационный характер. Погружать в языковую среду помогают приглашенные гости клуба. У нас были фольклорный ансамбль «Шудон» Республиканской детской школы искусств г. Ижевска (руководитель коллектива Юлия Павлова, аккомпаниатор Олег Бимаков); венгерские ученые Шома Шелмеци и Золтан Немет, профессионально изучающие удмуртский язык в Удмуртском государственном университете; Татьяна Тихонова, участница студии традиционного танца «Эктон корка»; Эдуард Иванов – фотограф-любитель и самодеятельный поэт; Корепанова Раиса Ильинична, родственница Трокая Борисова; Надежда Николаева и Галина Матвеева, удмуртские дизайнеры; автор развивающих книг Жанна Степанова; музыкант Виктория Шоркина, дочь самодеятельного композитора Виталия Шоркина. Интересные рассказы о себе, о своей деятельности, познавательные мастер-классы, события, происходящие в жизни гостей клуба благодаря знаниям удмуртского языка и культуры, вызывают положительные эмоции к изучению удмуртского языка. Например, участников клуба вдохновила спокойная и красивая удмуртская речь гостей из Венгрии, Золтан Немет и Шома Шелмеци только с положительной стороны отзывались об удмуртах, о языке и нашей культуре. Татьяна Тихонова рассказала, что традиционные удмуртские танцы отражают степенность и уравновешенность нашего народа. Благодаря тому, что она является участницей студии «Эктон корка», Татьяна получила возможность посетить российские города и зарубежные страны.

Как строится программа? Первая встреча называлась «Годматскон жыт» («Вечер знакомств»). С первых же минут всех участников погрузили в традиции удмуртского народа: удмуртские игры и народные песни, представленные участницами фольклорного ансамбля «Шудон», зарядили позитивным настроением, что способствовало к сплочению всех собравшихся в клубе. Первая встреча носила больше информационный и просветительский характер: участники клуба узнали, почему реализуемый проект назван «Кубо» («Прялка»), прозвучали загадки о прялке, моления и традиции удмуртов, связанные с женским орудием труда. Кстати, почему «Кубо?». В старину осенью все полевые работы завершались,

и женщины собирались вместе, чтобы прясть, ткать, шить или вязать. Прядение в удмуртских деревнях продолжалось весь осенне-зимний период. Вечерами женщины, сидя за прялкой, вели долгие беседы, пели песни. Прялка занимала особое место в их жизни. Она выполняла как утилитарную функцию – создание ткани, так и ритуальную – служила неким оберегом. Прялка олицетворяет труд и многогранную удмуртскую культуру.

Отметим, что программные темы должны вызывать положительное эмоциональное отношение, необходимое для возникновения у участников соответствующей мотивации в образовательном процессе. Как проходят занятия в клубе сегодня? Если у нас новый участник, всем собравшимся даем возможность практиковать разговорные навыки в знакомстве. Далее объявляется тема встречи, например, «Яратоно интыос» («Любимые места»). Руководителем составляется лексический минимум – те слова и фразы, которые в первую очередь должен усвоить участник, чтобы объясняться на языке. Данный минимум повторяем, записываем, рассматриваем варианты применения их в разных ситуативных вариантах, предлагаем текстовые и наглядные материалы, участвуем в диалогах, по заданным примерам составляются предложения, повторяем грамматику. Для закрепления материала включаем в программу задания и игры по изучаемой теме, далее участники сами по картинкам составляют рассказы, которые презентуют перед группой. В работе используются материалы учебных изданий Ольги Петровны Никифоровой «Удмуртский разговорный язык» (2011), Надежды Николаевны Тимерхановой «Удмурткыл» (2012), Екатерины Викторовны Назаровой «Удмуртский язык» (2012) и др.

Интересы участников клуба разносторонние: одни стремятся усовершенствовать знания, полученные еще в детские годы, другие, понимая язык, не располагают возможностями поддерживать разговор в повседневной жизни. Кто-то посещает курсы удмуртского языка и параллельно получает практику общения в нашем клубе, а есть такие участники, которыми движет большая любознательность. Именно эти стремления объединили людей разных возрастов и профессий в одну группу. Отрадно, что иногда сами участники, их истории, наблюдения и мысли мотивируют других членов клуба. Например, Ольга Хлебникова: «...Мы все одинаковые: одеты в китайское или турецкое, наша речь стала очень скудной, ограниченной. Мы обезличены. Внутреннее сопротивление этому сподвигло меня изучать костюм удмуртов, быт, историю, язык. И как следствие, появилось платье в национальном стиле, но не стилизованное, а максимально приближенное к реальному костюму. А за платьем мне захотелось и дукес. Надевая эти наряды, чувствуешь принадлежность к своему народу, близость к своим предкам, к своему роду, к своим корням и эта связь даёт силы и понимание кто ты? А это самое главное. Мы сейчас все потеряны, у нас у многих нет опоры. Наша национальное – есть опора. Мне очень жаль, что я плохо знаю свой язык. Язык народа – его душа...».

Какие планируемые результаты деятельности проекта мы ожидаем? Это умение вести диалоги в предложенных ситуациях; умение пользоваться основными коммуникативными типами речи: описание, рассказ, характеристика (персонажей); умение воспринимать на слух и понимать руководителя, участников клуба, аудиоматериалы; читать, понимать тексты и находить необходимую информацию.

Проект медленно внедряется в нашу библиотечную деятельность, поэтому поиски подходящих форм проведения, периодичности занятий, пробы разных приемов и методов внедрения языка в речь участников продолжаются. Учитывая тот факт, что некоторые приходят в клуб после работы, необходимо приложить все усилия для того, чтобы двухчасовая программа была познавательной, живой, контактной. Сегодня ясно, что участники, обучаясь

навыкам разговорной речи, еще больше стремятся узнать о культуре и традициях удмуртского народа.

Диалоговая площадка клуба развивается и в виртуальной сети: мы создали группу «ВКонтакте», на страницах которой ведется информационное сопровождение проекта: анонсируем темы предстоящих встреч, выкладываем фотографии, итоги заседаний, рассказываем о приглашенных гостях, об участниках, чьи истории вдохновляют на изучение языка. Пандемия коронавируса внесла изменения в деятельность клуба, поэтому познавательно-обучающая информация велась именно на странице группы. Некоторые жители республики, знакомясь с нашими постами в группе, обращались к нам в помощи организации образовательно-познавательных мероприятий.

Отрадно, что этот проект заинтересовал и других жителей республики. Под руководством Елены Трефиловой, корреспондентом газеты «Красное знамя», был дан старт клубу «Кубо» в Глазовском районе Удмуртской Республики. Национальная библиотека УР оказывает им методическую и организационную помощь. Сегодня руководитель работает над переформатированием начатого проекта.

«Кубо» – это не просто название клуба, а суть, на которую мы опираемся. Это увлекательные беседы, живое общение с участниками клуба, знакомство с культурой удмуртского народа и приятное времяпрепровождение; это новые знакомства и новые истории, новые книги и новые знания, это положительные эмоции и открытие новых дорог.

СЕКЦИЯ 4. ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В РОССИИ

УДК 37.016:[811.512.145+821.512.145]

ББК 74.268.19=632.3+74.268.39(=632.3)

Г. Н. Мухарлямова

Формирование коммуникативной компетенции обучающихся средствами новых УМК по родному (татарскому) языку и литературе

В статье рассматривается актуальная проблема формирования у обучающихся коммуникативной компетенции, в том числе и средствами новых учебно-методических комплексов по родному (татарскому) языку и литературе. Обозначается необходимость использования коммуникативных подходов в освоении родного языка, с помощью которых у обучающихся происходит развитие коммуникативных умений. Это в дальнейшем будет способствовать овладению ими коммуникативными навыками с целью решения коммуникативных задач в различных ситуациях общения.

Ключевые слова: *родной язык, учебно-методические комплексы, коммуникативные компетенции, татарский язык, обучение татарскому языку, формирование коммуникативной компетенции.*

G. N. Mukharlyamova

Developing Students' Communicative Competence by Means of New Learning Kits in Their Native (Tatar) Language and Literature

The article analyzes the necessity and feasibility of developing students' communicative competence. Moreover, it focuses on the outcome of using new learning kits in the native (Tatar) language and literature as a means of developing the communicative competence. The author evaluates the impact of using the communicative approach to teach the native language as well as its role in assisting students in developing their communicative competence. This will further contribute to the development of students' communicative skills, enabling them to solve communication problems in various communication situations.

Keywords: *native language, learning kits, teaching materials, communicative competence development, Tatar language, teaching Tatar.*

Преподавание родного (татарского) языка и литературы – одна из актуальных сегодня проблем в области национального образования в Татарстане.

Обучение родному (татарскому) языку подразумевает овладение умениями свободно писать и разговаривать на родном языке, осмысление родного языка как основного средства общения, освоения морально-этических норм; осознание эстетической ценности родного языка, освоение знаний об устройстве языковой системы татарского языка и закономерностях её функционирования, а также осознание своей национально-культурной идентичности,

получение знаний об этнокультуре народа с опорой на коммуникативную функцию языка, обучение нормам татарской литературной речи.

Основными задачами родной литературы как учебного предмета являются знакомство обучающихся с историко-литературными сведениями и понятиями, ознакомление с текстами литературных произведений, формирование общих представлений об историко-литературном процессе, научение интерпретированию и оцениванию литературного произведения; формирование у них важнейших общеучебных умений и универсальных учебных действий, а также, что очень важно, воспитание нравственно, эстетически и интеллектуально развитой личности, готовой к самосовершенствованию и самопознанию, способной к милосердию, сочувствию, осознающей грань между добром и злом, прекрасным и безобразным; формирование национального и общечеловеческого сознания, гражданской позиции, толерантного отношения к миру.

Уроки родного языка и литературы должны быть ориентированы на воспитание и развитие качеств личности, отвечающих требованиям национального сообщества и гражданского общества. Это должна быть разносторонняя личность, хорошо представляющая систему языка, её особенности, обладающая национальным самосознанием, понимающая менталитет и психологию своего народа, а также обладающая эстетическим вкусом, художественным мышлением, эмоционально-ценностным видением окружающего мира, творческим воображением. Ведь изучение родного языка и родной литературы – один из ключевых элементов формирования гражданской идентичности гармоничной личности.

Как организовать процесс обучения родному (татарскому) языку и литературе, какие методы и приемы выбрать, какие современные технологии использовать, чтобы обучение было эффективным и интересным для учащихся – вот задачи, которые стоят перед учителем-словесником.

Сегодня в преподавании родного языка и литературы происходят большие изменения, которые связаны и с обновлением содержания курса по этим предметам, и с методикой преподавания, и с изменениями в количестве часов, отводимых на их обучение. В связи с этим перед учителями ставятся ответственные задачи. Во-первых, сохранение родного языка, во-вторых, поддержание, развитие интереса и мотивации у детей к изучению родного языка. Всё это требует от учителя большого профессионального мастерства, терпения, умения использовать современные образовательные технологии в процессе преподавания, умение работать творчески.

Одним из изменений в преподавании родного языка и литературы явился пересмотр проблемы формирования компетенций при обучении родному языку. Ранее приоритет отдавался формированию лингвистической компетенции, которая подразумевала освоение общих сведений о языке как знаковой системе и общественном явлении; развитии и функционировании языка; способов и приемов лингвистического анализа (сейчас мы её называем языковой компетенцией). В настоящее время большой объем компетентностных задач связан именно с развитием коммуникативных умений у обучающихся. Следует также отметить, что этнокультурную компетенцию заменила социокультурная, предполагающая первоначальные представления о традиционной культуре, духовных и материальных ценностях, нравственных нормах и принципах татарского народа, а также проявления учащимися знаний, навыков и умений во взаимодействии, взаимоотношениях с представителями других этнических общностей.

Сегодня у нас в республике ведется разработка новых учебно-методических комплексов нового поколения с учетом изменений в современной системе обучения родным языкам.

На основе новых Примерных образовательных программ, разработанных в соответствии с требованиями Федеральных государственных образовательных стандартов в Институте языка, литературы и искусства, создаются УМК по учебным предметам «Родной (татарский) язык», «Литературное чтение на родном (татарском) языке», «Родная (татарская) литература» для образовательных организаций, реализующих программы начального, основного и среднего общего образования. Новые учебники построены с ориентиром в первую очередь на формирование у обучающихся коммуникативной компетенции. Данная особенность прослеживается в тематических блоках, в системе заданий, в характере вопросов, в формах работы с обучающимися.

Коммуникативная компетентность – прежде всего индивидуальная способность человека организовать свою речевую деятельность в её продуктивных и рецептивных видах, используя языковые средства в соответствии с конкретной ситуацией общения. Коммуникативная компетенция – одна из важнейших характеристик языковой личности. Важность и необходимость её формирования определяются сегодня и тем фактом, что в последнее время школьники, к большому сожалению, не всегда в должной мере владеют навыками коммуникации. Коммуникативная компетенция – это способность человека решать коммуникативные задачи при помощи языковых средств в разной языковой среде и ситуациях общения. Она является одним из важных условий формирования видов речевой деятельности (чтения, письма, говорения, слушания).

Отдельное внимание следует уделить проблеме формирования коммуникативной компетенции на уроках родной литературы.

Произведения художественной литературы являются одним из основных источников обогащения речи обучающихся, формирования их речевой культуры и коммуникативных навыков. Учащиеся на уроках родной литературы учатся читать и понимать суть текста, осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации, для выражения своих чувств, мыслей, потребностей; строить связанное речевое высказывание в зависимости от типа коммуникации и ситуации; владеть монологической и диалогической речью; вступать в речевое общение; участвовать в диалоге (понимать точку зрения собеседника, признавать право на иное мнение); создавать письменные высказывания, адекватно передающие прослушанную и прочитанную информацию; использовать выразительные средства языка в соответствии с коммуникативной задачей, сферой и ситуацией общения.

Таким образом, обучение родному языку и родной литературе, являясь одним из ключевых элементов формирования гражданской идентичности и гармоничной личности, направлено также на развитие и формирование ряда компетенций, в том числе и важной на сегодня коммуникативной компетенции обучающихся.

Г. А. Эрцикова

**Об отличительных фонетических явлениях
в диалектной речи горных марийцев левобережья Волги**
(исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ
в рамках научного проекта № 20-012-00481)

В статье рассматриваются отдельные отличительные фонетические явления, встречающиеся в диалектной речи горных марийцев, проживающих в левобережной стороне реки Волги. В ходе исследования выявлены фонетические процессы, связанные с возникновением и исчезновением тех или иных гласных и согласных звуков, а также с переходом одного звука в другой.

Ключевые слова: *диалектология, горные марийцы, фонетические изменения, диалектная речь.*

G. A. Ertsikova

**The Characteristic Phonetic Phenomena in the Dialect Speech of the Hill Mari
from the Left Bank of the Volga River**

(the study was carried out with the financial support of the Russian Foundation for
Basic Research as part of the scientific project № 20-012-00481)

The article examines some distinctive phonetic phenomena found in the dialect speech of the Hill (Mountain) Mari living along the left bank of the Volga River. Results of the study revealed the phonetic processes associated with the appearance and disappearance of certain vowels and consonants, and with the transition of sounds.

Keywords: *dialectology, Hill Mari, phonetic changes, dialect speech.*

До второй половины XIX века исследователи отмечали [см. 1, гл. 27; 2, с. 134; 3, с. 27; 4, с. 75; 5, с. 27; 6, с. 126–127], что горное наречие располагается только на правой стороне реки Волги. Лишь в 1888 году эстонский исследователь Михкель Веске выявил, что оно распространяется и на левой её стороне. В своей работе «Ислѣдованія о нарѣчіяхъ черемискаго языка» (1889) он пишет: «Какъ извѣстно, черемискій языкъ раздѣляется на два нарѣчія: горное и луговое. Вездѣ, гдѣ пишутъ о черемисскомъ языкѣ, употребляютъ эти названія, какъ въ книгахъ, переведенныхъ съ русскаго языка на черемисскій, такъ и въ работахъ по грамматикѣ и словарю. При этомъ думаютъ, что Волга составляетъ границу между черемисскими нарѣчіями, будто на горной или правой сторонѣ Волги одно, а на луговой или лѣвой сторонѣ другое нарѣчіе. Но одинъ изъ результатовъ моихъ экскурсій въ прошлое лѣто (1888 г.) въ черемисскомъ краѣ состоитъ въ томъ, что упомянутое раздѣленіе совсѣмъ не вѣрно: горное нарѣчіе распространяется далеко на западъ черемискаго края на луговой сторонѣ Волги» [7, с. 3].

Горных мари, проживающих на левом берегу Волги, называют *кожла марыньвлä* букв. ‘лесные мари́йцы’, а их говор – *кожла мары говор* букв. ‘говор лесных мари’. Ареал распространения рассматриваемых говоров охватывает Горномарийский (в левобережье Волги), Килемарский и Юринский районы. Анна Андреевна Саваткова, Елена Александровна Сергеева к левобережным говорам горного наречия относят также д. Липша Звениговского района Республики Марий Эл [8, с. 6; 9, с. 21].

Целью данной работы является описание отдельных диалектных изменений в области фонетики, происходящих в речи горных мари́йцев левобережья Волги.

Источником настоящего исследования послужили диалектологические материалы, записанные нами в 2019 году от жителей д. Еникеево Горномарийского района, с. Арда, д. Черемуха, д. Шатчиково, с. Юксары Килемарского района. В качестве дополнительного источника использовались материалы полевых практик студентов первого и второго курсов отделения русской филологии русско-горномарийской группы историко-филологического факультета Марийского государственного университета, собранные в 2005–2007 гг. в отдельных населенных пунктах Горномарийского, Килемарского и Юринского районов [10–14]. Кроме того, привлекались данные, представленные в работах А. А. Саватковой [8; 15].

Основное отличие указанных говоров от горномарийского литературного языка на уровне фонетики проявляется в несоответствии звуков, когда слова с одинаковой семантикой имеют различное произношение. К одной из таких особенностей в области вокализма, встречающейся практически во всей исследуемой местности, относится так называемое оканье – в отдельных словах на месте литературного гласного заднего ряда *o* [o] или гласного переднего ряда *yi* [E] произносится гласный переднего ряда *ö* [ö], например: лит. (литературное) *доран* [do-ran] – лб. (левобережные говоры) *дöрән* [dö-rän] ‘у, около (послелог)’, лит. *доны* [do-n()] – лб. *дöньи* [dö-nE] ‘у, около (послелог)’, лит. *док* [dok] – лб. *дöк* [dök] ‘к, до, на, за (послелог)’, лит. *торанна* [tora-nä] – лб. *тöрәннä* [töra-nä] ‘у нас дома’, лит. *орен* [o-ren] – лб. *öрән* [ö-rän] ‘пахта’, лит. *тöргäш* [tE-rgäš] – лб. *тöргäш* [tö-rgäš] ‘прыгать, прыгнуть’ и др.

В диалектной речи горных мари́йцев левобережья Волги (особенно в Ардинской, Юксарской сторонах) наблюдается более последовательная палатальная гармония гласных, которая наиболее ярко проявляется при произношении отрицательной формы глагола прошедшего II времени, например: лит. *колделам* [kolte-lam] – лб. *колтелäm* [kolte-läm] ‘я не слышал’, лит. *нälбиделамат* [pälEdelama-t] – лб. *нälбиделämäm* [pälEdelämä-t] ‘я и не знал’, лит. *ужделататыш* [uštélata-t(š)] – лб. *уштелämätmйиш* [uštélätä-tEš] ‘ты же не видел’ и др. Интересно то, что в словах, заимствованных из русского или посредством русского языка, в большинстве случаев, наоборот, палатальная гармония, нарушается, например: лит. *квартирбйиштйи* [kβarti-rEštE] – лб. *квартирышты* [kβarti-r(št)] ‘в квартире’, лит. *салфеткбйвлäm* (бйиштенä) [salfe-tkEβläm (Ešte-nä)] – лб. *салфеткывлäm* (бйиштенä) [salfe-tk(βläm (Ešte-nä)] ‘салфетки (делаем)’, лит. *веникбйм* (пидбйт) [βe-n'ikEm (pi-dEt)] – лб. *веникым* (модым) [βe-n'ik(m (to-dEt)] ‘веники (плетут)’, лит. *математикбйжүт* (улы) [mat'emat'ikEžä-t (u-l())] – лб. *математикыжат* (улы) [mat'emat'ik(ža-t (u-l())] ‘математика тоже (имеется)’, лит. *(мыры) сборникбйм* [(m·r(·) sbo-rn'ikEm] – лб. *(мыры) сборникым* [(m·r(·) sbo-rn'ik(m)] ‘сборник (песен)’, лит. *(вбйцлбй) сантиметрән* [(βEclE-) sant'ime-trän] – лб. *(вбйцлбй) сантиметран* [(βEclE-) sant'ime-tran] ‘(имеет пятьдесят) сантиметров’ и др. Такое нарушение имеет место и в разговорной речи правобережных горных мари́йцев, но, по сравнению с последней, здесь оно в основном проявляется в речи молодого поколения, тогда как в левобережье оно наблюдается в речи людей всех возрастов.

В некоторых словах на месте гласного переднего ряда э [e] произносится гласный переднего ряда ä [ä], например: лит. *тби нүжвец* [tE nüzβe·c] – лб. *тби нүжвәц* [tE nüzβä·c] ‘в это время’, лит. *лбвец* [lEβe·c] – лб. *лбвәц* [lEβä·c] ‘из-под (послелог)’, лит. *имештби* [ime·štE] – лб. *имәштби* [imä·štE] ‘в прошлом году’, лит. *жерә* [že·rā] – лб. *жәрә* [žä·rā] ‘заря’; а на месте гласных переднего ряда ö [ö] или ü [ü] – гласный переднего ряда ё [E], например: лит. *төнгёл* [tö·ŋeEl] – лб. *тёнкёл* [tE·ŋkEl] ‘скамейка’, лит. *шүндёк* [šü·ntEk] – лб. *шённтёк* [šE·ntEk] ‘сундук’ и др. Лексемы *перви* [pe·rβi] ‘раньше’ и *пиши* [piš] ‘очень’ в исследуемых говорах звучат как *перве* [pe·rβe], *пеш* [peš], т. е. вместо литературного *и* [i] в данном случае используется звук э [e].

Левобережные горные марийцы в словах лит. *умбipä* [itE·rā] ‘аккуратный’, *умбйн* [i·tEn] ‘лён’, *умбинү* [itE·nü] ‘подсолнечное масло’ и др. начальный звук *и* [i], стоящий перед глухим твердым согласным *т* [t], заменяют сочетанием звуков *йби* [jE]: лб. *йбимбipä* [jEtE·rā], *йбимбйн* [jE·tEn], *йбимбинү* [jEtE·nü] и др.

Слово *жараи* [ža·raš] ‘жарить’ в анализируемой речи звучит как *жәрәи* [žä·räs]. В данном случае на месте гласного заднего ряда *а* [a] произносится гласный переднего ряда ä [ä]. Необходимо отметить, что правобережные горные марийцы, а именно жители Кузнецовской стороны, рассматриваемое слово также произносят с гласным переднего ряда ä [ä] – *жәрәи* [žä·räs].

В речи жителей села Отары¹ послелог *гёц* [gEc] ‘из, с, из-за, по, от’ произносится как *гыц* [g(c)], т. е. вместо гласного переднего ряда *ы* [ɨ] используется гласный заднего ряда ё [E].

В области гласных, кроме того, наблюдаются следующие фонетические явления:

1) эпитеза – возникновение в конце слова неэтимологического опорного или переходного гласного звука, например: лит. *тел* [tel] – лб. *телби* [te·lE] ‘зима’, лит. *хлам* [hlat] – лб. *хылама* [h(la·ma] ‘хлам’, лит. *гёц* [gEc] – лб. *гёцби* [gE·cE] ‘из, с, из-за, по, от, через (послелог)’, лит. *колхоз* [kolho·z] – лб. *колхозы* [kolho·z(ɨ)] ‘колхоз’ и др.;

2) эпентеза – возникновение гласного звука в слове, например: лит. *склероз* [sklero·s] – лб. *скылерос* [sk(lero·s] ‘склероз’, лит. *правлени* [praβle·n’i] – лб. *пыправленьби* [p(r)aβle·n’E] ‘правление’, лит. *хлам* [hlat] – лб. *хылама* [h(la·ma] ‘хлам’, лит. *плетон* [ple·ton] – лб. *пылетон* [p(le·ton] ‘кружева’, лит. *хваляи* [hβa·l’aš] – лб. *хываляи* [h(βa·l’aš] ‘хвалить’ и др.

3) диэреза – выпадение гласного звука в слове, например: лит. *бвбipä* [EβE·rā] – лб. *вбipä* [βE·rā] ‘мошकारа’, лит. *мәләннә* [mälä·nä] – лб. *мләннә* [mlä·nä] ‘нам’, лит. *мәләндә* [tälä·ndä] – лб. *тләндә* [tlä·ndä] ‘нам’ и др. В исследуемых говорах диэреза также наблюдается в неопределенных местоимениях и наречиях, образованных с помощью частицы *-әнят* [-än’ä·t] ‘-то’, например: лит. *ма-әнят* [ma·än’ä·t] – лб. *ма-нят* [ma·n’ä·t] ‘что-то’, лит. *маняр-әнят* [man’a·r·än’ä·t] – лб. *маняр-нят* [man’a·r·n’ä·t] ‘сколько-то’, лит. *махань-әнят* [maha·n’·än’ä·t] – лб. *махань-нят* [maha·n’·n’ä·t] ‘какой-то’, лит. *малан-әнят* [mala·n·än’ä·t] – лб. *малан-нят* [mala·n·n’ä·t] ‘зачем-то’, лит. *малын-әнят* [mal(·n·än’ä·t] – лб. *малын-нят* [mal(·n·n’ä·t] ‘почему-то’ и др.

В большинстве случаев указанные явления происходят в словах, заимствованных из русского (или посредством русского) языка, и вызваны стремлением достичь удобства произношения.

Переход одного звука (фонемы) в другой происходит и в области консонантизма. Так, словообразующий суффикс *-ылдал* [-(lda·l)], образующий глаголы со значением «совершать»,

¹ Ныне не существующее село. В 1982 году оно оказалось в зоне затопления Чебоксарской ГЭС и прекратило свое существование. Основная масса жителей этого села осталась жить в левобережье Волги – в различных населенных пунктах Горномарийского и Килемарского районов Республики Марий Эл.

совершить действие в течение небольшого промежутка времени», в исследуемых говорах звучит как *-ында* [-(nda-l], т. е. в данном случае наблюдается замена согласного *л* [l] согласным *н* [n], например: лит. *кушкылдалаи* [kušk(lda-laš] – лб. *кушкындалаи* [kušk(nda-laš] ‘вырасти (немного)’, лит. *шѳнцѳлдѳлаи* [šEncEldä-läš] – лб. *шѳнцѳндѳлаи* [šEncEndä-läš] ‘присесть’, лит. *лѳктѳлдѳлаи* [läktEldä-läš] – лб. *лѳктѳндѳлаи* [läktEndä-läš] ‘выйти (ненадолго)’, лит. *шерѳлдѳлаи* [šerEldä-läš] – лб. *шерѳндѳлаи* [šerEndä-läš] ‘прочесать (немного)’ и др.

В отдельных словах (в основном в речи людей старшего поколения) в позиции между двумя гласными фонемами звук *х* [h] заменяется звуком *г* [ɣ], например: лит. *кахыраи* [kah(-raš] – лб. *кагыраи* [kaɣ(-raš] ‘кашлять’, лит. *техень* [tehe-n] – лб. *тегень* [teye-n] ‘такой’, лит. *махань* [maħa-n] – лб. *магань* [maɣa-n] ‘какой’; а в позиции после твердого согласного в некоторых словах он звучит как [к], например: лит. *тырхаи* [t(-rħaš] – лб. *тыркаи* [t(-rkaš] ‘терпеть’. Отметим, что в речи некоторых информантов в слове *махань* [maħa-n] ‘какой’ звук *х* [h] практически не слышен, он произносится очень легко и больше похож на легкий выдох.

В речи людей старшего поколения в слове *тетя* [te-t’ä] ‘ребѳнок’ прослеживается произношение мягкого звонкого *й* [j] на месте мягкого глухого *т* [t’] – лб. *йетя* [je-t’ä]. Слово *шѳнгѳртѳи* [šEŋgE-rtEš] ‘скворец’ в исследуемой речи звучит как *цѳнгѳртѳи* [cEŋkE-rtEš] – начальный шипящий звук *ш* [š] переходит в звук *ц* [c]; а в слове *тѳшкевек* [tEškeβe-k] ‘до тех пор’ конечный глухой согласный *к* [k] заменяется звонким согласным *н* [n] – *тѳшкевен* [tEškeβe-n].

Встречаются в рассматриваемых говорах такие фонетические процессы, которые связаны с возникновением (вставкой) или исчезновением (выкидкой) тех или иных согласных звуков (фонем) в слове.

Вставка существует в виде эпентезы, эпитезы и протезы. В рассматриваемой речи наиболее часто из них встречается эпентеза – звуковая вставка внутрь слова, например: лит. *яратаи* [jara-taš] – лб. *яралтаи* [jara-ltaš] ‘любить’, лит. *йылатаи* [j(la-taš] – лб. *йылалтаи* [j(la-ltaš] ‘поджигать, поджечь’, лит. *тѳрвѳтѳи* [tärβä-täš] – лб. *тѳрвѳлтѳи* [tärβä-ltäš] ‘сдвигать, сдвинуть’, лит. *вѳлкѳ* [βE-kE] – лб. *вѳлклѳ* [βE-lkE] ‘на (послелог)’, лит. *левѳи* [le-βäš] – лб. *левѳки* [le-βäkš] ‘крыша’, лит. *нѳлѳи* [pE-lEš] – лб. *нѳлѳки* [pE-lEkš] ‘уши’, лит. *коаи* [ko-aš] – лб. *коаки* [ko-akš] ‘мелкий, неглубокий’, лит. *вуй вындаи* [βuj_β(-ndaš] – лб. *вуй вындаки* [βuj_β(-ndakš] ‘макушка головы’, лит. *пандаи* [pa-ndaš] – лб. *пандаки* [pa-ndakš] ‘борода’, лит. *колышы* [ko-l(š)] – лб. *колыкшы* [ko-l(kš)] ‘мѳртвай’, лит. *нѳнгеѳи* [näŋge-äš] – лб. *нѳнгеѳѳи* [näŋke-jäš] ‘уносить, унести’, лит. *кеѳи* [ke-äš] – лб. *кеѳѳи* [ke-jäš] ‘идти’, лит. *тѳмѳкѳ* [tEmE-kE] – лб. *тѳмѳнкѳ* [tEmE-nkE] ‘потом, после того; тогда’, лит. *икишѳ* [i-kšE] – лб. *икѳмшѳ* [i-kEmšE] ‘первый’ и др.

Эпитеза, добавление звука в конце слова, наблюдается редко, например: лит. *ма* [ma] – лб. *май* [maj] ‘что, сколько’. Явление протезы, звуковой вставки в начале слова, также не частотно, например: лит. *ымыла* [m(-la] – лб. *хымыла* [h(m(-la] ‘хмель’.

Выкидка звука в слове с целью облегчения произношения для говорящего, как уже отмечено выше, называется диэрезой. Диэреза согласных может происходить в начале, середине и конце слова. Результаты исследования показывают, что звуковая выкидка чаще всего наблюдается в середине слова, например: лит. *роколма* [roko-lma] – лб. *рокома* [roko-ma] ‘картофель’, лит. *вуйжыр* [βu-jž(r] – лб. *вуйыр* [βu-j(r] ‘шило’, лит. *алталаи* [alta-laš] – лб. *аталаи* [ata-laš] ‘обманывать, обмануть’, лит. *шапки* [ša-pki] – лб. *шапи* [ša-pi] ‘осина’, лит. *шапкилѳ* [šarki-lä] – лб. *шапилѳ* [šari-lä] ‘осинник’, лит. *мѳлѳннѳ* [mälä-nä] – лб. *мѳлѳннѳ*

[mä-lä-nä] ‘нам’, лит. *нигынам* [n’iγ(na-m)] – лб. *нинам* [n’ina-m] ‘никогда’, лит. *бишкблән* [EškE-län] – лб. *бишлән* [E-šlän] ‘себе’.

Она имеет место и в начале слова, например: лит. *хала* [ha-la] – лб. *ала* [a-la] ‘город’, лит. *хамыт* [ha-m(t)] – лб. *амыт* [a-m(t)] ‘хомут’, лит. *худа* [hu-da] – лб. *уда* [u-da] ‘плохой’, лит. *хәдбәр* [hä-dEr] – лб. *әдбәр* [ä-dEr] ‘инструмент’, лит. *хөпәш* (*алаша*) [hErä-š (ala-ša)] – лб. *бәрәш* (*алаша*) [Erä-š (ala-ša)] ‘гнедой (мерин)’, лит. *выжалаш* [β(ža-laš)] – лб. *жалаш* [ža-laš] ‘продавать, продать’ и др.

В конце слова дизереза встречается реже, например: лит. *тагышкевек* [tay(škeβe-k)] – лб. *тагышкеве* [tay(škeβe-)] ‘до каких-то пор’, лит. *тервен* [te-rβen] – лб. *терве* [te-rβe] ‘к, на (последлог)’, лит. *остатка веремән* [ostatka-βere-män] – лб. *остатка веремә* [ostatka-βere-mä] ‘в последнее время’ и др.

В речи горных марийцев левобережья Волги имеются некоторые примеры метатезы – взаимного перемещения звуков, иногда слогов в составе слова, например: лит. *мәмнән* [mä-mnän] – лб. *мәнмән* [mä-ntän] ‘у нас’, лит. *пармы* [pa-rm()] – лб. *парым* [pa-r(m)] ‘слепень’ и др.

Таким образом, звуковые изменения, происходящие в диалектной речи левобережных горных марийцев, можно разделить на два вида: качественные и количественные. Первые меняют звуковой состав слова, сохраняя в нём прежнее число звуков, а вторые изменяют число звуков (гласных или согласных) в слове. Исследование показывает, что описываемые фонетические процессы имеют звуковую природу, не связанную с какими-либо смысловыми изменениями в словах, где они произошли.

Библиографический список

1. Казанская история // URL: <https://refdb.ru/look/3845149-pall.html> (дата обращения 02.03.2021).
2. Герберштейн С. Записки о Московии / пер. с нем. А. И. Малеина и А. В. Назаренко. – Москва: Изд-во МГУ, 1988. – 430 с.
3. Нижегородские марийцы. Сборник материалов для изучения этнической культуры марийцев / сост. Н. В. Морохин. – Йошкар-Ола: Звениговская типография, 1994. – 250 с.
4. Новлянская М. Г. Филипп Иоганн Страленберг: его работы по исследованию Сибири. – М.–Л.: Наука, 1966. – 95 с.
5. Миллер Г. Ф. Описание живущих в Казанской губернии языческих народов. – Санкт-Петербург, 1791. – 101 с.
6. Топография Оренбургской губернии. Сочинение П.И. Рычкова 1762 года. Оренбургъ: Типография Б. Бреслина, 1887. 428 с. // URL: file:///D:/users/galina/Downloads/Рычков%20П.И.%20Топография%20Оренбургской%20губернии%201762_1887.pdf (дата обращения: 18.11.2021).
7. Веске М. Изслѣдованія о нарѣчіяхъ черемисскаго языка. Казань: Типография Императорскаго Университета, 1889. 50 с. // URL: https://rusneb.ru/catalog/001021_000070_22/ (дата обращения: 21.01.2021).
8. Саваткова А. А. Горное наречие марийского языка // *Bibliotheca seremissica*. Т. V. Savariae, 2002. – 292 с.
9. Сергеева Е. А. Левобережные говоры горномарийского языка // Тезисы докладов на конференции по итогам научно-исследовательской работы МарНИИ в 1991–1993 гг. – Йошкар-Ола, 1994. – С. 21–23.

10. Моисеева И. П. Материалы фольклорно-диалектологической экспедиции. 2005 г. // Архив МБОУ «Пайгусовская СОШ», Горномарийский район, Республика Марий Эл.
11. Огнева Н. В. Материалы фольклорно-диалектологической экспедиции. 2005 г. // Архив МБОУ «Пайгусовская СОШ», Горномарийский район, Республика Марий Эл.
12. Степанова А. В. Материалы фольклорно-диалектологической экспедиции. 2005 г. // Архив МБОУ «Пайгусовская СОШ», Горномарийский район, Республика Марий Эл.
13. Акоскина О. А. Материалы фольклорно-диалектологической экспедиции. 2006 г. // Архив МБОУ «Пайгусовская СОШ», Горномарийский район, Республика Марий Эл.
14. Инзоркина Т. Е. Материалы фольклорно-диалектологической экспедиции. 2007 г. // Архив МБОУ «Пайгусовская СОШ», Горномарийский район, Республика Марий Эл.
15. Саваткова А. А. Словарь горного наречия марийского языка. – Йошкар-Ола: Мар. кн. изд-во, 1981. – 236 с.

А. А. Шибанов

Современное состояние удмуртской лингвистики (труды сотрудников Удмуртского ФИЦ УрО РАН)

В статье отражены основные направления научной работы сотрудников-лингвистов Удмуртского института истории, языка и литературы УдмФИЦ УрО РАН за последние 20 лет. Представлены крупные работы монографического и лексикографического характера.

Ключевые слова: УдмФИЦ УрО РАН, УИИЯЛ, лингвистика, монография, словарь, морфология, диалектология, лексикология, ономастика, корпусная лингвистика.

A. A. Shibanov

The Current State of Udmurt Linguistics (research work of the Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences)

The article provides an overview of the main directions of linguistic research of the Udmurt Institute of History, Language and Literature of the Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences over the past 20 years. Some major lexicographic papers and monographs are presented.

***Keywords:** Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences; Udmurt Institute of History, Language and Literature; linguistics; monographs; dictionaries; morphology; dialectology; lexicology; onomastics; corpus linguistics.*

Научная работа лингвистов в Институте началась с организации социально-культурного сектора, в составе которого была секция языка и литературы. В 1936 году после преобразований социально-культурного сектора был утвержден сектор языка и литературы (Удмуртский научно-исследовательский институт при Совете Министров Удмуртской АССР). В области удмуртского языкознания были определены следующие задачи:

- 1) создание научной грамматики удмуртского языка;
- 2) углубленное исследование отдельных вопросов теории удмуртского литературного языка;
- 3) создание словарей;
- 4) изучение диалектов удмуртского языка.

Нужно отметить, что эти задачи актуальны и в наши дни.

В январе 2007 г. путем объединения трех секторов: языкознания, литературы и фольклора, археологии – был создан отдел исследования культурного наследия. А в 2010-м в результате реорганизации на базе отдела исследования культурного наследия организован отдел филологических исследований, сотрудниками которого стали языковеды, литературоведы и фольклористы (Удмуртский институт истории, языка и литературы Уральского отделения РАН (УИИЯЛ УрО РАН); Удмуртский федерально-исследовательский центр Уральского отделения РАН (УдмФИЦ УрО РАН)).

В настоящее время в Институте работают: Кириллова Л. Е., Карпова Л. Л., Титова О. В., Ившин Л. М., Шибанов А. А., Душенкова Т. Р., Максимов С. А., Безенова М. П., Уткина А. Ф.

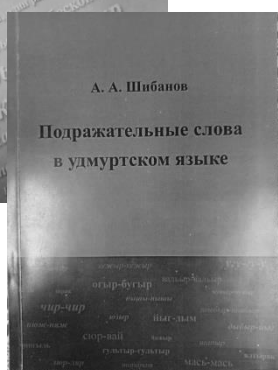
Основными направлениями их научной деятельности являются: грамматика современного удмуртского языка, лексикология и лексикография, письменные памятники, диалектология, топонимика, ареальные исследования, корпусная лингвистика, когнитивная лингвистика и лингвокультурология.

На сегодняшний день лингвисты Института занимаются следующими направлениями:

I. Морфология. Данная тема затронута в трудах таких ученых, как Карпова Л. Л., Шибанов А. А., Максимов С. А. Опубликовано две работы монографического характера:



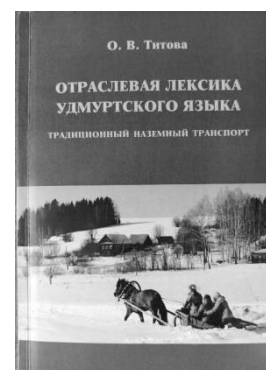
1. Шибанов А. А. Наречия в удмуртском языке. Екатеринбург–Ижевск: УрО РАН, 2012. – 192 с.



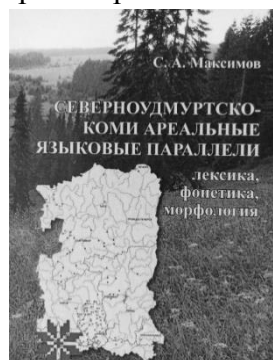
2. Шибанов А. А. Подражательные слова в удмуртском языке / УИИЯЛ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2017. – 201 с.

II. Лексикология. В настоящее время исследования в области лексикологии проводятся О. В. Титовой и С. А. Максимовым.

Темой научных изысканий О. В. Титовой является лексика материальной культуры удмуртского языка. Ею подготовлена и опубликована монография:



Отраслевая лексика удмуртского языка: традиционный наземный транспорт / УИИЯЛ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2017. – 233 с.



С. А. Максимов проводит исследования пермской лексики в диахроническом и ареальном аспектах. В 2018 году им опубликована работа:

Северноудмуртско-коми ареальные языковые параллели: лексика, фонетика, морфология / УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2018. – 336 с.

III. Лексикография. Помимо исследований по лексикологии сотрудники отдела занимались созданием лексикографических трудов по удмуртскому языку. В результате работы были изданы словари различного типа:

1. Конюхов М. Н. Русско-удмуртский и удмуртско-русский словарь химических терминов = Хими нимкыльёсын зуч-удмурт но удмурт-зуч кылбугор : около 1 800 слов / отв. ред. Л. Е. Кириллова ; РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит. – Ижевск, 2002. – 248 с.

2. Зверева Т. Р., Шибанов А. А. Кылтодон нимкыльёсын удмурт-зуч но зуч-удмурт кыллюкам = Удмуртско-русский и русско-удмуртский словарь лингвистических терминов. – Ижевск: Удмуртия, 2006. – 56 с.

3. Туганаев В. В. Русско-удмуртский словарь географических терминов = Географинимкыльёсын ёуч-удмурт кыллюкам: более 1700 слов / В. В. Туганаев, П. И. Воронцов, А. А. Перевощиков; РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит. – Ижевск, 2003. – 184 с.

4. Осотова В. П., Кириллова Л. Е. Русско-удмуртский и удмуртско-русский медицинский словарь / Ижевская гос. мед. академия, РАН, Удм ин-т истории, яз. и лит. УрО РАН. – Ижевск, 2012. – 246 с.

5. Карпова Л. Л. Лексика северного наречия удмуртского языка: Среднечепецкий диалект. – Ижевск, 2013. – 600 с.

Сотрудники отдела работают над выявлением и изданием лексикографических трудов удмуртского языка, которые хранились в архивных фондах в рукописном виде. В 2006 и 2011 годах опубликованы материалы вотско-русских словарей Г. Е. Верещагина, составленных в разные хронологические периоды (отв. за выпуск, автор комментариев и предисловия Л. М. Ившин).

1. Верещагин Г. Е. Собрание сочинений: В 6 т. / под ред. В. М. Ванюшева; РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит. – Т. 6, кн. 2: Вотско-русский словарь [= Удмуртско-русский словарь]. – Ижевск, 2006. – 288 с.

2. Верещагин Г. Е. Собрание сочинений: В 6 т. / под ред. В. М. Ванюшева; РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит. – Т. 6, кн. 3: Вотско-русский словарь [= Удмуртско-русский словарь]. – Ижевск, 2011. – 152 с.

В 2020 году были опубликованы материалы его рукописного русско-вотского словаря.

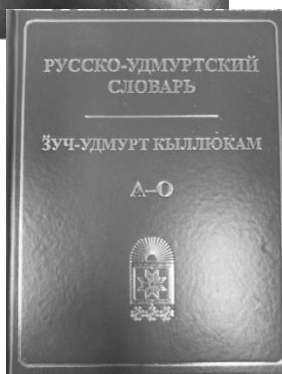
Верещагин Г. Е. Собрание сочинений: В 6 т. / под ред. В. М. Ванюшева; УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН. – Т. 6, кн. 4: Русско-вотский словарь [= Русско-удмуртский словарь]. – Ижевск, 2020. – 417 с.

В 2008 году благодаря финансовой поддержке Государственного Совета и Министерства национальной политики УР вышел в свет нормативный «Удмуртско-русский словарь», отразивший состояние словарного фонда удмуртского языка 80–90-х гг. XX и первого десятилетия XXI столетия.



Удмуртско-русский словарь: ок. 50 000 слов / РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит.; сост.: Т. Р. Душенкова, А. В. Егоров, Л. М. Ившин, Л. Л. Карпова, Л. Е. Кириллова, О. В. Титова, А. А. Шибанов; отв. ред. Л. Е. Кириллова. – Ижевск, 2008. – 925 с.

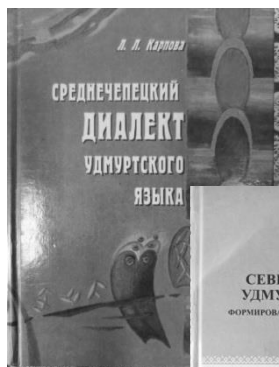
В 2019 году увидел свет двухтомный «Русско-удмуртский словарь», представляющий собой определенный итог развития русской и удмуртской лексикологии и лексикографии, охватывающий словарный состав современного русского и удмуртского языков.



1. Русско-удмуртский словарь: В 2 т. Более 55000 слов. Т. 1 (А–О) / Л. М. Ившин, С. А. Максимов, О. В. Титова, Л. Е. Кириллова, Л. Л. Карпова, Т. Р. Душенкова, А. В. Егоров, А. А. Шибанов; отв. ред. Л. М. Ившин; УдМФИЦ УрО РАН. – Ижевск, 2019. – 936 с.

2. Русско-удмуртский словарь: В 2 т. Более 55000 слов. Т. 2 (П–Я) / Л. М. Ившин, С. А. Максимов, О. В. Титова, Л. Е. Кириллова, Л. Л. Карпова, Т. Р. Душенкова, А. В. Егоров, А. А. Шибанов; отв. ред. Л. М. Ившин; УдМФИЦ УрО РАН. – Ижевск, 2019. – 1016 с.

IV. Диалектология. Изучение удмуртских диалектов являлось одним из важных направлений деятельности Института с момента его создания. В настоящее время вопросами обозначенной дисциплины занимаются Л. Л. Карпова, С. А. Максимов. Одними из крупных работ в данной категории за последние годы явились следующие работы, принадлежащие руке Л. Л. Карповой.



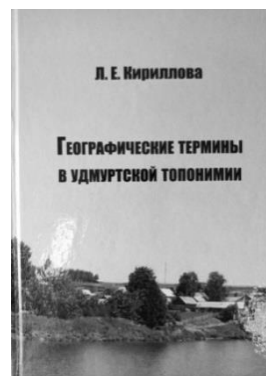
1. Среднечепецкий диалект удмуртского языка: Образцы речи. – Ижевск, 2005. – 581 с.



2. Диалекты северного наречия удмуртского языка: формирование и современное состояние / УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск: МарШак, 2020. – 563 с.

V. Ономастические исследования. В последнее время на данном направлении проводит исследования Л. Е. Кириллова. Ею опубликована монография:

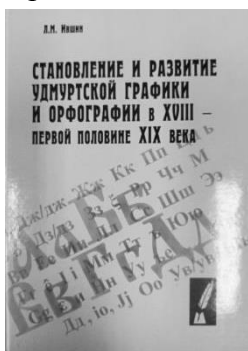
Географические термины в удмуртской топонимии / УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск, 2020. – 228 с.



Также большая работа была проведена Л. Е. Кирилловой при подготовке новых «Удмуртско-русского» и «Русско-удмуртского» словарей [2008; 2019]. Чтобы включить в словари удмуртско-русский и русско-удмуртский указатели географических названий – названия населенных пунктов и рек, – нужно было собрать материал по удмуртским ойконимам и гидронимам, поскольку до последнего времени не было полного удмуртского реестра этих наименований.

VI. Письменные памятники удмуртского языка. Большое место занимает текстологическая обработка и публикация лингвистического наследия удмуртского народа – уникальных письменных памятников удмуртского языка XVIII–XIX вв.

В 2002 году была издана первая книга четвертого тома Собрания сочинений, в которую включены опубликованная и рукописная грамматики удмуртского языка («Руководство к изучению вотского языка», 1924) и «Удмурт грамматика: кык кылын – удмурт кылын, дзюч кылын» и изданная работа «О книгахъ на вотском языкѣ» (1895). Книга снабжена предисловием и комментариями Л. Л. Карповой и Л. Е. Кирилловой.



В 2003 и 2004 годах репринтным способом опубликованы две книги под общим названием «Первые печатные книги на удмуртском языке», включающие первопечатные Евангелия и Азбуки на удмуртском языке. Обе книги снабжены предисловиями Л. М. Ившина, в которых даны краткая история их составления, представлены данные о графике и орфографии их составления, отражены диалектные особенности говоров северного наречия и срединных говоров удмуртского языка.

Итогом целенаправленного анализа ранних письменных памятников

удмуртского языка явилась монография Л. М. Ившина:

Становление и развитие удмуртской графики и орфографии в XVIII – первой половине XIX века. Екатеринбург – Ижевск: УрО РАН, 2010. – 236 с.

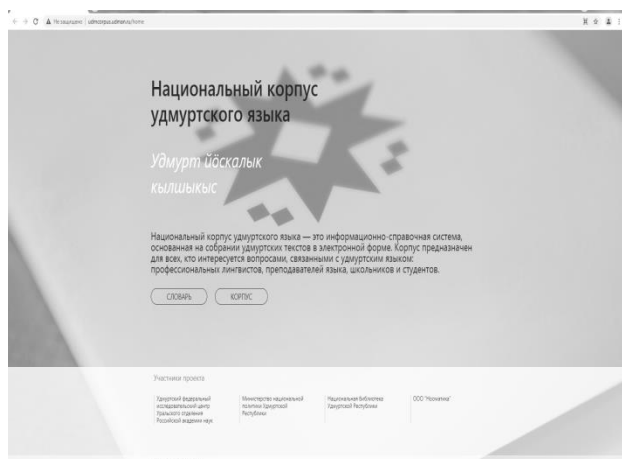
VII. Когнитивная лингвистика и лингвокультурология. В последнее десятилетие впервые в удмуртском языкознании заложено направление исследований концептов эмоций удмуртского языка. Изучением когнитивной лингвистики, лингвокультурологии занимается Т. Р. Душенкова. Результаты обобщены в следующих монографиях:

1. Ключевые понятия удмуртской языковой картины мира: монография / УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2020. – 246 с.

2. Эмоциосфера удмуртской языковой картины мира: Монография / УИИЯЛ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2020. – 324 с.



8) Корпусная лингвистика. Абсолютно новое направление в удмуртском языкознании.



Корпусная лингвистика – это раздел языкознания, занимающийся выявлением закономерностей функционирования языка через его анализ и изучение с помощью лингвистического корпуса. Лингвистический корпус – это массив текстов, собранных в единую систему по определенным признакам (языку, жанру, времени создания текста, автору и т. п.) и снабженных поисковой системой.

На сегодняшний день руководителем данного направления является М. П. Безенова. В процесс по пополнению корпуса языка включены все сотрудники-лингвисты.

Национальный корпус удмуртского языка функционирует в настоящее время на сайте: <http://udmcorpus.udman.ru/home>

Библиографический список

1. Верещагин Г. Е. Собрание сочинений: В 6 т. / под ред. В. М. Ванюшева; РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит. – Т. 6, кн. 2: Вотско-русский словарь [= Удмуртско-русский словарь]. – Ижевск, 2006. – 288 с.
2. Верещагин Г. Е. Собрание сочинений: В 6 т. / под ред. В. М. Ванюшева; РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит. – Т. 6, кн. 3: Вотско-русский словарь [= Удмуртско-русский словарь]. – Ижевск, 2011. – 152 с.

3. Верещагин Г. Е. Собрание сочинений: В 6 т. / под ред. В. М. Ванюшева; УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН. – Т. 6, кн. 4: Русско-вотский словарь [= Русско-удмуртский словарь]. – Ижевск, 2020. – 417 с.
4. Душенкова Т. Р. Ключевые понятия удмуртской языковой картины мира: монография / УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2020. – 246 с.
5. Душенкова Т. Р. Эмоциосфера удмуртской языковой картины мира: Монография / УИИЯЛ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2020. – 324 с.
6. Зверева Т. Р., Шибанов А. А. Кылтодон нимкыльёсын удмурт-зуч но зуч-удмурт кыллюкам = Удмуртско-русский и русско-удмуртский словарь лингвистических терминов. – Ижевск: Удмуртия, 2006. – 56 с.
7. Ившин Л. М. Становление и развитие удмуртской графики и орфографии в XVIII – первой половине XIX века. Екатеринбург – Ижевск: УрО РАН, 2010. – 236 с.
8. Карпова Л. Л. Среднечепецкий диалект удмуртского языка: Образцы речи. – Ижевск, 2005. – 581 с.
9. Карпова Л. Л. Лексика северного наречия удмуртского языка: Среднечепецкий диалект. – Ижевск, 2013. – 600 с.
10. Карпова Л. Л. Диалекты северного наречия удмуртского языка: формирование и современное состояние / УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск: МарШак, 2020. – 563 с.
11. Кириллова Л. Е. Географические термины в удмуртской топонимии / УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск, 2020. – 228 с.
12. Конюхов М. Н. Русско-удмуртский и удмуртско-русский словарь химических терминов = Хими нимкыльёсын зуч-удмурт но удмурт-зуч кылбугор : около 1 800 слов / отв. ред. Л. Е. Кириллова ; РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит. – Ижевск, 2002. – 248 с.
13. Максимов С. А. Северноудмуртско-коми ареальные языковые параллели: лексика, фонетика, морфология / УИИЯЛ УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2018. – 336 с.
14. Осотова В. П., Кириллова Л. Е. Русско-удмуртский и удмуртско-русский медицинский словарь / Ижевская гос. мед. академия, РАН, Удм ин-т истории, яз. и лит. УрО РАН. – Ижевск, 2012. – 246 с.
15. Русско-удмуртский словарь: В 2 т. Более 55000 слов. Т. 1 (А–О) / Л. М. Ившин, С. А. Максимов, О. В. Титова, Л. Е. Кириллова, Л. Л. Карпова, Т. Р. Душенкова, А. В. Егоров, А. А. Шибанов; отв. ред. Л. М. Ившин; УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск, 2019. – 936 с.
16. Русско-удмуртский словарь: В 2 т. Более 55000 слов. Т. 2 (П–Я) / Л. М. Ившин, С. А. Максимов, О. В. Титова, Л. Е. Кириллова, Л. Л. Карпова, Т. Р. Душенкова, А. В. Егоров, А. А. Шибанов; отв. ред. Л. М. Ившин; УдмФИЦ УрО РАН. – Ижевск, 2019. – 1016 с.
17. Титова О. В. Отраслевая лексика удмуртского языка: традиционный наземный транспорт / УИИЯЛ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2017. – 233 с.
18. Туганаев В. В. Русско-удмуртский словарь географических терминов = Географи нимкыльёсын зуч-удмурт кыллюкам: более 1700 слов / В. В. Туганаев, П. И. Воронцов, А. А. Перевошиков; РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит. – Ижевск, 2003. – 184 с.
19. Удмуртско-русский словарь: ок. 50 000 слов / РАН, УрО, Удм. ин-т истории, яз. и лит.; сост.: Т. Р. Душенкова, А. В. Егоров, Л. М. Ившин, Л. Л. Карпова, Л. Е. Кириллова, О. В. Титова, А. А. Шибанов; отв. ред. Л. Е. Кириллова. – Ижевск, 2008. – 925 с.
20. Шибанов А. А. Наречия в удмуртском языке. Екатеринбург – Ижевск: УрО РАН, 2012. – 192 с.
21. Шибанов А. А. Подражательные слова в удмуртском языке / УИИЯЛ УрО РАН. – Ижевск: Шелест, 2017. – 201 с.

Т. Р. Душенкова

Культурологический аспект фитонима пушнер 'крапива' в удмуртском языке

В статье рассматриваются культурные коннотации фитонима пушнер в удмуртском языке с привлечением примеров для сравнения из русского языка. Анализ лексических единиц показывает, что во многом языковые картины мира двух языков схожи, при этом выявляются небольшие варианты использования с характерным национальным колоритом. Наиболее характерными оказывается употребление в словообразовании, паремии и сравнениях, что указывает на некоторое различие в концептуализации и вербализации мира.

Ключевые слова: фитоним; культурные значения и смыслы; коннотация; паремия; русский и удмуртский язык.

T. R. Dushenkova

The Cultural Aspect of the Phytonym Pushner 'Nettle' in the Udmurt Language

The article examines the cultural connotations of the phytonym pushner in Udmurt using examples for comparing them with the Russian language. The analysis demonstrates that the linguistic world views of the two languages have a lot in common, while small differences do occur reflecting a unique national flavor. The specificity of usage is revealed in word formation, comparisons, proverbs indicating some differences in linguistic-cultural conceptualization and verbalization.

Keywords: phytonym; cultural meanings; connotation; paremia; Russian and Udmurt languages.

Крапива – одно из самых распространенных растений. На территории проживания удмуртов можно выделить два вида крапивы: *крапива двудомная*, достигающая высоты 1,5 метров, с удлинненными острыми листьями; небольшая травка, до 50 сантиметров, более насыщенного зеленого цвета с кругловатыми листьями, которая по-научному называется *крапива жгучая (крапива малая)*. В удмуртском языке у неё несколько обозначений. В диалектах её называют по-разному: *бигер пушнер* 'татарская крапива' (северные говоры) или *жуч пушнер* 'русская крапива' (срединные говоры). Видимо, народная этимология подчёркивает её чужеродность, употребляя этнонимы в названии растения.

Этимологию лексемы *крапива* в удмуртском языке выводят от коми *петшёр, пэчёр* 'крапива'. Общеп. **реҕ-*. Тойвонен предлагает композицию: *пуш-* и *нер-* = пушистая палка (пуш(трес)+нёр=нер 'вица, прутик'), *пушйыны* (букв. 'сделаться пушистым = разрастись (о растениях)') [2, с. 220]. Также в диалектах удмуртского языка встречаются варианты *пошнер, пушнер*. В русском языке *крапива* – от *крапать* – значит 'брызгать', крап 'пятнышко'. Ожог крапивой вызывает пятнышко, волдырь, так как в колючих ворсинках-усинках находится муравьиная кислота.

От корня *пушнер* появились глаголы *пушнераны* ‘обжечь, обжигать, стрекать, обстрекать (о крапиве); сечь крапивой; собирать крапиву’ и *пушнераськыны* ‘обжечься, обжигаться, жалиться (крапивой)’; а также отглагольные существительные *пушнеран* ‘ужалить крапивой’, *пушнераськон* ‘[самому] ужалиться крапивой’, причастия *пушнерам* ‘ужаленный’, *пушнераськем* ‘ужалившийся’ [9, с. 565]. Для обозначения последствия ожога от крапивы – образование волдырей – используют слова *пульсыратэм*, *пушнер пульсыратэм* ‘покрыться волдырем’. Обычные словоупотребления: *пушнер басьтэм инты* ‘место, заросшее крапивой; крапивник’ обл.; *пушнер куаръёс* ‘крапивные листья’; *пушнерен шыд* ‘щи с крапивой’².

В удмуртском языке с компонентом *пушнер* были образованы следующие понятия и сложные слова: 1) по внешнему сходству листьев растения – *пушнербуртчин* (*пушнервесь*, *пушнертуг*) ‘повилика европейская’ букв. ‘крапивный шёлк, (крапивные бусы, крапивная бахрома)’, *пушнертурын* ‘яснотка белая’ букв. ‘крапивная трава’; 2) по месту произрастания и обитания – *пушнергуби* ‘крапивник, подкрапивник; луговые опята’, *пушнербубыли* ‘бабочка-крапивница’, *пушнер зольгыри* ‘крапивник (*невчая птица*)’; 3) диалектное название болезни, проявляющейся сыпью на коже и сильным зудом, как после ожога крапивой, – *пушнербулык* ‘крапивница, крапивная лихорадка’.

Крапива выделяется среди своих сородичей особым свойством – способностью жалить. Эта особенность и легла в основу сравнений. Видимо, поэтому крапива является «символом зла, злости, а также горя» [5, с. 105]. В удмуртском языке встречаются следующие примеры: *пушнер кадь* ‘как крапива’, *лек пушнер* ‘злая крапива’, *вож пушнер кадь* (лек) ‘как зелёная крапива (сердит)’; *пушнераськем кадь* ‘как ужаленный крапивой’ [11, с. 231], *пушнерен шуккем кадь лубыны* ‘ужалиться, словно крапивой’ [Там же, с. 221].

В русской культуре можно найти аналогичные примеры: *жечь (щипать) как крапива* – неодобрительно об ощущении жжения, жгучей боли; об очень злом, язвительном, колком человеке говорят *злой как крапива*; о чём-либо чувстве крайнего неудобства, болезненной стыдливости – *будто голышом (голяком) в крапиве сидеть. Расти как крапива (у забора)* то же, что расти как бурьян (глухой) [3, с. 198].

Народная традиция вновь и вновь крапиву сравнивает с представителями женского пола – мачехой, свекровью, невесткой или золовкой: *Сюрмумылэн кылыз но пушнер кадь* ‘У мачехи слово как крапива’; *Вордылымтэ анайлэн кыльёсыз пушнер кадь* ‘Слова свекрови – как крапива’; *Кенакъёс – лек пушнеръёс* ‘Невестки – злая крапива’; *Вож пушнер кадь лек милям но кенакъёс* ‘Как зелёная крапива злые наши невестки’. Совершенно чётко замечено, что неродные люди – злее жгучей крапивы.

Образ золовки в русской традиции, особенно незамужней, крайне отрицателен: *Золовка – зловка; золовка – колотовка; золовка – мутовка. Собаку не держи в доме, если есть вековуха; Ой, семь деверев (деверьев) красота моя, одна золовка сухота моя* (говорит невестка); *Золушкины речи репьем стоят; Богоданны сестрицы – крапива жгуча; Золовки – колотовки, побей головки; Золовка хитра на уловки* и т. д. Образ женщины, никогда не вышедшей замуж, в народном сознании крайне отрицателен, поэтому говорят, что *ничего нет злей весенней мухи и девки вековухи* (старой девы). В этих единицах отражаются древние представления, которые во многом сохранились до наших дней и определили современные стереотипы по отношению к женщине. Она обязательно должна выйти замуж и создать полноценную семью. При этом добрачная связь под запретом и считается страшным грехом.

² У южных славян ранняя крапива употребляется в пищу как ритуальная еда. Болгары варили и съедали её за новую кровь. Считается, что голова Иоанна Предтечи была брошена в крапиву и найдена там. В день 40 мучеников ели крапиву вместе с 40 зёрнами вареной пшеницы, чтобы сохранить здоровье на весь год [6, с. 644].

Когда человек злится, то удмурты говорят, что ‘наступил на крапиву’ *пушнер вылэ лёгиськыны* [7, с. 98], поэтому советуют быть осторожными со злыми людьми: *Пушнерез гольык кыын эн куты* букв. ‘Не хватайся голыми руками за крапиву’ [11, с. 162], или *Пушнерез гольык кыынд уд кут* ‘Крапиву голыми руками не возьмешь’ [9, с. 565], *Гольык пыдын пушнере уд пыры* ‘Босым в крапиву не влезешь’ [Там же, с. 148]. Особо подчёркивают, что хотя крапива и является травой, но голыми руками её не возьмёшь – *Пушнер турын ке но, гольык кыын уд кырмы* [Там же, с. 37].

Народная мудрость гласит, что *Пушнер сутэ ке но, шыдын пöзе* ‘Хоть крапива жжёт, но в щах уваривается’) [Там же, с. 39]. Так и о человеке можно сказать: злись не злись, но жить дальше нужно, и даже злость/злоба проходит, забывается.

Любовь крапивы расти на заброшенных, открытых местах нашла отражение в следующих примерах: *Гу дуре пушнер потэ* ‘У края ямы крапива вырастает’ [Там же, с. 148]; *Гучинэ потэм пушнер* ‘Крапива, выросшая на селище³’. Метафорически так могут сказать: 1) о злом/сердитом человеке; 2) в фольклорных текстах – о молодом (сочном как трава) теле человека. Как видим, здесь возможны совершенно разные интерпретации.

В чрезвычайных ситуациях даже жгучесть крапивы оказывается не важной, не актуальной: *Нюке усись адами пушнер борды но кырмыське* ‘Падающий в лог человек и за крапиву цепляется’ [Там же, с. 39].

О том, что в любом коллективе могут оказаться разные люди, выражено в поговорке *Сяськаос пöлын (но) пушнер будэ* ‘И среди цветов крапива растёт’ [Там же, с. 62] [Средства образного... 1996: 115]. Ей соответствует русская ... Крапивье семя ... (Яблоко от яблони...) – *Пушнер выжые пушнер потэ* ‘От корней крапивы крапива вырастает’ [11, с. 108].

Крапива как орудие наказания в народной педагогике присутствует в следующих выражениях: *Умой ужасезлы – мильымо жсук, азытэмзэ – пушнерен жуз* ‘Доброму работнику – блины с кашей, лентяю – крапива’ [Там же, с. 36]; *умой ужасьлы – мильымо жсук, азытэмзэ пушнерен жуз* ‘трудолюбивому – блинчики с кашей, лентяю – крапива’ [9, с. 695]; *Умой ужасьлы – мильымо жсук, азытэмлы – пушнер* букв. ‘Хорошему работнику – блины, ленивому – крапива’ [7, с. 126].

Загадки. Отдельный жанр народного поэтического творчества представляют загадки. В них предмет, явление предстаёт в виде иносказания, чаще всего сравнения. Как правило, в удмуртских загадках о крапиве с растением сравнивается злая, сварливая и даже красивая, но коварная женщина: *Лек кышно куртчылйське* ‘Сердитая женщина кусается’ [10, с. 149]; *Чебер апай вож дйсен сылэ, бордаз йётскиськод ке, синвуэз поттэ* ‘Красивая девушка в зелёной одежде стоит, дотронешься – прослезешься’ [Там же].

Способность крапивы жалить, вызывать ожог сопоставляется с огнём: *Тыл но өвёл, пöсь но өвёл, киез сутэ, гольык кыын кутыны уг луы. Ма со?* ‘Не огонь, не горячий – да жжёт, голой рукой не возьмёшь. Что это?’ [Там же] *Тылыз өвёл – сутэ* ‘Огня нет – руку жжёт’ [Там же], *Тылыз өвёл, лулыз өвёл, киез сутэ* ‘Огня нет, души нет – руку жжёт’ [Там же].

Интересно, что она может сравниваться и с постелью/периной⁴. Видимо, можно соотнести с тем, что заросли сорняка густые, благодаря своим ворсинкам издали производят впечатление чего-то мягкого и пушистого: *Коргид берам буртчин валес, выд но шутэтскы* ‘За хлебом

³ Место, где раньше было расположено селение.

⁴ Для традиционной удмуртской культуры, для фольклорных текстов весьма характерно сравнение густой травы с периной и постелью. Даже хорошо упитанных, откормленных домашних животных называют *валес пасьта* ‘как постель/перина широкие’.

шёлковая постель, ложись и отдохни' [10, с. 149]; *Тынад валесэд – булыма⁵ валес, выдйид ке, пульсатыса лэзэз* 'Твоя постель непригодная, ляжешь – волдыри пойдут' [Там же, с. 150].

Ещё один аспект загадки связан с сообразительностью отгадчика: *Мар турынэз сукыръёс но тодмало?* 'Какую траву даже слепые узнают?' [Там же, с. 149].

Таким образом, фитоним *крапива* в удмуртском языке широко используется как словообразовательный элемент для обозначения названий растений, птиц, грибов; в русской традиции также обозначает незаконнорожденное дитя – *крапивник*. Для создания яркой образности фитоним также употребляется в паремии. При этом на первый план выходят особенности растения, связанные с такими его свойствами, как жгучесть. Метафорически осмысленные сравнения переносятся на женские образы (в русском языке – золовки, в удмуртском – невестки, свекрови, мачехи), акцентируя внимание на коварстве и зле.

Библиографический список

1. Верещагин Г. Е. Собрание сочинений: В 6 т. / под ред. В. М. Ванюшева. Т. 6, кн. 2: Вотско-русский словарь / отв. за выпуск и автор предисловия и комментариев Л. В. Ившин. – Ижевск: УИИЯЛ УрО РАН, 2006. – 288 с.
2. Лыткин В. И., Гуляев Е. С. Краткий этимологический словарь коми языка. – Сыктывкар: Коми книжное изд-во, 1999. – 430 с.
3. Мокиенко В. М. Словарь сравнений русского языка. – Санкт-Петербург: Норинт, 2003. – 608 с.
4. Моложавенко В. С. Тайна красоты: Книга о цветах. – Москва: Педагогика-Пресс, 1993. – 384 с.
5. Романова Н. Н., Филиппов А. В., Панькин В. М. Знаки прошлого и настоящего. – Москва: Флинта: Наука, 2007. – 280 с.
6. Славянские древности: Этнолингвистический словарь. Т. 2 / под ред. Н. И. Толстого. – Москва: Международные отношения, 1999. – 688 с.
7. Средства образного выражения в удмуртском языке / сост. К. Н. Дзюина. – Ижевск: Удмуртия, 1996. – 144 с.
8. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка [интернет-ресурс – <https://gufo.me/dict/vasmer/>].
9. Удмуртско-русский словарь: Ок. 50 000 слов / РАН. УрО. Удм. ин-т ИЯЛ; сост. Т. Р. Душенкова, А. В. Егоров, Л. М. Ившин, Л. Л. Карпова, Л. Е. Кириллова, О. В. Титова, А. А. Шибанов; отв. ред. Л. Е. Кирилова. – Ижевск, 2008. – 925 с.
10. Удмуртский фольклор: Загадки / сост. Т. Г. Перевозчикова. – Ижевск: Удмуртия, 1982. – 256 с.
11. Удмуртский фольклор: пословицы, поговорки, афоризмы / сост. Т. Г. Перевозчикова. – Устинов: Удмуртия, 1987. – 276 с.

⁵ *Булыма* – слово, вышедшее из употребления. Существует несколько версий толкования: 1) *блама, былама* диал. 'вздорный, абсурдный; повсеместный, повсюду' [Удмуртско-русский словарь 2008: 93]; 2) выражение чрезмерности, ветрености, необыкновенности [Верещагин 2006: 28]; 3) из устного сообщения С. Максимова – фонетический вариант русской лексики *пламя*, что семантически может быть связано с ожогом); 4) вероятно, следует учесть наполнитель перин: сено, солома, куриный/гусиный пух.

Е. В. Шишкина

Фестивали как современные способы сохранения и трансляции традиционной удмуртской культуры

В статье анализируются календарно-сезонные фестивали в современной культуре Удмуртии, проводимые с целью сохранения удмуртской культуры, языка и событийного туризма. Идеология данных фестивалей строится на традиционной удмуртской музыке, танцах, культуре и языке, удмуртской кухне. Статья основана на наблюдениях на фестивалях, анализе прессы, анализе сайтов и официальных страниц мероприятий.

Ключевые слова: календарно-сезонные фестивали, удмуртский язык, идентичность, удмурты, традиционная культура.

E. V. Shishkina

Festivals as Modern Forms of Preserving and Promoting Traditional Udmurt Culture

The article covers calendar and seasonal festivals held in Udmurtia aimed at preserving Udmurt culture and language and event tourism developing. The concepts of these festivals derive from traditional Udmurt music, dance, culture, language, and cuisine. The author summarizes press articles, information on websites and official pages and her own observations made at the festivals.

Keywords: calendar festivals, seasonal festivals, Udmurt language, national identity, Udmurts, traditional culture.

Для исследователей традиционной культуры проблемы современного состояния фольклорного творчества во всех его проявлениях остаются самыми актуальными и в научном плане, и в области практического его освоения. Народная культура стала изучаемой темой фольклорных, этнографических и гастрономических событий Удмуртии. Праздники составляют базовую основу существования и развития социальных отношений, обеспечивают социокультурную интеграцию обществ. Обращение к изучению календарно-сезонных фестивалей обусловлено желанием дать описание этому явлению, охарактеризовать особенности содержания проводимых праздников и фестивалей и выполняемые ими функции, определить их место в общественной, политической и духовной жизни современного удмуртского общества.

Обособленным видом и способом сохранения и трансляции удмуртской традиционной культуры можно выделить календарно-сезонные фестивали. Задача данных фестивалей – поддержать традиционную культуру народов региона, язык, ремесла, современный дизайн одежды и музыку. Идеология таких мероприятий строится на таких ключевых элементах, как традиционная музыка, удмуртская культура и язык, традиционная кухня. Именно эти элементы фестивалей будут рассмотрены в статье.

Большое место в жизни удмуртской деревни прошлого века наряду с семейными торжествами занимали календарно-обрядовые праздники. Они связаны с важнейшими этапами сельскохозяйственных работ, например, началом и окончанием весенней посевной, сенокоса, уборки хлебов. Вместе с тем они обычно приурочивались к поворотным периодам природного календаря: к дням зимнего и летнего солнцестояний, весеннего и осеннего равноденствий. Календарные праздники представляли собой сложные явления, включавшие обрядовые действия, молитвенные и песенные заклинания, гадания, благопожелания, а также различные виды развлечений. Причем некоторые виды развлечений приурочивались к определенным праздникам (например, игры с яйцами и качели — в Пасху, ряженье — осенью и в Святки), другие — песни, пляски, игры — были неотъемлемой частью любого праздника. Подготовка и проведение праздников санкционировались общиной. Народные праздники в полной мере раскрывали разнообразное народное творчество: устно-поэтическое, музыкальное, хореографическое, декоративно-прикладное. Помимо развлекательной они выполняли и воспитательную функцию, приобщали подрастающее поколение к установившемуся укладу жизни, эстетическим взглядам народа, морально-этическим нормам поведения, культурно-идеологическим ценностям [5].

Календарно-обрядовые праздники возникли в глубокой древности как аграрно-магические действия, чтобы вызвать плодородие земли, рост хлебов. С XVIII века, когда большинство удмуртов официально перешли в православие, эти праздники испытали заметное влияние христианства. В конце XIX — нач. XX века их проведение нередко приурочивалось к дням церковных праздников, таких как Рождество, Крещение, Пасха, Троица и др. Постепенно традиционные удмуртские названия праздников были вытеснены и заменены церковными или использовались как синонимы наравне с ними. И все же в содержании они сохранили существенную часть дохристианской народной обрядности [4, с. 22].

Все многообразие календарных обрядов и праздников можно сгруппировать по сезонам года. Весенне-летний цикл связан с подготовкой и проведением земледельческих работ и нацелен на обеспечение хорошего урожая. Основу осенне-зимних обрядов составляли благодарственные мероприятия в честь собранного урожая, утверждение дальнейшего благополучия [Там же, с. 69].

В Удмуртии регулярно проходят несколько календарно-сезонных фестивалей, проводимых ежегодно и в определенный цикл. Ниже будут рассмотрены осенне-зимний и весенне-летний циклы современных календарно-обрядовых праздников: праздник Гербер, фестиваль финно-угорской кухни «Бы-Быг», фестиваль «Всемирный день пельменя», «Пестичный фестиваль» «Pest-Fest», грибной фестиваль «Губи-Fest». Фестивали располагают большими возможностями показать традиционную культуру разных групп удмуртов и выстроить для этого культурную программу. Далее будет представлено краткое описание истории появления, целей, идей и концепций календарно-сезонных фестивалей удмуртского народа.

Удмуртский праздник Гербер

В конце XIX – в начале XX века традиционный летний праздник Гербер («после плуга», т. е. после завершения посевной) занимал одно из важных мест в системе удмуртского обрядового календаря. Его название варьировалось у разных групп удмуртского населения: «Гырон быдтон» («Завершение пахоты»), «Гуже юон» («летнее пиршество»), «Бусы вось» («полевое моление»), «Бусы сюан» («свадьба поля»), «Куарсур» («праздник в честь зелени»), позднее – Петрол («Петров день»). Праздник проводился после завершения весенних полевых

работ до начала сенокоса в период летнего солнцестояния, в середине июня – середине июля (иногда в начале августа). Позднее его проведение нередко было приурочено ко дню памяти святых апостолов Петра и Павла [8].

Праздник продолжался от нескольких дней до одной недели и включал целый комплекс как архаичных, традиционных, так и православных христианских обрядов. Инициаторами и организаторами являлись мужчины пожилого возраста, а все религиозные вопросы решались на деревенском сходе-кенеше. В период праздника проводились моления последовательно в семейной куале, патронимической (родовой) или общедеревенской Великой куале. К поздним вариациям относится приглашение священников и освящение полей иконой и окропление святой водой. Кроме того, в праздничный период совершались игрища и гуляния молодежи, спортивные состязания. Главным сакральным содержанием праздника являлось молитвенное обращение к языческим божествам, освящение ритуальной каши и совместная трапеза. Моления были адресованы верховным божествам: Инмару (небесное божество, главный бог удмуртского пантеона, в поздней версии отождествляется с Иисусом Христом), Куазю (божество погоды и атмосферных явлений), Кылдысину (бог-творец, божество плодородия, земли), семейно-родовым покровителям Воршуду (хранитель счастья семьи и рода) и Мудору (божество сакрального центра родовой территории), а также умершим предкам с благодарностью за успешное завершение сева и с просьбой обеспечить хороший урожай, благоденствие и здоровье всем членам коллектива [8].

В советский период (1930-е гг. – вторая половина XX в.) в характере и содержании праздника по случаю успешного завершения посевной появились новые черты. В сельской местности такие мероприятия проходили под руководством глав и членов правления сельскохозяйственных предприятий – колхозов и совхозов. Праздники Гербер выполняли производственные (хозяйственные), объединительные и развлекательные (досуговые) функции. Официальная часть включала оглашение информации о достижениях предприятия, награждение передовиков производства – механизаторов, доярок, разнорабочих. Затем все смотрели концерт художественной самодеятельности. Из традиционных элементов праздника сохранились: заклятие бычка или овцы; приготовление каши с мясом в котлах на открытом огне и совместная трапеза в местах, издавна предназначенных для проведения Гербера; совершение символических обрядов на полях в форме игровой свадьбы, заключающей в себе идею плодородия; купание молодухек (сялтым); спортивные состязания и гуляния молодежи.

Распад СССР и последовавшие социально-экономические и общественно-политические преобразования вызвали активизацию национально-культурных движений, актуализировали вопросы межэтнических и межконфессиональных отношений. В колхозах и совхозах была возрождена традиция отмечать праздники Гербер. С конца XX века праздники проводятся там, где сохранились и продолжают функционировать сельскохозяйственные предприятия [Там же].

В ряде районов проводится Гербер районного масштаба. В 1992 году в Удмуртии был впервые организован республиканский Гербер, с 1998 г. республиканский удмуртский праздник Гырон быдтон стал проводиться в Татарстане, с 2008 г. прздник Элен вӧсь – в Башкортостане, с 2012 г. праздник Межа – в Кировской области, с 2014 г. областной фестиваль удмуртской культуры Гербер – в Томской области. Общегородской Гербер начали отмечать в столице Удмуртской Республики г. Ижевске с 1999 г., в г. Москве и Санкт-Петербурге праздник проводится в формате фестивалей удмуртской культуры [8].

Летние удмуртские праздники – один из значимых пластов народной культуры, формирующий этническое культурное и духовное пространство, способствующий пониманию

важности сохранения, актуализации и активации этнокультурного наследия и потенциала удмуртского народа.

Как в сельской местности, так и на республиканском уровне наблюдается преемственность в проведении праздника с включением элементов традиционных дохристианских обрядов и верований (театрализованные представления языческого моления и свадебных обрядов, вязание венков, приготовление каши с мясом в больших котлах и совместная трапеза, спортивные состязания), которые в значительной степени сохранились среди определенных приверженцев традиционных верований. Для последних такие праздники имеют религиозное значение, однако большинство участников они привлекают своим национальным содержанием и рассматриваются как большое удмуртское народное гуляние [4].

Фестиваль финно-угорской кухни «БЫГ-БЫГ»

«Быг-быг» говорят удмурты, когда у хозяйки удастся вкусный каравай – он пышный и мягкий, как мох. «Быг-быг!» не только название нашего фестиваля, но и его лозунг [7]. Название также происходит от деревни Быги Шарканского района, где и проводится данное мероприятие.

В 2014 году прошел первый ежегодный фестиваль «Быг-быг» – это гастрономический праздник, где на одной площадке можно попробовать блюда, приготовленные по старинным рецептам. Для участия в фестивале приезжают повара ресторанов, кафе, столовых, которые работают с тематикой национальной кухни, а также активно принимают участие кулинары-любители. За четыре года в фестивале приняли участие представители из регионов России: Марий Эл, Карелии, Пермского края, Татарстана, Кировской области и зарубежных стран: Эстонии, Венгрии, Финляндии, Франции... Участников фестиваля принимают в своих домах жители деревни – могут принять до 90 человек. Кроме гостевых домов есть возможность заселиться в гостиницах с. Шаркан до 100 человек [7].

У фестиваля есть свой логотип – деревянная лопатка, которую использовали в старину для выпечки хлеба.

В рамках фестиваля для всех желающих были организованы различные мастер-классы: «Ноки шуккон» (старинный способ взбивания масла с дегустацией); по приготовлению традиционного напитка Шарканского района варсь, который можно попробовать только в деревне Быги; мастер-классы по народному творчеству. Фестиваль дал толчок для выпуска кулинарного путеводителя по Удмуртии «Ческыт мед кошкоз!» («Приятного аппетита!»), который является единственным в своем роде, куда вошли традиционные блюда со всех уголков Удмуртии и из которого можно узнать, в какой точке Удмуртии какое блюдо можно попробовать.

Традиционно в фестивале принимает участие весь Шарканский район, а в соседней деревне Зар-Вишур начал свою работу семинар-лаборатория по традиционной кухне «Семантика традиционной пищи финно-угорских народов». По итогам семинара будет выпущен одноименный сборник научных работ, имеющий большую научную ценность «Семантика традиционной пищи финно-угорских народов» [Положение фестиваля, 2017].

Нововведением 2017 года стала Финно-угорская деревня, где можно было познакомиться с культурой финно-угорских народов: от костюма до дегустации блюда. В деревне приняли участие представители Эстонии, Финляндии, Марий Эл, Коми-Пермяцкого края.

Всемирный день пельменя

Всемирный день пельменя ежегодно проводится в феврале в Удмуртской Республике. Это мероприятие отмечается с 2015 года, оно направлено в первую очередь на развитие туристического имиджа республики.

О родине пельменей до сих пор ведутся жаркие споры. Организаторы Всемирного дня пельменя считают, что это старинное кушанье пришло в русскую традиционную кухню примерно в XV веке с Урала, а именно из Удмуртии. Его готовили в праздничные дни из пресного теста, фаршируя мясом или рыбой. Иногда в фарш добавляли капусту или картофель. Самая экзотическая начинка для этого угощения – фрукты. Похожие на пельмени блюда встречаются в азиатской, кавказской, индийской, итальянской, немецкой и во многих других кухнях народов мира. Долма, колдуны, хинкали, вонтоны, манты, цзяоцзы, равиоли, вареники – все эти блюда напоминают пельмени [3].

Интересно, что название «пельмень» произошло от угро-финских слов «пель» (ухо) и «нянь» (хлеб). Таким образом, это существительное можно перевести как «хлебное ушко». В уральском диалекте иногда встречается народное название «пермени», связанное со словом Пермь. В документах XVII века упоминаются фамилии (Пельменев, Пельменников), образованные от наименования этого блюда. По заверению учёных, такие фамилии давались людям, зарабатывающим на приготовлении и продаже пельменей [10].

В 2004 году в Ижевске появился памятник этому замечательному блюду. Трёхметровая конструкция в центре клумбы изображает пельмень, нанизанный на вилку. Диаметр его составляет около метра. Памятник стал любимым местом для жителей и гостей города. В кафе, находящемся неподалеку, можно попробовать знаменитые удмуртские пельмени.

День пельменя отмечается в Удмуртии с размахом в течение нескольких дней. В его рамках проводится тематический фестиваль, во время которого на главной сцене организуются прямые включения из самых разных стран. На дополнительных площадках проводятся: кулинарные мастер-классы; фолк-фестиваль; батл между лепщиками пельменей; национальные забавы и состязания; ярмарка-продажа сувениров и полуфабрикатов; флешмобы и квесты; конкурсы фотографий и детских рисунков. Особо гостям фестиваля нравится розыгрыш годового запаса пельменей. Также большим успехом пользуется Пельменный съест, в рамках которого всех желающих угощают пельменями с самыми экзотическими начинками. Отдельно стоит рассказать о Параде Пельменных Саней — конкурсе лучшего оформления саней, санок и тюбингов. Жюри Парада оценивает не только своеобразие и функциональность украшений, но и соответствие их заявленной теме. Всемирный день пельменя — относительно молодой, но уже понравившийся россиянам и гостям из других стран, праздник [9].

Республиканский пестичный фестиваль «Pest-Fest»

На севере Удмуртии с 2016 года каждую весну проходит Республиканский пестичный фестиваль «Pest-Fest. (с. Кез, май). Он посвящен кухне северных удмуртов, в частности, блюдам из первых весенних съедобных дикорастущих растений, а именно из хвоща полевого (удм. пестонк, рус. пистики). Весенние побеги этого растения (пестики) используются в пищу в свежем и вареном виде: в яичных омлетах, супах, начинках пирогов и других блюдах. На празднике проводится обряд собирания полевого хвоща, также проходят различные мастер-классы и конкурсы, традиционные игры, посвященные хвощу, дегустация блюд, гостей угощают удмуртским блюдом чырс: весенние растения едят с кисломолочным продуктом.

«Губи-FEST»

Грибы (удм. губи) – часто использовали и используют в удмуртской кухне. Особенно много их идет на приготовление холодных закусок в соленом и маринованном виде. Но также широко известно использование их в варёном, жареном виде и в выпечке.

Фестиваль даёт уникальную возможность познакомиться с национальной кухней народов, проживающих на территории Удмуртской Республики, основанной на грибах.

Ярский район Удмуртии — это настоящий рай для грибников: и для любителей «тихой охоты», и для ценителей грибной кухни. Здесь произрастает больше сотни видов грибов, а местные жители бережно хранят уникальные рецепты удмуртской народной кухни.

«Грибной» фестиваль «Губи-Fest» приобрел статус межрегионального праздника благодаря одноименному проекту, победившему во Всероссийском конкурсе «Культурная мозаика малых городов и сел» Фонда Тимченко. Проект, который реализуется на базе местного Центра развития культуры и туризма, призван не только сохранить яркие «грибные» традиции, но и стать драйвером экономического развития территории.

Рассматривая фольклорные фестивали как современные календарно-обрядовые праздники, хочется отметить, что каждый праздник сопровождается определенным обрядом, что дает немаловажную значимость для изучения.

В каждом рассмотренном фольклорном фестивале принимают участие национально-культурные объединения, которые оказывают огромное воздействие на сохранение и развитие традиционной удмуртской культуры. Участвуя в праздниках, фольклорные коллективы разного возраста пропагандируют празднично-обрядовую культуру, стараясь сохранить традиционные обрядовые действия и привнести инновационные элементы, понятные современному зрителю [6].

В настоящее время фольклорные ансамбли представляют зрителям реконструированные календарные, семейно-бытовые праздники, сопровождающиеся массовыми гуляниями и увеселениями, создающие праздничную атмосферу. Необходимо отметить преемственность поколений исполнителей, когда молодежные фольклорные коллективы, воссоздавая атмосферу народных праздников, участвуют в одной программе с аутентичными коллективами. Проявление фольклоризма как «фольклорного исполнительства в сценических формах в профессиональном и самодеятельном творчестве», включающего стереотипы народной культуры в универсальном, облегченном выражении, помогает приобщать подрастающее поколение к народным традициям и сохранить культурное наследие [1].

Таким образом, подводя итоги, можно сказать, что проведение праздников традиционной культуры показало, что данное направление в современной культуре Удмуртии вышло за рамки районов и приобрело характер масштабного социокультурного явления, имеющего широкий общественный резонанс. Об этом свидетельствуют поддержка фестивалей и выставок со стороны Министерства культуры, Министерства национальной политики Удмуртской Республики, а также удмуртских национально-культурных общественных объединений; активное участие в творческих коллективах жителей удмуртских деревень; регулярное освещение деятельности фольклористов в республиканских СМИ; проведение конференций и круглых столов, посвящённых народному творчеству и т. д. Активное участие в данных мероприятиях, а также организация таких встреч дает огромную силу удмуртам, чтобы быть удмуртами.

Библиографический список

1. Балдина О. Д. Народная культура в современных условиях / Э. В. Быкова, Е. Э. Гавриляченко // Учебное пособие / Рос. ин-т культурологии. – Москва, 2000. – 219 с. – Информационно-образовательный портал Auditorium.Ru – Режим доступа: <http://window.edu.ru/resource/296/42296>
2. Бородина Е. Вкусная сказка Удмуртии : в Ижевске в шестой раз прошёл фестиваль «Всемирный день пельменя» // Удмуртская правда. – 2020. – 13 февр. (№ 5). – С. 11. – (Столетие Удмуртии).
3. Вардугина А. Первый блин не комом : в Удмуртии прошел Международный фестиваль финно-угорской кухни // Удмуртская правда. – 2014. – 23 июля. – С. 1, 3 : фот.
4. Владыкин В. Е. Религиозно-мифологическая картина мира удмуртов. — Ижевск: Удмуртия, 1994. — 384 с.
5. Владыкина Т. Г. Удмуртский народный календарь и сельский социум / Т. Г. Владыкина, Г. А. Глухова, Т. И. Панина // Научный диалог. — 2017. — № 10. — С. 149—169.
6. Емельянова В. А. Губиязы но, шулдырьясыкызы но // Удмурт дунне. – 2019. – 19 сент. – С. 21 : фот.
7. Романова К. В. «Быг-быг»: кулинария без границ // Известия Удмуртской Республики. – 2019. – 11 июля (№ 76). – С. 24-25 : фот.
8. Шутова Н. Современный удмуртский праздник Гербер: содержание, характер, функции // Современная удмуртская культура, серия Acta Universitatis Tallinnensis. Humaniora: сб. научных трудов; отв. редакторы Ева Тулуз, Елена Попова, Николай Анисимов. – Таллинн: Таллиннский университет, том 1, 2020. – С. 104–153.
9. Цветухина М. Удмуртский пельмень победил! // Известия Удмуртской Республики. – 2015. – 1 окт. – С. 8 : фот.
10. Чудова Алиса. Говорим «пельмени», подразумеваем «Удмуртия» // Удмуртская правда. – 2018. – 8 февр. (№ 5). – С. 1, 16.

Интернет-источники

1. «Быг-быг» пища средневековая и научная // Известия Удмуртской Республики – Режим доступа: <https://izvestiaur.ru/society/15627401.html> (Дата обращения: 15.05.2021)
2. Положение фестиваля «Быг-Быг» 2021. – Режим доступа: https://vk.com/wall-52694539_2850 (Дата обращения: 12.05.2021)
3. Фестиваль Всемирный день пельменя. Официальный сайт. – Режим доступа: (<https://pelmenfest.ru/>) (Дата обращения: 10.06.2021)
4. Грибной фестиваль. – Режим доступа: <https://vk.com/club157195034> (Дата обращения: 15.06.2021)
5. Положение фестиваля «Быг-Быг» 2017. Режим доступа: <https://vk.com/festbyg> (Дата обращения: 10.06.2021)

ИТОГОВЫЙ ДОКУМЕНТ
Межрегиональной научно-практической конференции
с международным участием
«Родной язык как фактор культурной идентичности»
(Ижевск, 24–25 мая 2021 г.)

В работе Межрегиональной научно-практической конференции с международным участием «Родной язык как фактор культурной идентичности», организованной Национальной библиотекой Удмуртской Республики совместно с Российским комитетом Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Межрегиональным центром библиотечного сотрудничества, Фондом поддержки языковой культуры граждан «Тотальный диктант» при поддержке Министерства культуры Удмуртской Республики, Министерства национальной политики Удмуртской Республики и Российского фонда культуры, приняли участие более 300 человек. Среди них представители органов государственной власти, общественных организаций, издательств и учреждений науки, образования и культуры, литераторы города Москвы, Республики Марий Эл, Республики Татарстан, Удмуртской Республики.

Заочное участие приняли представители учреждений науки, образования и культуры регионов Российской Федерации (Чувашской Республики, Республики Марий Эл, Республики Татарстан, Республики Алтай, Республики Карелия, Свердловской области и Пермского края) и союзного государства Республика Беларусь.

Научно-практическая конференция состоялась в рамках литературного фестиваля «На родине П. И. Чайковского».

Проведение конференции является вкладом в реализацию Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» и Государственной программы Российской Федерации «Реализация государственной национальной политики».

В ходе работы конференции были рассмотрены следующие темы:

- родной язык как инструмент формирования картины мира и культурной идентичности;
- языковая картина мира: состояние, тенденции, проблемы и перспективы;
- проблемы и решения в вопросах сохранения и развития языков коренных народов и миноритарных языков в России и за рубежом;
- современное состояние удмуртского языка и языков других коренных народов Российской Федерации;
- современное состояние русского языка и его положение в России и мире;
- взаимодействие государственных языков в национальных республиках в составе Российской Федерации;
- современные тенденции в обучении родному языку: от традиций к новациям;
- сохранение и развитие языковых и литературных традиций;
- проявление национальных языковых особенностей в национальной литературе;
- библиотеки как центры национальных культур и их роль в сохранении национальных языков.

Обсуждение тем состоялось на пленарном заседании и тематических секциях: «Библиотеки как центры национальных культур и их роль в сохранении национальных языков», «Родной язык и подростковое чтение», «Вопросы и современные практики сохранения удмуртского языка» и «Изучение языков коренных народов в России».

На Пленарном заседании поднимались вопросы государственной национальной политики, обсуждались проблемы многоязычия в России и мире, сохранения и развития миноритарных языков, языков коренных народов, языковых и литературных традиций.

В аспекте данной тематики представлен проект «Мой родной язык», реализуемый в рамках государственной программы Российской Федерации «Реализация государственной национальной политики».

Одной из тем стало рассмотрение сложности определения понятия «родной язык».

Особое внимание уделено продвижению русского языка и русской литературы, роли всемирной просветительской акции «Тотальный диктант» в данном направлении.

Некоторые аспекты языковой картины мира удмуртов и проект «Национальный корпус удмуртского языка» освещены представителями научного сообщества Удмуртии.

Выступающие подчеркнули актуальность рассмотренных тем.

Участники секционного заседания «Библиотеки как центры национальных культур и их роль в сохранении национальных языков» отметили большой вклад библиотек в сохранение национальных языков как важной составляющей этнической культуры.

Деятельности библиотек как центров национальных культур способствует принятие государственных и муниципальных программ, направленных на продвижение государственных языков и других языков народов, проживающих на территории регионов Российской Федерации и отдельных муниципальных образований.

Библиотеки через реализацию проектов, формирование информационных ресурсов, проведение культурно-просветительских мероприятий предлагают многонациональной по составу читательской аудитории и местному сообществу примеры языковых традиций народов России, отраженных в печатном наследии.

Библиотечные проекты, представленные на конференции, направлены на популяризацию национальных языков, продвижение национальной книги и чтения.

Большую роль играют созданные в библиотеках центры национальных культур, объединяющие представителей народов, компактно проживающих на территории обслуживания библиотек. Комплектуя библиотечный фонд национальной литературой, создавая информационные ресурсы, проводя культурно-просветительские мероприятия, они являются местом языкового общения и культурного обмена.

На секции «Родной язык и подростковое чтение» обсудили современное состояние литературы для подростков, особенности восприятия подростками окружающего мира и структуру чтения данной возрастной группы посетителей библиотек.

Слушатели отметили вклад Российского фонда культуры в развитие чтения подростков, поддержку современных авторов, пишущих для детей и подростков.

Также участники секционного заседания дали высокую оценку новым формам работы муниципальных библиотек города Ижевска с юными читателями.

Участники признали важную роль Русской православной церкви в сохранении родного языка и воспитании духовности у подрастающего поколения.

Современные тенденции в обучении родному языку обсуждались участниками трех секций. Так, об обучении белорусскому языку будущих специалистов библиотечного дела прозвучало на секции «Библиотеки как центры национальных культур и их роль в сохранении национальных языков», также о национальных языках в системе образования говорилось на секции «Изучение языков коренных народов в России».

Обучение удмуртскому языку стало главной темой секции «Вопросы и современные практики сохранения удмуртского языка».

Выступающие затронули актуальные вопросы культурной идентичности и представили современные практики этноязыкового образования в Удмуртии.

Слушатели отметили особую роль научной и методической деятельности Научно-исследовательского института национального образования в развитии литературного образования на удмуртском языке, создании учебников удмуртского языка.

Участникам секционного заседания представлена деятельность Национальной библиотеки Удмуртской Республики по формированию информационных ресурсов и образовательный проект «Разговорный клуб “Кубо”». Информационные ресурсы, такие как Национальная электронная библиотека Удмуртской Республики и вики-сайт «Воршуд», обеспечивают доступность удмуртского языкового наследия, отраженного в научных трудах, учебниках, литературных произведениях, публицистике, дают возможность для восприятия уникальных языковых традиций удмуртского народа. Разговорный клуб «Кубо», соответствуя своему названию, расширяет знание языка, способствует его использованию в повседневной жизни.

Результаты деятельности научно-исследовательских институтов в области изучения родных языков представлены на секции «Изучение языков коренных народов в России».

Участники секционного заседания обсудили вопросы современного состояния марийского, татарского и удмуртского языков, их фонетические и лексические особенности, культурологические аспекты использования отдельных слов и выражений, перспективы изучения агиографической литературы на национальных языках.

Безусловно, научно-исследовательским институтам принадлежит особая роль в выявлении языковых традиций и определении тенденций их изменения.

Учитывая вклад учреждений науки, образования и культуры (библиотек) в сохранение и распространение родных языков, участники конференции предлагают:

- развивать языковые компьютерные технологии, которые увеличивают возможности изучения и использования языков, облегчают коммуникацию между людьми и народами;
- продвигать использование инновационных форм обучения родному языку;
- продолжить использование библиотечных информационных ресурсов, разных форм просветительской деятельности, в том числе с использованием новых технологий;
- расширять взаимодействие библиотек с общественными организациями, привлекать волонтеров;
- способствовать сохранению языкового разнообразия, взаимодействию государственных языков в национальных республиках в составе Российской Федерации.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

БРИКС (англ. BRICS) – неформальное межгосударственное объединение Федеративной Республики Бразилии, Российской Федерации, Республики Индии, Китайской Народной Республики и Южно-Африканской Республики (Brazil, Russia, India, China, South Africa)

ВПР – Всероссийская проверочная работа

ГКБУК – Государственное краевое бюджетное учреждение культуры

ГТРК – Государственная телевизионная и радиовещательная компания

ДДН УР – Дом Дружбы народов Удмуртской Республики

ДНТ – Дом народного творчества

ДОУ – Дошкольное образовательное учреждение

ЕГЭ – единый государственный экзамен

ИД – издательский дом

ИК – исправительная колония

ИПЭК – Ижевский промышленно-экономический колледж

КЦСОН – комплексный центр социального обслуживания населения

МБОУ – муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение

МБУК – муниципальное бюджетное учреждение культуры

МО – муниципальное образование

НБ УР – Национальная библиотека Удмуртской Республики

НБРА – Национальная библиотека Республики Алтай

НИИ – научно-исследовательский институт

НЭБ УР – Национальная электронная библиотека Удмуртской Республики

ОГЭ – общий государственный экзамен

ОРК – Общество русской культуры

РА – Республика Алтай

РГБ – Российская государственная библиотека

РФ – Российская Федерация

РБДЮ – Республиканская библиотека для детей и юношества

СМИ – средства массовой информации

СОШ – средняя общеобразовательная школа

СЭВ – совет экономической взаимопомощи

ТНВ – Телерадиокомпания «Новый Век»

УАССР – Удмуртская Автономная Советская Социалистическая Республика

УдГУ – Удмуртский государственный университет

УМК – учебно-методический комплекс

УР – Удмуртская Республика

ФГОС – Федеральный государственный образовательный стандарт

ФЗ – Федеральный закон

ФЦП – Федеральная целевая программа

ЦБС – централизованная библиотечная система

ЦК КПСС – Центральный комитет Коммунистической партии Советского Союза

ЦРК – Центр русской культуры

ЮАР – Южно-Африканская Республика

ЮНЕСКО – (UNESCO – United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) –

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

УдмФИЦ УрО РАН – Удмуртский федеральный исследовательский центр Уральского
отделения Российской академии наук

УИИЯЛ – Удмуртский институт истории, языка и литературы

Сведения об авторах

Абдрахманова Елена Семёновна, заведующий отделом музейно-краеведческой работы, Центральная районная библиотека имени С. А. Самсонова, Малопургинская межпоселенческая централизованная библиотечная система (Россия, с. Малая Пурга, Удмуртская Республика)

E-mail: mpurgalib@gmail.com

Алексеева Валентина Владимировна, заведующий отделом формирования библиотечно-информационных ресурсов, Национальная библиотека имени М. В. Чевалкова (Россия, Горно-Алтайск, Республика Алтай)

E-mail: obrabotka@nbra.ru

Артеменко Ольга Ивановна, член-корреспондент РАЕН, директор Научно-исследовательского центра национальных проблем образования, Федеральный институт развития образования Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (Россия, Москва)

E-mail: artemenko-oi@ganepa.ru

Бадретдинов Ульфат Шайхутдинович, писатель, журналист, член Союза писателей России, член Союза журналистов России, почетный работник образования Российской Федерации, заслуженный работник культуры Удмуртской Республики (Россия, Ижевск)

E-mail: ulfatbad@mail.ru

Бакейкин Сергей Дмитриевич, кандидат педагогических наук, заместитель председателя Российского комитета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», исполнительный директор Межрегионального центра библиотечного сотрудничества (Россия, Москва)

E-mail: ifap@ifarcom.ru

Бородина Анна Евгеньевна, старший научный сотрудник, Научно-исследовательский институт национального образования (Россия, Ижевск)

E-mail: rajk-anna@yandex.ru

Буланкова Лилия Геральдовна, ведущий библиотекарь, Национальная библиотека Чувашской Республики (Россия, Чебоксары)

E-mail: nbchr@rchuv.ru

Васильева Анастасия Николаевна, директор, Алнашская межпоселенческая централизованная библиотечная система (Россия, с. Алнаши, Удмуртская Республика)

E-mail: alnbib@mail.ru ; chachabej@mail.ru

Васильева Надежда Владимировна, исполняющий обязанности заведующего, Мукшинский детский сад (Россия, д. Мукши, Якшур-Бодьинский район, Удмуртская Республика)

E-mail: nadya_vasileva_76@mail.ru

Дмитриева Алевтина Александровна, библиотекарь Большежужгесской сельской библиотеки Увинского района (Россия, п. Ува, Удмуртская Республика)

E-mail: aly.dmitriewa@yandex.ru

Душенкова Татьяна Рудольфовна, кандидат филологических наук, старший научный сотрудник Удмуртского института истории, языка и литературы, Удмуртский федеральный исследовательский центр Уральского отделения Российской академии наук (Россия, Ижевск)

E-mail: dushenkovatr@mail.ru

Камалеева Рамиза Раисовна, заведующий библиотекой-филиалом им. Мусы Джалиля, Централизованная библиотечная система города Ижевска (Россия, Ижевск)

E-mail: lib.galil@gmail.com

Климович Елена Петровна, ведущий методист отдела инноваций и маркетинга, Коми-Пермяцкая центральная национальная библиотека им. М. П. Лихачева (Россия, Кудымкар)

E-mail: kpolibrary@mail.ru

Козловская Юлия Александровна, методист, Республиканская библиотека для детей и юношества (Россия, Ижевск)

E-mail: yulikozevskaya@yandex.ru

Красноперова Наталья Владимировна, заместитель директора по работе с детьми, Централизованная библиотечная система г. Ижевска (Россия, Ижевск)

E-mail: lib.gorkiy@gmail.com

Кузьмин Евгений Иванович, кандидат педагогических наук, заместитель председателя Межправительственного совета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех» (ЮНЕСКО/ИФАП), руководитель Рабочей группы ЮНЕСКО/ИФАП по сохранению языков и развитию языкового разнообразия в киберпространстве, председатель Российского комитета Программы ЮНЕСКО «Информация для всех», президент Межрегионального центра библиотечного сотрудничества (Россия, Москва)

E-mail: kuzmin@ifarcom.ru

Кутасова Елена Анатольевна, главный библиотекарь Центра национальной и краеведческой литературы и библиографии, Национальная библиотека Удмуртской Республики (Россия, Ижевск)

E-mail: okful@unatlib.ru

Ленкова Ольга Владимировна, заведующий отделом редких и ценных документов, Национальная библиотека Удмуртской Республики (Россия, Ижевск)

E-mail: lov@unatlib.ru

Лизакова Роза Михайловна, директор, Национальная библиотека Чувашской Республики (Россия, Чебоксары)

E-mail: nbchr@rchuv.ru

Малых Татьяна Николаевна, методист Межпоселенческой районной библиотеки, Ярская межпоселенческая централизованная библиотечная система (Россия, п. Яр, Удмуртская Республика)

E-mail: biblio-yar@yandex.ru

Мухарлямова Гульназ Нурфатовна, кандидат филологических наук, заведующий отделом национального образования Института языка, литературы и искусства имени Г. Ибрагимова, Академия наук Республики Татарстан (Россия, Казань)

E-mail: mukharlamgul@gmail.com

Николаева Татьяна Васильевна, заведующий Центром национальной и краеведческой литературы и библиографии, Национальная библиотека Удмуртской Республики (Россия, Ижевск)

E-mail: okful@unatlib.ru

Петров Андрей, протоиерей, руководитель отдела религиозного образования и катехизации, Ижевская и Удмуртская епархия (Россия, Ижевск)

E-mail: izhoroi@gmail.com

Соколова Татьяна Васильевна, заведующий отделом обслуживания Центральной городской библиотеки имени Н. С. Байтерякова, Централизованная библиотечная система г. Можги (Россия, Можга, Удмуртская Республика)

E-mail: tansok2@rambler.ru

Сомин Антон Александрович, лингвист, научный сотрудник и преподаватель факультета гуманитарных наук Национального исследовательского университета Высшей школы экономики и Института лингвистики, Российский государственный гуманитарный университет (Россия, Москва)

E-mail: somin@hse.ru

Степанова Надежда Андреевна, заведующий отделом мультикультурного обслуживания населения и информационного сопровождения деятельности Центральной районной библиотеки имени С. А. Самсонова, Малоपुरгинская межпоселенческая централизованная библиотечная система» (Россия, с. Малая Пурга, Удмуртская Республика)

E-mail: mpurgalib@gmail.com

Туктаева Светлана Михайловна, заведующий Нижнекуморской сельской библиотекой-филиалом № 25, Централизованная библиотечная система Кукморского муниципального района Республики Татарстан (Россия, д. Нижний Кумор, Кукморский район, Республика Татарстан)

E-mail: tuktaevasvetlana@mail.ru

Шаркова Елена Михайловна, магистр педагогических наук, преподаватель высшей квалификационной категории, Могилевский государственный колледж искусств (Республика Беларусь, Могилев)

E-mail: ele_13@mail.ru

Шибанов Алексей Александрович, кандидат филологических наук, научный сотрудник отдела филологических исследований Удмуртского института истории, языка и литературы, Удмуртский федеральный исследовательский центр Уральского отделения Российской академии наук (Россия, Ижевск)

E-mail: jarik7979@mail.ru

Шишкина Екатерина Васильевна, аспирант Удмуртского института истории, языка и литературы, Удмуртский федеральный исследовательский центр Уральского отделения Российской академии наук (Россия, Ижевск)

E-mail: kat.serebrennickova@yandex.ru

Шумилова Людмила Геннадьевна, заведующий отделом обслуживания читателей и организации массовой работы Центральной районной библиотеки имени С. А. Самсонова, Малоपुरгинская межпоселенческая централизованная библиотечная система (Россия, с. Малая Пурга, Удмуртская Республика)

E-mail: mpurgalib@gmail.com

Щеглова Ирина Витальевна, директор, Национальная библиотека имени С. Г. Чавайна (Россия, Йошкар-Ола, Республика Марий Эл)

E-mail: nbmariel12@mail.ru

Эрцикова Галина Алексеевна, кандидат филологических наук, ведущий научный сотрудник направления «Лингвистика», Марийский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории им. В. М. Васильева (Россия, Йошкар-Ола, Республика Марий Эл)

E-mail: galina.ehrcikova@yandex.ru

Information on Authors

Abdrakhmanova Elena Semyonovna, head of the Division of Museum and Local History Work, S. A. Samsonov Central District Library, Malopurginskaya Intersettlement Centralized Library System (Malya Purga, Udmurt Republic, Russia)

E-mail: mpurgalib@gmail.com

Alekseeva Valentina Vladimirovna, head of the Division for Forming Library Information Resources, M. V. Chevalkov National Library (Gorno-Altaysk, Altai Republic, Russia)

E-mail: obrabotka@nbra.ru

Artemenko Olga Ivanovna, corresponding member of the Russian Academy of Natural Sciences, Director of the Research Center for National Education Problems, Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Moscow, Russia)

E-mail: artemenko-oi@ranepa.ru

Badretdinov Ulfat Shaikhutdinovich, writer, journalist, member of the Union of Russian Writers, member of the Russian Union of Journalists, Honored Worker of Education of the Russian Federation, Honored Worker of Culture of the Udmurt Republic (Izhevsk, Russia)

E-mail: ulfatbad@mail.ru

Bakeikin Sergey Dmitrievich, Candidate of Pedagogical Sciences, Deputy Chairman of the UNESCO Information for All Programme, Executive Director of the Interregional Center for Library Cooperation (Moscow, Russia)

E-mail: ifap@ifapcom.ru

Borodina Anna Evgenievna, senior researcher, Research Institute for National Education (Izhevsk, Russia)

E-mail: rajk-anna@yandex.ru

Bulankova Liliya Geraldovna, leading librarian, National Library of Chuvash Republic (Cheboksary, Russia)

E-mail: nbchr@rchuv.ru

Vasilyeva Anastasia Nikolaevna, head of Alnashskaya Intersettlement Centralized Library System (Alnashi, Udmurt Republic, Russia)

E-mail: alnbib@mail.ru ; chachabej@mail.ru

Vasilyeva Nadezhda Vladimirovna, acting head of Mukshinsky Kindergarten (Mukshi village, Yakshur-Bodyinsky District, Udmurt Republic, Russia)

E-mail: nadya_vasileva_76@mail.ru

Dmitrieva Alevtina Aleksandrovna, librarian, Bolshezhuzhgeskaya Rural Library of Uvinsky District (Uva, Udmurt Republic, Russia)

E-mail: aly.dmitriewa@yandex.ru

Dushenkova Tatyana Rudolfovna, Candidate of Philology, senior researcher, Udmurt Institute of History, Language and Literature, Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences (Izhevsk, Russia)

E-mail: dushenkovatr@mail.ru

Kamaleeva Ramiza Raisovna, head of the branch library named after Musa Cälil, Centralized Library System of Izhevsk (Izhevsk, Russia)

E-mail: lib.galil@gmail.com

Klimovich Elena Petrovna, leading methodologist at the Innovations and Marketing Division, Komi-Permyak Central National Library named after M. P. Likhachev (Kudymkar, Russia)

E-mail: kpolibrary@mail.ru

Kozlovskaya Yulia Aleksandrovna, methodologist, Republican Library for Children and Youth (Izhevsk, Russia)

E-mail: yulikozlovskaya@yandex.ru

Krasnoperova Natalya Vladimirovna, Deputy Director for Children's Services, Centralized Library System of Izhevsk (Izhevsk, Russia)

E-mail: lib.gorkiy@gmail.com

Kuzmin Evgeniy Ivanovich, Candidate of Pedagogical Sciences, Deputy Chairman of the Intergovernmental Council for the UNESCO Information for All Programme (UNESCO / IFAP), head of the UNESCO / IFAP Working Group on preservation of languages and development of linguistic diversity in cyberspace, Chairman of the Russian Committee of the UNESCO / IFAP, President of the Interregional Center for Library Cooperation (Moscow, Russia)

E-mail: kuzmin@ ifapcom.ru

Kutasova Elena Anatolyevna, chief librarian, Center for National and Local History Literature and Bibliography, National Library of the Udmurt Republic (Izhevsk, Russia)

E-mail: okful@unatlib.ru

Lenkova Olga Vladimirovna, head of the Division of Rare and Valuable Documents, National Library of the Udmurt Republic (Izhevsk, Russia)

E-mail: lov@unatlib.ru

Lizakova Roza Mikhailovna, Director of the National Library of the Chuvash Republic (Cheboksary, Russia)

E-mail: nbchr@rchuv.ru

Malykh Tatyana Nikolaevna, methodologist, Intersettlement Centralized Library, Yarskaya Intersettlement Centralized Library System (Yar, Udmurt Republic, Russia)

E-mail: biblio-yar@yandex.ru

Mukharlyamova Gulnaz Nurfatovna, Candidate of Philology, head of the Division for National Education of the Institute of Language, Literature and Art named after G. Ibragimov, Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan (Kazan, Russia)

E-mail: mukharlamgul@gmail.com

Nikolaeva Tatyana Vasilievna, head of the Center for National and Local History Literature and Bibliography, National Library of the Udmurt Republic (Izhevsk, Udmurt Republic)

E-mail: okful@unatlib.ru

Petrov Andrey, protoireus, head of the Division of Religious Education and Catechesis, Diocese of Izhevsk and Udmurtia (Izhevsk, Russia)

E-mail: izhoroi@gmail.com

Sokolova Tatyana Vasilievna, head of the User Service Division, Central Municipal Library named after N. S. Bayteryakov, Centralized Library System of Mozhga (Mozhga, Udmurt Republic, Russia)

E-mail: tansok2@rambler.ru

Somin Anton Aleksandrovich, linguist, researcher, lecturer at the Faculty of Humanities of the National Research University Higher School of Economics and Institute of Linguistics, Russian State University for the Humanities (Moscow, Russia)

E-mail: somin@hse.ru

Stepanova Nadezhda Andreevna, head of the Division of Multicultural Services and Information Support, S. A. Samsonov Central District Library, Malopurginskaya Intersettlement Centralized Library System (Malaya Purga, Udmurt Republic, Russia)

E-mail: mpurgalib@gmail.com

Tuktaeva Svetlana Mikhailovna, head of Nizhnekumorskaya Rural Library Branch №25, Centralized Library System of Kukmorskiy Municipal District (Nizhnij Kukmor village, Kukmorskiy District, Republic of Tatarstan)

E-mail: tuktaevasvetlana@mail.ru

Sharkova Elena Mikhailovna, Master of Pedagogical Sciences, teacher of the highest qualification category, Mogilev State College of Arts (Mogilev, Republic of Belarus)

E-mail: ele_13@mail.ru

Shibanov Aleksey Aleksandrovich, Candidate of Philology, research staff member of the Division of Philological Research at the Udmurt Institute of History, Language and Literature, Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences (Izhevsk, Udmurt Republic)

E-mail: jarik7979@mail.ru

Shishkina Ekaterina Vasilievna, postgraduate student, Udmurt Institute of History, Language and Literature, Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences (Izhevsk, Russia)

E-mail: kat.serebrennickova@yandex.ru

Shumilova Lyudmila Gennadievna, head of the User Service Division, S. A. Samsonov Central District Library, Malopurginskaya Inter settlement Centralized Library System (Malaya Purga, Udmurt Republic, Russia)

E-mail: mpurgalib@gmail.com

Shcheglova Irina Vitalievna, Director of S. G. Chavain National Library of the Republic of Mari El (Yoshkar-Ola, Republic of Mari El, Russia)

E-mail: nbmariel12@mail.ru

Ertsikova Galina Alekseevna, Candidate of Philology, leading researcher in linguistics at Mari Research Institute of Language, Literature and History named after V. M. Vasilyev (Yoshkar-Ola, Republic of Mari El, Russia)

E-mail: galina.ehrcikova@yandex.ru

Содержание

ПРЕДИСЛОВИЕ	5
ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ	
<i>Кузьмин Е. И.</i> Многоязычие в контексте глобализации.....	6
<i>Сомин А. А.</i> О неоднозначности понятия «родной язык».....	11
<i>Бакейкин С. Д.</i> Проект «Мой родной язык»: проблемы мобилизации языковых сообществ и применения языковых технологий в деятельности по сохранению языков коренных народов России.....	19
<i>Артеменко О. И.</i> Реализация языковой образовательной политики в постсоветский период (<i>работа выполнена в рамках государственного задания РАНХиГС</i>).....	24
СЕКЦИЯ 1. БИБЛИОТЕКИ КАК ЦЕНТРЫ НАЦИОНАЛЬНЫХ КУЛЬТУР И ИХ РОЛЬ В СОХРАНЕНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ЯЗЫКОВ	
<i>Щеглова И. В.</i> Ресурсы и направления деятельности Национальной библиотеки имени С. Г. Чавайна по сохранению и продвижению государственных языков Республики Марий Эл.....	30
<i>Буланкова Л. Г., Лизакова Р. М.</i> Деятельность Национальной библиотеки Чувашской Республики в рамках 150-летия новой чувашской письменности	34
<i>Шаркова Е. М.</i> Современные тенденции в обучении родному языку будущих специалистов библиотечного дела.....	37
<i>Туктаева С. М.</i> Библиотеки как центры национальных культур и их роль в сохранении национальных языков.....	42
<i>Камалеева Р. Р.</i> Библиотека имени Мусы Джалиля – Центр сохранения и развития татарского языка.....	45
<i>Соколова Т. В.</i> Защитим русский язык: о работе Центра русской культуры «Горница» библиотеки им. Н. С. Байтерякова по сохранению русского языка.....	48
<i>Васильева А. Н.</i> Родной язык: первые шаги в жизнь.....	52
<i>Шумилова Л. Г., Абдрахманова Е. С., Степанова Н. А.</i> Проекты по сохранению удмуртского языка: опыт Малопургинской центральной районной библиотеки им. С. А. Самсонова	55
<i>Дмитриева А. А.</i> Традиции и новации в продвижении удмуртского языка.....	58
<i>Малых Т. Н.</i> Инструменты в сохранении и развитии языковых и литературных традиций в работе библиотек Ярского района Удмуртской Республики.....	60
<i>Алексеева В. В.</i> Формирование фонда библиотеки на национальном языке.....	63
<i>Климович Е. П.</i> Этнокультурная акция «Всеобщий диктант по коми-пермяцкому языку» (из опыта работы Коми-Пермяцкой центральной национальной библиотеки им. М. П. Лихачёва).....	67
СЕКЦИЯ 2. РОДНОЙ ЯЗЫК И ПОДРОСТКОВОЕ ЧТЕНИЕ	
<i>Ленкова О. В.</i> Православная книга – хранительница языковых традиций: обзор книг из коллекций редких и ценных документов Национальной библиотеки Удмуртской Республики.....	74
<i>Протоиерей Петров А.</i> Опыт Русской Православной Церкви, направленный на сохранение родного языка и воспитание духовности у подрастающего поколения.....	77

<i>Бадретдинов У. Ш.</i> Возраст, обделенный вниманием удмуртских писателей.....	81
<i>Козловская Ю. А.</i> Роль библиотеки в жизни подростков: результаты региональных социологических исследований Республиканской библиотеки для детей и юношества Удмуртской Республики.....	85
<i>Красноперова Н. В.</i> Новые формы работы с юным читателем: от идеи до воплощения.....	91
СЕКЦИЯ 3. ВОПРОСЫ И СОВРЕМЕННЫЕ ПРАКТИКИ СОХРАНЕНИЯ УДМУРТСКОГО ЯЗЫКА	
<i>Бородина А. Е.</i> Становление и развитие литературного образования детей дошкольного возраста на удмуртском языке	94
<i>Васильева Н. В.</i> Взаимодействие этнокультурной образовательной среды дошкольной образовательной организации и социума для сохранения родного удмуртского языка воспитанника.....	99
<i>Николаева Т. В.</i> Участие Национальной библиотеки Удмуртской Республики в сохранении удмуртского языка как культурного достояния народа	104
<i>Кутасова Е. А.</i> Разговорный клуб «Кубо» как форма обучения удмуртскому языку и его продвижения	108
СЕКЦИЯ 4. ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ КОРЕННЫХ НАРОДОВ В РОССИИ	
<i>Мухарлямова Г. Н.</i> Формирование коммуникативной компетенции обучающихся средствами новых УМК по родному (татарскому) языку и литературе	112
<i>Эрцикова Г. А.</i> Об отличительных фонетических явлениях в диалектной речи горных марийцев левобережья Волги (исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 20-01200481).....	115
<i>Шибанов А. А.</i> Современное состояние удмуртской лингвистика (труды сотрудников Удмуртского ФИЦ УрО РАН)	121
<i>Душенкова Т. Р.</i> Культурологический аспект фитонима <i>пушнер</i> 'крапива' в удмуртском языке.....	127
<i>Шишкина Е. В.</i> Фестивали как современные способы сохранения и трансляции традиционной удмуртской культуры.....	131
ИТОГОВЫЙ ДОКУМЕНТ	138
Список сокращений	141
Сведения об авторах	143

CONTENTS

PLENARY SESSION

<i>Kuzmin E. I.</i> Multilingualism in the Context of Globalization.....	6
<i>Somin A. A.</i> On the ambiguity of the concept "native language".....	11
<i>Bakeikin S. D.</i> "My Mother Tongue" Project: Mobilizing Language Communities and Applying Language Technologies in Preserving Indigenous Languages of Russia.....	19
<i>Artemenko O. I.</i> Implementation of Language Education Policy in Post-Soviet Period (The study was carried out within the state assignment of the Russian Academy of National Economy and Public Administration)	

SECTION 1. LIBRARIES AS CENTERS OF NATIONAL CULTURES AND THEIR ROLE IN PRESERVING NATIONAL LANGUAGES

<i>Shcheglova I. V.</i> Resources and Activities of the S. G. Chavain National Library for Preserving and Promoting the State Languages of the Mari El Republic	30
<i>Bulankova L. G., Lizakova R. M.</i> Activities of the National Library of the Chuvash Republic to 150th Anniversary of the New Chuvash Writing System.....	34
<i>Sharkova E. M.</i> Current Trends in Teaching Native Language to Future Library Professionals.....	37
<i>Tuktaeva S. M.</i> Libraries as Centers of National Culture and Their Role in National Languages Preservation.....	42
<i>Kamaleeva R. R.</i> The Musa Cälil Library – the Center for Preservation and Development of the Tatar Language.....	45
<i>Sokolova T. V.</i> Protecting the Russian Language: the Mission of the Center for Russian Culture "Gornitsa" of the N. S. Bayteryakov Library in the Russian Language Preservation.....	48
<i>Vasilyeva A. N.</i> Mother Tongue: the First Steps into Life.....	52
<i>L. G. Shumilova, E. S. Abdrakhmanova, N. A. Stepanova</i> The Udmurt Language Preservation Projects: the Experience of Malopurginskaya Central District Library Named after S. A. Samsonov.....	55
<i>Dmitrieva A. A.</i> Traditions and Novelties in the Udmurt Language Promotion.....	58
<i>Malykh T. N.</i> The Instruments for Preserving and Continuing the Linguistic and Literary Traditions of the Libraries of Yarskiy District of the Udmurt Republic.....	60
<i>Alekseeva V. V.</i> Library Collection Development in a National Language.....	63
<i>Klimovich E. P.</i> Ethnocultural Campaign “Public Dictation in the Komi-Permyak Language” (from experience of Komi-Permyak Central National Library named after M. P. Likhachev)	67

SECTION 2. NATIVE LANGUAGE AND ADOLESCENT READING PRACTICES

<i>Lenkova O. V.</i> Orthodox Books as Keepers of Linguistic Traditions: a Review of Books from the Collection of Rare and Valuable Documents of National Library of Udmurt Republic	74
<i>Protoiereus A. Petrov</i> The Experience of the Russian Orthodox Church in Preserving the Native Language and Spiritual Upbringing of the Younger Generation.....	77
<i>Badretdinov U. S.</i> The Audience Attracting Little Attention of Udmurt Writers.....	81
<i>Kozlovskaya Y. A.</i> The Role of Libraries in the Lives of Adolescents: Results of Regional Sociological Studies by the Republican Library for Children and Youth of the Udmurt Republic	85

<i>Krasnoperova N. V.</i> New Forms of Work with Young Readers: from Idea to Implementation.....	91
SECTION 3. ISSUES AND MODERN PRACTICES OF THE UDMURT LANGUAGE PRESERVATION	
<i>Borodina A. E.</i> The Formation and Development of Preschool Literary Education in the Udmurt Language.....	94
<i>Vasiljeva N. V.</i> Building Bridges between Preschool Programs and Families to Preserve Children's Early Native Udmurt Language Environment	99
<i>Nikolaeva T. V.</i> The Role of National Library of Udmurt Republic in Preserving Udmurt as Cultural Heritage.....	104
<i>Kutasova E. A.</i> Udmurt Conversation Club "Kubo" as a Form of Teaching and Promoting Udmurt	108
SECTION 4. STUDY OF INDIGENOUS LANGUAGES OF RUSSIA	
<i>Mukharlyamova G. N.</i> Developing Students' Communicative Competence by Means of New Learning Kits in Their Native (Tatar) Language and Literature	112
<i>Ertsikova G. A.</i> The Characteristic Phonetic Phenomena in the Dialect Speech of the Hill Mari from the Left Bank of the Volga River (the study was carried out with the financial support of the Russian Foundation for Basic Research as part of the scientific project № 20-012-00481).....	115
<i>Shibanov A. A.</i> The Current State of Udmurt Linguistics (research work of the Udmurt Federal Research Center of the Ural Branch of the Russian Academy of Sciences)	121
<i>Dushenkova T. R.</i> The Cultural Aspect of the Phytonym Pushner 'Nettle' in the Udmurt Language.....	127
<i>Shishkina E. V.</i> Festivals as Modern Forms of Preserving and Promoting Traditional Udmurt Culture.....	131
FINAL DOCUMENT	138
List of Abbreviations	141
Information on Authors	146

**РОДНОЙ ЯЗЫК
КАК ФАКТОР КУЛЬТУРНОЙ ИДЕНТИЧНОСТИ**

Материалы Межрегиональной научно-практической конференции
с международным участием, г. Ижевск, 24–25 мая 2021 года

Руководитель авторского коллектива ученый секретарь Н. В. Бурцева

Составитель Е. В. Егорова
Редактор Е. В. Литовченко
Дизайн, верстка Т. В. Панова
Ответственный за выпуск Т. В. Панова

Подписано в печать 13.11.21. Гарнитура Times New Roman
Формат 60x84 1/8. Усл. печ. л. 17,79.
Тираж 50 экз.

АУК УР «Национальная библиотека Удмуртской Республики»
426011, г. Ижевск, ул. Советская, 11
Телефон: (3412)52-54-64
Приемная e-mail: priemnaya@naclib.udmr.ru
Сайт: <https://unatlib.ru>

ISBN 978-5-6047394-0-2

